

**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE SAN LUIS POTOSÍ**

**Facultad de Derecho  
Facultad de Psicología  
Facultad de Ciencias Sociales y Humanidades**

**“Derechos lingüísticos e ideologías lingüísticas  
en las identidades de las juventudes indígenas  
tének de la Huasteca potosina”**

**TESIS**

**Para obtener el grado de**

**MAESTRA EN DERECHOS HUMANOS**

**Presenta**

**María Teresa Santiago Marcelino**

**Directora de tesis  
Dra. Anuschka van 't Hooft**



**San Luis Potosí, S.L.P., diciembre de 2019**





## ÍNDICE

|   |           |
|---|-----------|
| <b>Agradecimientos</b> .....  | <b>7</b>  |
| <b>Introducción</b> .....   | <b>8</b>  |
| <b>Planteamiento del problema</b> .....   | <b>10</b> |
| <b>Justificación académica</b> .....  | <b>11</b> |
| <b>Objetivos</b> .....  | <b>13</b> |
| Objetivo general .....  | 13        |
| Objetivos específicos .....   | 13        |
| <b>K'a'al pejach jun. Capítulo 1</b> .....  | <b>16</b> |
| <b>Tének atiklab, kawintalab tének ani an dhuchadh kaw axi k'anix kál an tének atiklab. Lenguas, indígenas y derechos</b> .....                   | <b>16</b> |
| <b>1.1. Situación de las lenguas indígenas en el ámbito internacional</b> .....   | <b>16</b> |
| <b>1.2. Un repaso de la historia de las lenguas indígenas en México</b> .....   | <b>17</b> |
| <b>1.3. Las lenguas indígenas en México y San Luis Potosí</b> .....   | <b>21</b> |
| 1.3.1. La situación de las lenguas indígenas en México .....  | 21        |
| 1.3.2. La situación de las lenguas indígenas en San Luis Potosí.....  | 23        |
| <b>1.4. Los derechos lingüísticos en el ámbito internacional, nacional y estatal</b> .....  | <b>25</b> |
| 1.4.1. Los derechos lingüísticos en el ámbito internacional .....   | 25        |
| <i>El Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo (1989)</i> .....  | 26        |
| <i>La Declaración Universal de los Derechos de los Pueblos Indígenas (2007)</i> .....   | 27        |
| 1.4.2. Los derechos lingüísticos en el ámbito nacional.....   | 27        |
| <i>La Ley General de los Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas (2003)</i> .....  | 29        |
| 1.4.3. Las leyes estatales sobre derechos lingüísticos .....  | 30        |
| <i>La Ley Reglamentaria</i> .....   | 30        |
| <i>La Ley de Cultura</i> .....  | 31        |
| <b>1.5. El impacto de los derechos lingüísticos en las comunidades indígenas</b> .....  | <b>31</b> |
| <b>Tsapil pejach. Capítulo 2.</b> .....   | <b>34</b> |
| <b>Ideologías lingüísticas e identidades en las juventudes indígenas</b> .....  | <b>34</b> |
| <b>2.1 Juventudes indígenas</b> .....   | <b>34</b> |
| 2.1.1. Los jóvenes indígenas entendidos desde las ciencias .....  | 35        |
| 2.1.2. <i>Tsákam, tsákamchick, ts'ik'ach, kwitól</i> .....  | 37        |
| <b>2.2. Identidades étnicas de las juventudes indígenas</b> .....   | <b>40</b> |
| <b>2.3. Actitudes e ideologías lingüísticas</b> .....   | <b>43</b> |
| <b>Oxchil pejach. Capítulo 3</b> .....  | <b>49</b> |
| <b>Jant'odhá ti neéts ki t'aja abal ki exla? Metodología</b> .....  | <b>49</b> |
| <b>3.1. La etnografía nativa</b> .....  | <b>49</b> |
| <b>3.2. Población y muestra</b> .....   | <b>50</b> |
| <b>3.3. Técnicas para la obtención de información</b> .....   | <b>51</b> |
| 3.3.1. Encuesta .....   | 51        |
| 3.3.2. Sistematización de información y análisis de resultados de las encuestas .....   | 53        |
| 3.3.3. Entrevista semiestructurada .....  | 54        |
| 3.3.4. Sistematización de información y análisis de resultados de las entrevistas .....   | 55        |
| <b>Tsechil pejach. Capítulo 4</b> .....   | <b>56</b> |
| <b>¿Jawá in tsalápil an tsakamchik xowe tá k'icháj? Resultados de las encuestas de diagnóstico sociolingüístico de las juventudes tének</b> ..... | <b>56</b> |
| <b>4.1. Uso lingüístico</b> .....   | <b>56</b> |

|  |            |
|--|------------|
| 4.2. Identidad étnica.....   | 66         |
| 4.3. Derechos lingüísticos.....  | 67         |
| <b>Bochil pejach. Capítulo 5. ....</b>   | <b>70</b>  |
| <b>An konowistalab kál u tsalápil. Resultados de las entrevistas.....</b>  | <b>70</b>  |
| 5.1. Descripción etnográfica del trabajo de campo.....   | 71         |
| 5.2. Uso lingüístico .....   | 76         |
| 5.3. Identidad étnica.....   | 78         |
| 5.4. Conocimiento de los derechos lingüísticos.....  | 79         |
| <b>Akak pejach. Capítulo 6.....</b>  | <b>82</b>  |
| <b>In tsalápil an tsákamchik k'al in kwenta an káw tének Discusión: Las ideologías lingüísticas como marcador de pertenencia e identidad étnica y el conocimiento de los derechos lingüísticos .....</b> | <b>82</b>  |
| 6.1. El uso lingüístico de las juventudes tének.....   | 82         |
| 6.2. El conocimiento de los derechos lingüísticos de las juventudes tének .....  | 83         |
| 6.3. Actitudes e ideología lingüística de las juventudes tének .....   | 83         |
| 6.4. Las ideologías lingüísticas como marcador de pertenencia e identidad étnica y el conocimiento de los derechos lingüísticos .....  | 85         |
| 6.4.1. Experiencia fuera de la comunidad: trabajo temporal.....  | 86         |
| 6.4.2. Discriminación.....   | 87         |
| <b>Conclusiones.....</b>   | <b>89</b>  |
| <b>Futuras líneas de investigación.....</b>  | <b>91</b>  |
| <b>Bibliografía.....</b>   | <b>92</b>  |
| <b>ANEXOS .....</b>  | <b>96</b>  |
| <b>Anexo 2. Diseño de la Encuesta de Diagnóstico sociolingüístico .....</b>  | <b>99</b>  |
| <b>Anexo 3. Diseño de la Entrevista.....</b>   | <b>102</b> |

## Índice de tablas y graficas

| Núm. de gráfica | Título  | Página    |
|-----------------|---|-----------|
| Gráfico 1       | Dominio de lenguas de las juventudes encuestadas                  | Página 62 |
| Gráfico 2       | Uso lingüístico de la lengua tének de las juventudes encuestadas  | Página 63 |
| Gráfico 3       | Percepción sobre uso lingüístico social actual de la lengua tének | Página 65 |
|                 | de las juventudes encuestadas                                     |           |
| Gráfico 4       | Relevancia del uso lingüísticos social                            | Página 66 |
| Gráfico 5       | Relevancia uso lingüístico familiar                               | Página 67 |
| Gráfico 6       | Conocimiento sobre los derechos lingüísticos                      | Página 73 |
| Gráfico 7       | Interés de la LGDLPI para los jóvenes que afirman conocerla       | Página 74 |
| Gráfico 8       | Experiencias de discriminación por ser hablante tének             | Página 75 |

| Número de tabla | Título  | Página    |
|-----------------|---|-----------|
| Tabla 1         | Grado de comunicación en tének y español                              | Página 67 |
| Tabla 2         | Relevancia del español para la comunicación diaria                    | Página 68 |
| Tabla 3         | Relevancia del tének para la comunicación diaria                      | Página 69 |
| Tabla 4         | Factores de pérdida de la lengua tének de acuerdo con los encuestados | Página 70 |
| Tabla 5         | Autoadscripción e identidad étnica                                    | Página 72 |

## **Agradecimientos**

Muy especialmente agradezco a mi tutora Dra. Anuschka van 't Hooft que ha estado presente desde los inicios de mi tema de investigación, con su orientación y experiencia en el tema, reforzó en el desarrollo de la misma, y por invitarme al evento de Encuentro Internacional de las Tradiciones realizado en Aquismón, S.L.P. Para mí fue un descubrimiento de nuevos aprendizajes de mi cultura y estar rodeada de hermanos y hermanas indígenas con distintas lenguas nativas, no podía ser el mejor comienzo de mi tesis. Al Dr. Oscar A. de la Torre, por su apoyo en la delimitación de mi tema y su interés en mi tesis. Al Mtro. Hugo Cotonieto con sus experiencias de antropólogo me hizo reflexionar sobre la investigación y plasmar la esencia de vivencias del entorno de las juventudes indígenas tének.

A las juventudes indígenas de las escuelas telesecundarias y Cebac de Tanjasnec y Tocoy que participaron en el diagnóstico sociolingüístico y la entrevista, los maestros y maestras que me dieron el permiso para la aplicación de las encuestas para el diagnóstico sociolingüístico. Así como los papás y las mamás de los estudiantes para la realización de las encuestas.

Al Programa de Incorporación a Mujeres Indígenas a Posgrados de Calidad, encabezada por el Dr. Fernando Díaz Barriga, por sus esfuerzos en que se lleve a cabo el proyecto. A la Dra. Laura M. Landeros Ramírez, por su apoyo en el proceso de la postulación y durante de la maestría, al Dr. Andrés Palacios por su apoyo incondicional en la preparación para el examen y su acompañamiento durante los trámites para la maestría. A todos los que estuvieron apoyándome a retroalimentar las diferentes áreas para el examen. A Consejo Potosino de Ciencia y Tecnología y el Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología que me apoyaron en lo económico.

A mis compañeros y compañeras dentro de la maestría que con sus experiencias, sus conocimientos compartidos dentro del salón de clases aprendí de ellos. A los profesores y profesoras de la maestría en especial al Dr. Alejandro Rosillo y a Laura Saavedra por su orientación e interés por el tema. Agradezco a mi familia que ha estado presente desde siempre. A David que me acompañó en los días buenos y días malos a lo largo de este trabajo.

## Introducción

En los últimos años diversas investigaciones han puesto en evidencia que la juventud es una posición desde y a través de la cual se experimenta el cambio cultural y social. El caso de las juventudes indígenas no es la excepción.

Dentro de un mundo globalizado, la percepción de la vida cotidiana como juventudes indígenas dentro de nuestras comunidades es cambiante en relación con nuestras formas de vida, nuestras culturas, tradiciones y nuestra lengua; esto debido a los cambios significativos que ocurren y que, por lo regular, construyen nuevos intereses. Esto también es extensivo a las juventudes indígenas quienes formamos parte de dichas dinámicas globales, ya que nuestras regiones y comunidades han sobrellevado importantes fenómenos sociales que han modificado estructuras sociales, culturales y económicas a escala local.<sup>1</sup>

Desplazarse más allá de las fronteras teóricas del siglo XX significa emplazarse en las franjas contemporáneas movilizadas siguiendo a actores que son jóvenes, indígenas, estudiantes, migrantes, trabajadores, músicos, consumidores, hip hoppers (y quién sabe qué más) en los nuevos espacios rural-étnicos y urbanos abiertos por el proceso de globalización en curso, donde un nuevo régimen modifica el espacio y el tiempo, produciendo nuevos y muy diferentes parámetros en la producción de la juventud, lo étnico y la cultura contemporánea.<sup>2</sup> Al mismo tiempo, en una comunidad indígena nuestras culturas ejercen presión acerca de la vida en la juventud. A su vez, todo esto pone un matiz de dificultad en la consideración que las distintas sociedades van mostrando hacia ellos y ellas. Así también se generan actitudes de tensión permanente de las y los jóvenes hacia sus entornos.<sup>3</sup>

Una de las situaciones que genera discusiones en el aspecto de la juventud indígena son las reivindicaciones de nuestros derechos que se presentan desde los ámbitos culturales, tradicional, político, educativo y religioso. En este trabajo me quiero centrar en el aspecto de los derechos lingüísticos.

---

<sup>1</sup> ZEBADÚA Carbonell, Juan Pablo, “Cultura, identidades y transculturalidad. Apuntes sobre la construcción identitaria de las juventudes indígenas”, *Revista Liminar. Estudios sociales y humanísticos*, año 9, Vol. IX. Núm. 1, San Cristóbal de las Casas, Chiapas. México, 2011, p.37.

<sup>2</sup> DUARTE, Klaudio, “¿Juventud o juventudes? Acerca de cómo mirar y remirar a las juventudes de nuestro continente”, *Última década* 13, 2000, p. 60.

<sup>3</sup> Ídem.

Las juventudes indígenas tenemos ideas, creencias, opiniones, actitudes sobre qué es una lengua, cómo y dónde se debe usar, y cuál es la relación de poder entre las lenguas en contacto. También tienen ideas sobre cómo es ser indígena y pertenecer al grupo. Mucho se habla de la desvalorización de las lenguas indígenas y que este fenómeno se debe a las juventudes, porque se dice que hoy en día que las juventudes indígenas ya no tienen el interés de hablar su lengua materna. En realidad, los factores que influyen y que han influido a lo largo de la historia son muchos.

Sin embargo, Appel y Muysken señalan que “los grupos sociales adoptan determinadas actitudes hacia otros grupos según sus diferentes posiciones dentro de la sociedad y que, además, estas actitudes influyen en los modelos culturales que caracterizan a estos grupos incluyendo la lengua. Si bien, la lengua no siempre es el rasgo con mayor marcación social, constituye un rasgo de identidad del grupo y en las relaciones interculturales, cumple diferentes funciones simbólicas y comunicativas.”<sup>4</sup>

¿Entonces qué pasa si nos identificamos como juventudes indígenas cuando existe mucha heterogeneidad entre nosotros en el dominio de la lengua de nuestra comunidad? Creo que hace falta estudiar este problema más a fondo. Por más que la lengua sea un elemento de identidad de un grupo, a través de los años poco a poco se han ido desapareciendo muchas lenguas a nivel nacional. La decisión de no transmitir la lengua tradicional a los niños, generalmente se basa en evaluaciones prácticas que destacan la utilidad del español en ámbitos fuera de la comunidad. Por lo tanto, las decisiones que llevan al desplazamiento lingüístico en favor de la lengua dominante no deben ser tomadas como evidencia de que el grupo ha abandonado o ha renunciado a la lengua como símbolo de identidad. Hay que observar si la lengua dominante tiene la capacidad de cubrir las necesidades comunicativas dentro y fuera de las comunidades y cuáles son los roles que mantiene la lengua tradicional y en qué contextos.<sup>5</sup>

Al mismo tiempo que se están perdiendo las lenguas indígenas, podemos observar que la población indígena está reivindicando el tema de las lenguas indígenas a través de distintas formas de expresión de culturas y tradiciones, como lo es la danza, el huapango, poemas y poesías en nuestra lengua. Para ello, se exige también el cumplimiento de los derechos indígenas que deben permitir el libre desarrollo de las personas indígenas en relación con sus lenguas y culturas.

---

<sup>4</sup> Cit. por CASTILLO, Mario Alberto. El estudio de las actitudes lingüísticas en el contexto sociocultural: el caso del mexicano de Cuetzalan. *Anales de Antropología*, vol. 40. UNAM, México, 2006, p.290.

<sup>5</sup> *Ibidem*, p. 180.

Todo lo anterior genera nuevas identidades en los distintos roles que desempeñamos como juventudes indígenas en nuestra vida cotidiana. Esta investigación busca analizar el papel de los derechos lingüísticos y las ideologías lingüísticas en las identidades de las juventudes indígenas como actores sociales de las nuevas generaciones en las comunidades tének de Toco y Tanjasnec de la Huasteca potosina en México.

### ***Planteamiento del problema***

En esta investigación se busca atender el tema de la lengua indígena, específicamente en las juventudes tének de la Huasteca potosina. El caso de las juventudes tének es ilustrativo de lo que ocurre en gran parte del país, en el que a una gran parte de las juventudes se les han enseñado como lengua materna el castellano, mientras que otros sí hemos adquirido la lengua indígena como lengua materna y hemos aprendido el castellano conforme nos desenvolvimos con la sociedad y nos hemos adaptado a ella.

Como resultado de lo anterior, en un grupo de juventudes tének algunos hablarán la lengua indígena y otros no. Por lo tanto, vivimos en un entorno donde nuestras costumbres y tradiciones siguen vivas, pero nuestras identidades se han ido modificando y diversificando, conforme a los roles que desempeñamos dentro de la sociedad.

Esto nos lleva al estudio de las actitudes lingüísticas como parte de nuestra ideología lingüística, en este caso la manera de como miramos, opinamos y nos desenvolvemos acerca de nuestra lengua.

El contexto actual de México, en el que se han creado leyes para expresar y regular los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas, nosotros como juventudes indígenas en la mayoría de los casos desconocemos el contenido de los derechos lingüísticos. Por consecuencia, desconocemos el valor que representa nuestra lengua hacia el estado y, por lo tanto, cómo hacer valer estos derechos. Para este estudio se quiere indagar sobre las ideologías lingüísticas tales como actitudes y valores que se tienen acerca de la lengua tének en relación con el conocimiento o desconocimiento de los derechos lingüísticos como parte fundamental que el estado nos otorga como pueblos originarios.

La relevancia de esta investigación radica en el análisis de la “etnografía nativa”<sup>6</sup>, que consiste en el análisis de las actitudes por parte de las juventudes

---

<sup>6</sup> REYGADAS, Luis, “Todos somos etnógrafos”, en Cristina Oehmichen Bazán (Ed.), *Igualdad en la construcción del conocimiento antropológico en la etnografía y el trabajo de campo en las ciencias*

indígenas tének de las comunidades de Toco y Tanjasnec a través de las ideas, saberes, experiencias, opiniones; sobre cómo, dónde y cuándo se debe usar la lengua tének. Para contextualizar la lengua en las juventudes indígenas, es importante conocer el uso de la o las lenguas que se hablan. Este diagnóstico sobre el uso lingüístico social servirá para poder entender mejor las ideologías lingüísticas de estos jóvenes. De la misma forma, se profundizará en las cuestiones que implica ser tének el hecho de ser parte de una comunidad indígena y las identidades que conlleva y que se generan al pertenecer en ella.

### ***Justificación académica***

En México, los estudios sobre juventudes se han abordado desde horizontes occidentales que dan cuenta de la construcción de las juventudes como un fenómeno urbano, producto de los procesos de modernización y expansión capitalista. Esto ha llevado a interpretaciones homogéneas, lineales y dicotómicas bajo el uso de conceptos que son poco cuestionados y reflexionados al momento de utilizarlos como herramientas interpretativas. En este sentido, la juventud como fenómeno social se ha encapsulado en el ámbito urbano y poco se ha vuelto la mirada hacia las experiencias juveniles en los ámbitos rurales indígenas.<sup>7</sup> En esta investigación, se pretende reflexionar sobre el campo de estudio de las juventudes indígenas, primeramente, mediante el análisis etnográfico y antropológico sobre el área de estudio.

En particular, al hablar de las juventudes indígenas en relación con su lengua, nos puede ayudar el concepto de ideologías lingüísticas. De acuerdo con King y Hermes, las ideologías lingüísticas pueden influir en el aprendizaje de una lengua.<sup>8</sup>

La relevancia del estudio de las lenguas indígenas en esta investigación, es conocer las ideologías lingüísticas de las juventudes indígenas tének. Cabe señalar que existen investigaciones acerca de la lengua tének, como por ejemplo el tronco lingüístico mayense, del cual proviene el tének o huasteco. También existen investigaciones acerca de la lengua tének de sus habitantes, principalmente de la zona huasteca; también en las investigaciones que ha realizado el Instituto Nacional de los

---

*sociales*. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de investigaciones Antropológicas, México. Primera edición. 2014 p. 109.

<sup>7</sup> CORTÉS Rivera, Dalia, y HERNÁNDEZ, David. “Juventud indígena en México. Una reflexión epistemológica desde la sociología de las ausencias”, *Argumentos. Revista crítica social*. DOSSIER. Ciudad de Buenos Aires, Argentina. Num.18. p. 149, 2016.

<sup>8</sup> Cit. Por CISTERNAS César, “Ideologías Lingüísticas: Hacia una Aproximación Interdisciplinaria a un Concepto Complejo”, *Lenguas y Literaturas Indoamericanas*, nº19, volumen 1, año 2017: 101-117.

Pueblos Indígenas (INPI) con relación a total de población hablante, de acuerdo a rango de edades.

En esta investigación se realizó trabajo de campo para conocer lo que pensaron las juventudes indígenas acerca del tének, el uso lingüístico, así como el conocimiento de los derechos lingüísticos.

Como justificación personal del tema de investigación puedo comentar que el interés por trabajar este tema surge con la intención de tratar temas culturales en mi comunidad. Cuando salí fuera de la comunidad, a estudiar la carrera, entendí muchas cosas, entre ellas a valorar las tradiciones, las culturas, las reuniones familiares, la comida tradicional, pero sobre todo la lengua. Recuerdo mis primeros acercamientos con jóvenes mestizas, escucharlas hablar fue uno de los choques culturales que viví. Al preguntarle a una compañera si había hecho la tarea, ella me contestó “no, me dio hueva”. Claramente entendí lo que quiso decir, pero para mí era una palabra extraña de responder, que con el tiempo me fui acostumbrando.

Cada vez que iba aprendiendo nuevas formas de vivir en una sociedad mestiza recordaba mi comunidad, en la forma distinta como había crecido, la riqueza cultural que había heredado a través de mis ancestros y notaba que, mientras más tiempo vivía en la ciudad, se iban olvidando algunas palabras en tének, y por ende poco a poco la “esencia “de ser indígena.

Estaba consciente del tema, pero crecí con la idea de tener éxito en la vida, y para mí el éxito era sinónimo de dinero y el dinero sólo se podía obtener trabajando en las ciudades, así que mi sueño era terminar mi carrera, seguir con mi crecimiento personal, salir fuera de mi comunidad y vivir en la ciudad. Pero, desafortunadamente, para una mujer indígena aspirar un trabajo de oficina no es fácil; es más fácil encontrar trabajo en casas o los de más bajo perfil. Esta experiencia me ayudó a entender y reforzar mi orgullo de ser indígena y saber valorar aún más mi comunidad natal.

Cuando terminé la carrera pensé en cursar una maestría, pero mis posibilidades económicas no me lo permitían; así que ese sueño lo dejé a un lado. Luego, por azares del destino, me hablaron de un programa que apoya a las mujeres indígenas a cursar una maestría. En el momento sí lo dudé, pero era un sueño que quería y ahí lo tenía, así que lo tomé. Dentro del programa de preparación para aplicar en la maestría, aprendí a valorar mucho más a mi comunidad. Conocí a estudiantes de la capital que trabajan temas relacionados con las comunidades y me pareció que esta es la oportunidad de hacer algo para mi comunidad.

Las lenguas que nos enseñaron nuestros padres, la lengua nativa, como sabemos están siendo desplazadas por el castellano, que predomina cada vez más en nuestras comunidades indígenas. Nosotros como juventudes indígenas no somos los únicos responsables por la pérdida de nuestras lenguas, como nos lo hacen saber; existen muchos factores que intervienen en ella, que a lo largo de la historia se han ido sumando. Pero sí somos los responsables de transmitir nuestros conocimientos a través de los medios, que ahora incluyen a los medios digitales, a las nuevas generaciones que crecen aprendiendo como su lengua materna el español.

El español como lengua oficial predomina en nuestras mentes, porque al usarlo tenemos más acceso a la comunicación en el entorno externo (ciudades). En ese sentido, nosotros como juventudes crecemos con la idea de que el español es sinónimo de éxito. Pero también sabemos que nuestra lengua materna nativa, tiene, y debe tener el mismo valor que el castellano y nadie más que nosotros como actores de nuestras realidades deberíamos darlo a conocer.

## **Objetivos**

### **Objetivo general**

Analizar las ideologías lingüísticas como marcadores de pertenencia e identidad étnica y el conocimiento de los derechos lingüísticos en las juventudes indígenas de las telesecundarias de Toco y Tanjasnec de la Huasteca potosina.

### **Objetivos específicos**

- Conocer el uso lingüístico del tének y el español de las juventudes tének de las telesecundarias de Toco y Tanjasnec de la Huasteca potosina.
- Conocer el conocimiento de los derechos lingüísticos de las juventudes tének de las telesecundarias de Toco y Tanjasnec de la Huasteca potosina.
- Conocer las actitudes como parte de las ideologías lingüísticas de las juventudes tének de las telesecundarias de Toco y Tanjasnec de la Huasteca potosina.

Este trabajo de tesis consiste en seis capítulos. En el primer capítulo se analiza la situación de las lenguas indígenas dentro del ámbito internacional, nacional y a nivel estado; de la misma manera se realiza un repaso breve de la historia de las lenguas indígenas desde la conquista española hasta nuestros días. En este mismo capítulo también se analizan las leyes que declaran los derechos lingüísticos de las poblaciones

indígenas, el impacto de estas leyes a nuestra comunidad tének y sus actores institucionales no indígenas que trabajan en ella.

En el segundo capítulo se aborda los conceptos del ser joven, las identidades étnicas, y las actitudes e ideologías lingüísticas, desde diversas perspectivas por parte de algunos autores, de la misma forma se analizan estos conceptos desde la óptica de la comunidad tének; a través de nuestra cosmovisión y como éstos saberes se han ido adaptando al resto de la sociedad.

El tercer capítulo habla de la metodología empleada para la realización del trabajo de campo, que en este caso me basé en la etnografía nativa, considerando como una herramienta primordial como parte de la comunidad tének; en este caso las encuestas para el diagnóstico sociolingüístico y las entrevistas realizadas, la etnografía nativa me ayudó a profundizar de acuerdo a las observaciones y los conocimientos que he adquirido dentro de la comunidad.

El capítulo cuatro desglosa los resultados de las encuestas del diagnóstico sociolingüístico, se realiza un análisis en base a la información obtenida de acuerdo a las dimensiones utilizadas como el uso lingüístico para conocer el uso de la lengua tének-español dentro de las familias y en la comunidad, la identidad étnica para conocer la identidad que existe al ser parte de una comunidad indígena, y los derechos lingüísticos para entender el conocimiento de la misma y si estas influyen en hablar o dejar de hablar la lengua tenek. Esta información obtenida se tomó en cuenta para la realización de la entrevista y con base en ello posteriormente obtener una discusión de los resultados.

El capítulo cinco recoge la información de los resultados de las entrevistas realizadas a diez jóvenes, se realiza una descripción etnográfica de lo observado en el día de la entrevista, las experiencias vividas al interactuar con las juventudes y los papás. Se describen las dimensiones de uso lingüístico, dentro de ella se describe el uso de la lengua en la familia, en la escuela y la comunidad. La identidad se describe de acuerdo a lo observado, la disposición y el interés por el tema. El conocimiento de los derechos lingüísticos se desglosa, de acuerdo al conocimiento que tiene las juventudes de los derechos de la ley general de los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas, así como las instituciones que trabajan a favor de las lenguas.

Finalmente, el capítulo seis muestra la discusión de las encuestas del diagnóstico sociolingüístico y las entrevistas de acuerdo a los objetivos planteados. Se discuten las juventudes indígenas, sus ideologías lingüísticas y las oleadas tanto externas como

internas como resultados de un sistema dominante donde los sistemas políticos y sociales buscan dictar ese destino.

## **K'a'al pejach jun. Capítulo 1.**

**Tének atiklab,**

**kawintalab tének ani an dhuchadh kaw axi k'anix kál an tének atiklab.**

**Lenguas, indígenas y derechos**

La lengua es lo que nos une y nos identifica,

Lo que nos hace íntimos y cómplices.

La que nos permite recordar y

Nombrar todo lo que es nuestro y

Todo lo que somos y hemos sido.

Lo que sentimos lo que soñamos.

Guillermo Marín

### **1.1. Situación de las lenguas indígenas en el ámbito internacional**

Las lenguas indígenas no son únicamente métodos de comunicación, sino que también son sistemas de conocimiento amplio y complejo que se han desarrollado a lo largo de milenios. Son fundamentales para la identidad de los pueblos indígenas, la conservación de sus culturas, sus concepciones e ideas y para la expresión de la libre determinación.<sup>9</sup>

A lo largo de los años se han perdido gran cantidad de conocimientos ancestrales debido a la pérdida de las lenguas indígenas, lo que conlleva a la modificación de las identidades de las nuevas generaciones.

El problema de la protección de los derechos lingüísticos queda claro en el nivel mundial al saber que sólo 1% de las lenguas existentes son reconocidas como lenguas oficiales. Se estima que existen entre 5.000 y 7.000 lenguas en el mundo, de las cuales sólo el 3% tiene más de un millón de hablantes. Por otra parte, el 90% de los idiomas tiene menos de 100.000 hablantes.<sup>10</sup>

---

<sup>9</sup> FORO PERMANENTE PARA LAS CUESTIONES INDIGENAS. Juntos lo logramos. Documento de antecedentes. Lenguas indígenas. un.org/indigenous. s.p. Consultado en: <https://www.un.org/development/desa/indigenouspeoples/wp-content/uploads/sites/19/2018/04/Backgrounder-Languages-Spanish.pdf>

<sup>10</sup> VAN 'T HOOFT, Anuschka, y GUTIERREZ, Alejandro. "Los derechos lingüísticos, ¿estado vs autodeterminación? Los parámetros de la otra identidad en México", en Wiesebron, Buve, Ruitenbeek (Eds.), *Actas del XV Congreso Internacional de Ahila "1808-2008: Crisis y Problemas en el Mundo Atlántico."* Universidad de Leiden, Holanda, s.p. 2008.

## 1.2. Un repaso de la historia de las lenguas indígenas en México

Para hablar de las lenguas indígenas en México, es necesario hacer referencia a ciertos hechos históricos que han sido determinantes, tanto en el ámbito social como político, que han marcado la pauta de nuestras ideologías lingüísticas, nuestras actitudes y nuestros horizontes hacia nuestra lengua originaria.

Los hechos históricos nos hacen referencia a la conquista española que dio origen a la separación a las lenguas indígenas, posicionándose el español como lengua dominante. Debemos recordar que en el siglo XVI en Mesoamérica, es decir, en las zonas que hoy ocupan México y Guatemala, florecían o habían florecido a lo largo de tres mil años muchas de las culturas de todo el continente americano, como la teotihuacana, la maya, la zapoteca, la mixteca, la tolteca y la que en el momento de la llegada de los españoles dominaba a casi todas las demás: la mexica.<sup>11</sup> Los españoles tuvieron grandes dificultades lingüísticas con las diversas culturas que habitaban en ese momento y tuvieron la necesidad de aprender sus lenguas con el objetivo de establecer comunicación; en este caso esta tarea les correspondió a los misioneros para así lograr su objetivo de conquista.

Durante la conquista del siglo XV e inicios del Siglo XVI, los españoles usaron el náhuatl, lengua del imperio mexica, como lengua franca en toda la zona conquistada. Después, conforme la conquista guerrera dejaba paso a la colonización que imponía nuevas formas de sujeción, el náhuatl se empezó a imponer como lengua oficial en todo el imperio y fue adquiriendo prestigio como lengua de poder y de cultura.<sup>12</sup> Desde 1550, Carlos I quiso terminar con la política de cristianización en la lengua materna indígena e intentó emprender una campaña para que se castellanizara no sólo a la aristocracia indígena, como se había hecho hasta entonces, sino que a partir de ese momento debería haber escuelas que enseñaran en español a todos los indios.<sup>13</sup> Con Felipe II, Felipe III y Felipe IV, la política osciló entre propiciar la evangelización en lenguas indígenas y usar el castellano. Finalmente, en la época de la Ilustración, bajo Carlos III y Carlos IV,

---

<sup>11</sup> MANRIQUE, Leonardo. "Historias indígenas de México", en Beatriz Garza Cuarón y Georges Baudot (Eds.), *Historia de la literatura mexicana 1. Las literaturas amerindias en México y la literatura en español en el siglo XVI* México, D.F. Universidad Nacional Autónoma de México, Siglo XXI Editores, 1996, p. 51-82.

<sup>12</sup> Cit. por MANRIQUE, Leonardo. "Historias indígenas de México", en Beatriz Garza Cuarón y Georges Baudot (Eds.), *Historia de la literatura mexicana 1. Las literaturas amerindias en México y la literatura en español en el siglo XVI*. México, D.F. Universidad Nacional Autónoma de México, Siglo XXI Editores, 1996, p. 51-82.

<sup>13</sup> *Ibidem*, s.p.

se emitieron cédulas reales para prohibir el uso de las lenguas vernáculas. En 1770 Carlos III ordenó a los

Virreyes del Perú, Nueva España y Nuevo Reyno de Granada, a los Presidentes, Audiencias, Gobernadores y demás Ministros, Jueces y Justicias de los mismos Distritos y de las Islas Philipinas y demás adyacentes; [ ... ] que desde luego se pongan en práctica y observen los medios que van expresados y ha propuesto el mencionado Muy Reverendo Arzobispo de México, para que de una vez se llegue a conseguir el que se extingan los diferentes idiomas de que se usa en los mismos Dominios, y sólo se hable el Castellano, como está mandado por repetidas leyes, Reales Cédulas y Ordenes expedidas en el asunto.<sup>14</sup>

Más adelante, los frailes, al observar el éxito de su evangelización en las lenguas indígenas, se percataron de que éstas eran tanto o más efectivas que el latín o el castellano para adentrar a los indígenas en las cosas de la fe cristiana. Además, la cristianización resultaba más fácil al no tener que imponer, además de una nueva religión, una lengua extraña.

Durante el siglo XVI se elaboraron vocabularios y otras obras lexicográficas de todas las lenguas mayas, de los cuales ha llegado a nuestros días solo la mitad de ellos. En vísperas ya del siglo XIX y del movimiento emancipador de México, la gran mayoría de los indígenas mantenía vivas sus lenguas, ni siquiera había prosperado un deseado bilingüismo.<sup>15</sup> Sin embargo, con la Independencia que empieza en 1810 y se consuma en 1821 surgen nuevos enfoques en la política lingüística, en una época en que se acentúan el mestizaje biológico y el cultural.<sup>16</sup> La educación para todos era uno de los ideales; otro, llevar el progreso a todo el país, incluido el campo, pero sin destacar, ni tomar en cuenta las necesidades particulares de los indios, excepto cuando surgían levantamientos de protesta.

Durante los primeros cincuenta años de vida independiente, los esfuerzos de los gobiernos liberales se anularon en gran medida por las constantes luchas civiles entre grupos y partidos opuestos y por las guerras que tuvieron que sostener contra las potencias imperialistas extranjeras: la guerra con los Estados Unidos en 1847, y quince años después, la guerra contra Napoleón III y Maximiliano, debido a la invasión

---

<sup>14</sup> Ídem.

<sup>15</sup> LEON-PORTILLA, Miguel. "El destino de las lenguas indígenas de México", en Ignacio GUZMÁN BETACOURT, Pilar MAYNEZ, y Ascensión H. de LEÓN PORTILLA (coords.), *De historiografía lingüística e historia de las lenguas*, Universidad Nacional Autónoma de México, siglo XXI editores. México, 2004, p.60.

<sup>16</sup> *Ibidem*, s. p.

francesa. Así pues, en la primera mitad del siglo XIX, decreció notablemente el interés por el estudio de las lenguas indígenas.<sup>17</sup>

Desde 1812 el congreso mexicano constituyente determinó que el español era la lengua de uso oficial para los gobiernos y las autoridades, quedando las lenguas indígenas, en situación de subordinación y marginación. Los efectos de esta política lingüística se reflejan inmediatamente en las cifras censales, de manera que la población nacional, pasó a ser, en 1990, el 8.7%. De las 170 lenguas que se hablan durante la colonia han desaparecido 108 y con ellas diferentes visiones del mundo y formas distintas de percibir y expresar la experiencia humana.<sup>18</sup>

El proyecto de estado nación, contenida en la constitución de 1917, planteó como idea central, que la nación debía conformarse por mexicanos de una sola lengua y cultura, pues la diversidad lingüística y cultural se consideraba signo de debilitamiento y obstáculo para lograr la unidad nacional. Durante la colonia, el México independiente y la época posrevolucionaria, el proyecto de uniformidad cultural basada en tesis corporativistas y de asimilación colonialista permitió la implementación de políticas indigenistas, cuyos principales propósitos fueron las de promover la desaparición gradual de las lenguas indígenas y la imposición del español como lengua nacional.

Desde el primer congreso indigenista interamericano llevado a cabo en 1940 en Pátzcuaro, Michoacán, los representantes de los pueblos indígenas expusieron la necesidad de reconocer su derecho a la tierra, a los recursos naturales, a la educación y a la preservación y desarrollo de sus lenguas.<sup>19</sup>

Con la emergencia de la población “mestiza” en la vida nacional, el español se convirtió en la lengua dominante y poco a poco desplazó a las lenguas indígenas en los distintos espacios de comunicación pública. En la actualidad, nosotros como indígenas nos vemos en la necesidad de aprender español, por cuestiones de buscar mejores condiciones de vida y es necesario trasladarse a otras regiones enfrentándonos a la discriminación por no hablar bien el castellano.<sup>20</sup>

El México de hoy es un país plurilingüe, donde coexisten, con el español, lenguas nativas que también son mexicanas. Todas estas lenguas son sistemas de comunicación que poseen estructuras y gramáticas específicas que permiten a los

---

<sup>17</sup> *Ibidem*, s. p.

<sup>18</sup> *Ídem*.

<sup>19</sup> *Ídem*.

<sup>20</sup> CASTILLO H. M. Alberto. “El estudio de las actitudes lingüísticas en el contexto sociocultural: el caso del mexicano de Cuetzalan”, *Anales de Antropología*, UNAM, México, vol. 40-1. 2006, p. 305.

pueblos construir su pensamiento, expresar y transmitir su cultura, sus conocimientos y valores y forjar su identidad.<sup>21</sup> Sin embargo, la necesidad de cambios legales que garanticen el respeto a los derechos de los pueblos indígenas sigue siendo un llamado urgente. Es evidente que después del despojo de nuestras lenguas originarias y la imposición del castellano, con el paso de los años nuestras lenguas se vayan perdiendo paulatinamente, junto con nuestras culturas, nuestra identidad étnica, nuestros saberes que nos habían sido transmitidos a lo largo de la historia por nuestros ancestros.

Cada día se descubren y se amplían nuevos conocimientos que permiten que cada individuo viva los avances científicos y tecnológicos de nuestros tiempos, sin perder su identidad y su sentido de pertenencia a su comunidad, ni negar su patrimonio.

En los lugares que no son muy accesibles los medios de comunicación, nuestros ancestros que no habían sido alcanzados por la castellanización -hoy en día nuestros abuelos y abuelas- aún son monolingües. No obstante, en la mayoría de los casos las juventudes indígenas hablamos nuestra lengua materna y también dominamos el castellano, aunque también existe otra población que, por diversos factores sociales tales como la discriminación, la educación, la religión, o la migración, entre otros, ya no habla la lengua indígena.

Todavía hoy día se tienen muchos prejuicios de los que hablamos alguna lengua originaria, y somos percibidos como “ignorantes” o “atrasados” frente a la “gente de razón” que, por el contrario, habla español.<sup>22</sup> Y es paradójico mostrar que esta idea de “gente de razón” fue introducida en el pensamiento de muchos indígenas a través de los propios maestros rurales, quienes después de la Revolución fueron considerados agentes centrales para lograr una educación “moderna” y salvar a los indígenas del “atraso social” en el que estaban sumidos. Si bien, no es nuevo decirlo, hay que seguir rechazando estas tendencias ideológicas puesto que reproducen las prácticas colonialistas cuestionadas desde hace ya varios años.<sup>23</sup>

---

<sup>21</sup> UNAM, Propuesta de iniciativa de ley de derechos lingüísticos de los pueblos y derechos indígenas, Instituto de investigaciones jurídicas. Propuesta suscrita por escritores en lenguas indígenas, A. C. Entregada a la comisión de asuntos indígenas en el panel “protección de las lenguas indígenas de México”, realizado en el salón verde del palacio legislativo de San Lázaro el día 9 de mayo del 2001.

<sup>22</sup> *ibídem*, p. 290.

<sup>23</sup> *Ídem*.

### 1.3. Las lenguas indígenas en México y San Luis Potosí

#### 1.3.1. La situación de las lenguas indígenas en México

México aparece actualmente en quinta posición entre los países que tienen el más importante número de lenguas, después de Nueva-Guinea, Indonesia, Nigeria e India, y el primer rango de los países del continente americano.<sup>24</sup> Es evidente que, a través de los años, las lenguas indígenas aumenten el número de hablantes en términos absolutos, debido al aumento de número de la población. Sin embargo, de acuerdo con el INEGI, en términos relativos existe una disminución de hablantes, específicamente en la población joven, y el porcentaje de hablantes de lenguas amerindias muestra una constante reducción. En 80 años, de 1930 a 2010, la población del país de 5 años y más que constituye la población entrevistada a través del Censo ha sido multiplicada por 7, pasando de 14 millones en 1930 a casi 102 millones en 2010.<sup>25</sup>

Según el Censo de Población y Vivienda 2010, a nivel nacional 15.7 millones de personas se consideran indígenas (14.9%), de los cuales 6.6 millones son hablantes de lengua indígena y 9.1 millones no hablan lengua indígena; además, 400 mil de los hablantes de lengua indígena no se consideran indígenas.<sup>26</sup>

Los criterios más utilizados a nivel nacional e internacional para definir a la población indígena son dos: hablar una lengua indígena o autoadscribirse como indígena. Al tomar el primer criterio, en el año 2010 el 6.6% de la población mayor de 3 años en México era hablante de alguna lengua indígena; es decir, la población indígena era de casi 7 millones de personas.<sup>27</sup> De este total, el 12.3% eran niños de 3 a 9 años y otro 20.1% jóvenes adolescentes de 10 a 19 años de edad.<sup>28</sup> En relación con el segundo criterio, el censo arroja un total de personas que se consideran indígenas, por lo que una porción considerable de indígenas no habla alguna lengua originaria. El hecho de que más del doble de este número se considera indígena demuestra que el dominio de una lengua indígena ya no se puede emplear como único criterio para establecer la cantidad de población indígena en el país. Por otra parte, esta situación también refiere

---

<sup>24</sup> CHAMOREAU, Claudine. “Diversidad lingüística en México”, *Amerindia - Langues du Mexique*, 2014, 37 (1). p. 5.

<sup>25</sup> *Ibidem*, p. 9.

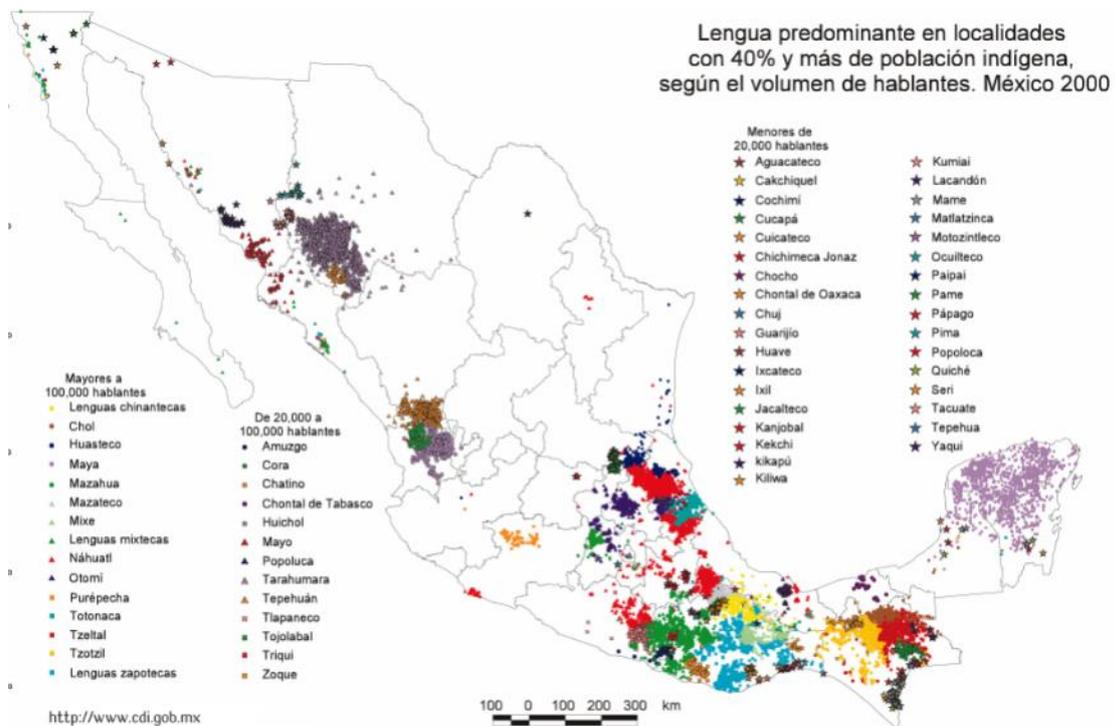
<sup>26</sup> *Ídem*.

<sup>27</sup> INEGI; 2010 Consultado en: <https://www.inegi.org.mx/temas/lengua/>

<sup>28</sup> ALVAREZ, Javier. Representante interino de Unicef. Panorama socio-demográfico de los adolescentes indígena en “Panorama de la Adolescencia Indígena en México desde una Perspectiva de Derechos. UNICEF Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia. CIESAS. México. 2012. p. 16. consultado en: <https://www.inee.edu.mx/wp-content/uploads/2019/01/unicef-panorama-adolescencia-indigenas-mexico-derechos.pdf>

claramente a la pérdida del uso de la lengua indígena en este sector de la población y, en consecuencia, a la disminución de la importancia de la lengua como elemento de identidad.

**Mapa 1. Las lenguas indígenas en México**



Fuente: Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, 2008

Dentro del contexto lingüístico mexicano se investiga aquí sobre la lengua huasteca. El tének o huasteco es una lengua de la familia lingüística maya o mayense, que se distribuía a lo largo de la costa del pacífico y se separó de las demás lenguas mayenses hace 900 años, aproximadamente. La opinión más generalmente aceptada sostiene que la rama huasteca (tének) fue la primera en separarse del resto de la familia maya.<sup>29</sup> En la actualidad, tének se habla en el norte de la costa del Golfo de México, en estados de San Luis Potosí, Veracruz y Tamaulipas.

El huasteco cuenta con tres variantes lingüísticas, una en San Luis Potosí, y las otras dos en Veracruz.<sup>30</sup> De acuerdo con el INEGI<sup>31</sup>, el número total de hablantes de

<sup>29</sup> KAUFMAN, Terrence, 1976. "Archaeological and Linguistic Correlations in Mayaland and Associated Areas of Meso-America", *World Archaeology*, Vol. 8, No. 1 Jun., 1976, p. 101-118.

<sup>30</sup> Instituto nacional de lenguas indígenas. Catálogo de las lenguas indígenas mexicanas, Variantes lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas. México: INALI, 2009. p. 371. Consultado en: [https://site.inali.gob.mx/pdf/catalogo\\_lenguas\\_indigenas.pdf](https://site.inali.gob.mx/pdf/catalogo_lenguas_indigenas.pdf)

<sup>31</sup> INEGI, 2015 consultado en: <http://cuentame.inegi.org.mx/poblacion/habitantes.aspx?tema=P>

esta lengua es de 173,765 personas. La variante de San Luis Potosí es la que más hablantes tiene.

**Mapa 2. Mapa de la familia mayense**



Fuente: Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, 2008

Disponible en: [http://www.proel.org/index.php?pagina=mundo/amerindia/penutio/mixe\\_zoque/popolucas](http://www.proel.org/index.php?pagina=mundo/amerindia/penutio/mixe_zoque/popolucas)

### 1.3.2. La situación de las lenguas indígenas en San Luis Potosí

El tema de la desvalorización y la pérdida de la lengua no es un tema nuevo que ha emergido con las nuevas generaciones. Va más allá de la historia, desde el despojo de los pueblos originarios por parte de conquistadores españoles y la imposición de hablar una sola lengua oficial. A través de los años la población se ha ido adaptando a esta lengua oficial; convirtiendo a las lenguas indígenas como lenguas que no tienen valor ante el resto de la sociedad. Esto genera ante los habitantes de comunidades indígenas un concepto de su lengua como una forma de no avanzar, de ser tachados como indígenas, por lo que buscamos camuflajear ese indigenismo a través del castellano, y pensamos que así somos mejores y la sociedad nos asigna un valor más positivo.

Por otro lado, lo que desencadena esta búsqueda de acabar con las lenguas indígenas es la discriminación por parte de la sociedad que rechaza cualquier otra lengua que no sea el español, ocasionando resultados favorables en el sentido que, aunque la población indígena comienza a dejar a un lado su lengua materna originaria, se logra sentir aceptación con el resto de la sociedad.

Es claro que si una niña(o) le han enseñado su lengua materna tének, el español lo aprende de manera fácil con la interacción en la escuela, con sus maestros y la sociedad que le rodea; pero si es lo contrario, si a la niña(o) le enseñan el español como

lengua materna, es muy difícil aprender a hablar tének, ya que esto involucra pensamientos de superioridad al hablar español dentro de la comunidad y de ellos dependerá aprender la lengua a través de la convivencia de habitantes de la comunidad y quedará como algo opcional.

Dentro del ámbito del estado de San Luis Potosí, la distribución por grupos de edad y sexo de este grupo de población muestra lo siguiente. En el 2015, de acuerdo con Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática, la población indígena de la entidad es de 23.20%. De éstas, el 10% habla al menos una lengua indígena. El 45.3% de la población estatal que habla lengua indígena tiene menos de 30 años, lo cual señala la relevancia de los jóvenes en el tema de las lenguas indígenas. Sin embargo, un poco más de la mitad (50.9%) de la población total del país se encuentra en ese rango de edad, por lo cual la proporción de niños y jóvenes hablantes de lengua indígena es inferior respecto a la población nacional. Este patrón se repite a nivel nacional: para el caso de los hablantes de lengua indígena de entre 3 a 14 años, representa 20.4% y para los jóvenes de 15 a 29 años, 24.9%; en tanto para el total de la población en el país, 23.6% es población infantil y 27.3% son jóvenes.<sup>32</sup>

En el estado de San Luis Potosí se encuentran poblaciones indígenas originarias que son los nahuas, los tének, y los xí'ui. Los nahuas y tének se ubican en la zona Huasteca y los xí'ui (pame) parte de la Huasteca y Zona Media. En la capital del estado también se encuentran asentados otras poblaciones indígenas provenientes de distintos estados, principalmente del estado de Oaxaca, como son los ñuu zavi (mixtecos), los triquis, los mazahuas, los otomíes y los zapotecos, quienes han migrado de sus lugares de origen para asentarse en el centro del Estado de San Luis Potosí.<sup>33</sup>

En nuestro estado, la lengua tének representa la segunda lengua con mayor número de hablantes. El 45.3% de la población estatal que habla lengua indígena tiene menos de 30 años, lo cual señala la relevancia de los jóvenes en el tema de las lenguas indígenas. Sin embargo, un poco más de la mitad (50.9%) de la población total del país se encuentra en ese rango de edad, por lo cual la proporción de niños y jóvenes hablantes de lengua indígena es inferior respecto a la población nacional. Este patrón se

---

<sup>32</sup> Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática. "Estadísticas a propósito del día internacional de los pueblos indígenas 9 de Agosto. Aguascalientes. 2016. Pág. 2. Consultado en: [http://www.inegi.org.mx/saladeprensa/aproposito/2016/indigenas2016\\_0.pdf](http://www.inegi.org.mx/saladeprensa/aproposito/2016/indigenas2016_0.pdf)

<sup>33</sup> Censo General de Población y Vivienda, INEGI 2010. Consultado en: <https://www.inegi.org.mx/programas/ccpv/2010/>

repite a nivel nacional: para el caso de los hablantes de lengua indígena de entre 3 a 14 años, representa 20.4% y para los jóvenes de 15 a 29 años, 24.9%.<sup>34</sup>

En San Luis Potosí, la lengua tének es un tema que se está reivindicando a través de los medios de comunicación, de las redes sociales, asociaciones relacionadas con la lengua, organizaciones que se han formado con la intención de dar a conocer a la lengua tének, juventudes que componen canciones en tének como el rap en el municipio de Aquismón y Tanquián; también las páginas en Facebook que se han creado con la intención de dar a conocer la lengua y a través de ella reconocernos como hablantes tének y tener la libertad de hablar en cualquier sitio donde uno se encuentre sin ningún temor de ser discriminado o avergonzarse de ser indígena.

En la cuestión académica, se están realizando diversas investigaciones relacionadas con la lengua, y cada vez más estudiantes se interesan en realizar investigaciones dentro de la Huasteca potosina; pero no siempre fue así.

#### **1.4. Los derechos lingüísticos en el ámbito internacional, nacional y estatal**

En este contexto de pérdida de las lenguas originarias es imprescindible conocer los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas, ya que hoy día como juventudes y como habitantes de comunidades indígenas parece que no conocemos cuáles son nuestros derechos lingüísticos. Tal vez sea o no sea, por un lado, este desconocimiento uno de los motivos por el que hemos optado la enseñanza de nuestros hijos del castellano. Lo que es importante es que la existencia de estos derechos puede ser una herramienta para exigir que se cumplan nuestros derechos en distintos ámbitos de nuestro territorio y nos sean respetados y aceptados en la sociedad como iguales.

##### **1.4.1. Los derechos lingüísticos en el ámbito internacional**

En las últimas décadas, la lucha por los derechos lingüísticos y culturales de los pueblos indígenas en el continente americano se ha vuelto una dimensión cada vez más visible de sus demandas.<sup>35</sup>

---

<sup>34</sup> Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática. “Estadísticas a propósito del día internacional de los pueblos indígenas 9 de Agosto. Aguascalientes. 2016. Pág. 2. Consultado en: [http://www.inegi.org.mx/saladeprensa/aproposito/2016/indigenas2016\\_0.pdf](http://www.inegi.org.mx/saladeprensa/aproposito/2016/indigenas2016_0.pdf)

<sup>35</sup> ANDRADE, HOWARD, PEDRO, “Activismo, derechos lingüísticos e ideologías: la traducción e interpretación en lenguas originarias en el Perú”, *Indiana*, Ibero-Amerikanisches Institut, Stiftung Preußischer Kulturbesitz, 2018. p. 140. Consultado en: <https://journals.iai.spk-berlin.de/index.php/indiana/article/download/2487/2053>

La necesidad de llevar a cabo una reforma del Estado en los países de la región latinoamericana fue impulsada y dirigida inicialmente por Estados Unidos a partir del denominado Consenso de Washington en los años ochenta del siglo XX, que se conoce como el inicio de medidas políticas económicas de corte neoliberal. En esos momentos, había la consideración de que el Estado se encontraba en una crisis generalizada, reflejada a su vez en las fuertes crisis económico-financieras y, en el caso de los estados latinoamericanos, en la crisis política de los gobiernos autoritarios que azotaron la región.<sup>36</sup>

En este sentido, en un primer momento las reformas que se habían planteado tenían intereses políticos. Con el objetivo formal de erradicar la pobreza extrema que se presentan en los pueblos originarios de América Latina, se crearon instituciones internacionales de manera que los países con poblaciones indígenas y en vías de desarrollo menos favorecidas, se acoplaran a estos lineamientos. En realidad, había intereses ocultos, meramente políticos, con miras de la construcción de relaciones de poder a nivel latinoamericano.

#### *El Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo (1989)*

El Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo (OIT), en su artículo 5° inciso a, estipula que deberá reconocerse y protegerse los valores y prácticas sociales, culturales, religiosos y espirituales propios de los pueblos originarios y deberá tomarse debidamente en consideración la índole de los problemas que se les plantean tanto colectiva como individualmente.<sup>37</sup> La declaración de los derechos de los pueblos indígenas de la OIT ha logrado, a lo largo de la historia, visibilizar a nivel mundial la existencia de los pueblos originarios, el respeto de los mismos, la apertura a la extracción de conocimientos, de sus saberes, de sus costumbres, de sus lenguas, para así poder cambiar las ideologías lingüísticas de sus orígenes.

---

<sup>36</sup> MALDONADO, LEDEZMA, ICTZEL. De la multiculturalidad a la interculturalidad: la reforma del estado y los pueblos indígenas en México. Andamios, Volumen 7, número 14, septiembre-diciembre, 2010, pp. 287-319. P. 303. Consultado en: [http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S1870-00632010000300012](http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1870-00632010000300012)

<sup>37</sup> Convenio N°169 sobre Pueblos Indígenas y Tribales en Países Independientes. Organización Internacional del Trabajo. Consultado en: <https://www.te.gob.mx/Defensoria/media/pdf/af805628820190a.pdf>

### *La Declaración Universal de los Derechos de los Pueblos Indígenas (2007)*

A nivel mundial los pueblos indígenas figuran entre los más vulnerables, desfavorecidos y marginados. Estas comunidades y pueblos, dispersos por el planeta desde el Ártico hasta el Pacífico meridional, están formadas por algo más de 370 millones de personas residentes en 90 países. A pesar de constituir aproximadamente el 5 por ciento de la población mundial, los indígenas representan el 15 por ciento de los pobres del mundo y la tercera parte de las personas que viven en la extrema pobreza.<sup>38</sup>

La Declaración Universal de los Derechos de los Pueblos Indígenas (DUDPI, 2007) de la UNESCO ratifica sus derechos a la identidad, cultura, idioma, empleo, salud, educación, entre otros. Como tal, marca un punto de inflexión ofreciendo un marco compartido a través del cual se podrá mejorar situaciones concretas que en la actualidad choquen entre las políticas de estado y los derechos de los pueblos.<sup>39</sup>

En este sentido, es importante recalcar que esta Declaración Universal de los Derechos de los Pueblos Indígenas es meramente una relación de intenciones donde invita a los países que promuevan, mediante la enseñanza y la educación, el respeto a los derechos que marca en su declaración; por tanto, los gobiernos de cada país no están obligados a que se cumplan estos derechos. La Declaración es únicamente una intención escrita que no es regida por la ley, es decir, no es vinculante.

#### **1.4.2. Los derechos lingüísticos en el ámbito nacional**

Es verdad que en México es un país plurilingüe donde conviven pueblos originarios con la sociedad mestiza. Para que exista una relación de respeto entre sus costumbres, entre sus lenguas originarias, México ha ratificado las declaraciones que se han estipulado a nivel mundial con relación a los pueblos originarios. Así, por ejemplo, el Convenio 169 de la OIT fue ratificado por México en 1990.

Las discusiones a nivel internacional conllevaron a ajustes a nivel nacional, lo que provocó la creación de nuevas políticas públicas, en los ámbitos culturales, educativos, y económicos. Con ello, comienzan nuevas etapas de programas de apoyo a los pueblos originarios, como lo es el programa de PROGRESA de la Secretaría de

---

<sup>38</sup> NACIONES UNIDAS, DERECHOS HUMANOS. La declaración de los pueblos indígenas sobre los pueblos originarios, manual para las instituciones de derechos humanos, acontecimientos internacionales relativos a los pueblos indígenas. ASIA PACIFIC FORUM. Consultado en: [https://www.ohchr.org/Documents/Publications/UNDRIPManualForNHRIs\\_SP.pdf](https://www.ohchr.org/Documents/Publications/UNDRIPManualForNHRIs_SP.pdf)

<sup>39</sup> AYUDA EN ACCIÓN. Somos ayuda. Derechos de los pueblos indígenas. Página web. <https://ayudaenaccion.org/ong/blog/solidaridad/derechos-pueblos-indigenas/>

Desarrollo Social, iniciado en 1997, que luego se transformó en OPORTUNIDADES y ahora se llama PROSPERA.<sup>40</sup>

Las discusiones también generaron ajustes a nivel jurídico en México, dado que la reforma del artículo 4o. de la Constitución mexicana por primera vez reconoció, en 1992, que "la nación mexicana tiene una composición pluricultural sustentada originalmente en sus pueblos indígenas", reconocimiento que luego sería confirmado y ampliado en 2001, con la reforma de los artículos 1o. y 2o. constitucionales.<sup>41</sup>

La autonomía de los pueblos indígenas en México no ha sido reconocida de manera efectiva constitucionalmente y ello ha acarreado una serie de desencuentros entre, por un lado, el movimiento indígena mexicano y el sector de la sociedad mexicana que apoya estas reivindicaciones y, por otro lado, las autoridades del país.

El tema de las reformas se hizo más urgente con la aparición del Ejército Zapatista de Liberación Nacional (EZLN), inconformes con la forma de trabajar del gobierno sin tomar en cuenta a los pueblos indígenas.

Por una idea del cambio social el zapatismo no solo reivindica justicia social, sino que exige derechos civiles y políticos tales como la constitución de un gobierno verdaderamente democrático, elecciones libres, entre otros. Por otro lado exige sus demandas para ser autónomos en sus formas de elegir a sus representantes de acuerdo con sus usos y costumbres, instituciones y a sus formas de organización, diferente al del Estado federal, incluyendo a sus comunidades, tanto hombres y mujeres que participen en las asambleas comunitarias, formando parte de la asamblea.<sup>42</sup>

Los movimientos indígenas y presiones desde el interior del país, aunado al nuevo discurso de los organismos internacionales en torno a la necesidad de inclusión de la población indígena, llevó a una nueva reforma constitucional en materia de derechos de los pueblos indígenas en 2001.

Además, este mismo artículo presenta el reconocimiento del "derecho de los pueblos y las comunidades indígenas a la libre determinación y, en consecuencia, la autonomía" para un conjunto de los ámbitos, entre ello, el de "preservar y enriquecer

---

<sup>40</sup> Información de la página web del Gobierno de México sobre el programa PROSPERA. Disponible en: <https://www.gob.mx/prospera/documentos/que-es-prospera>

<sup>41</sup> ORTEGA, V. Humberto. México como una nación pluricultural. Una propuesta de articulación socio jurídica en el siglo XXI. versión On-line ISSN 2448-4873 versión impresa ISSN 0041-8633. Bol. Mex. Der. Comp. vol.45 no.133 México ene. /abr. 2012. Consultado en: [http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0041-86332012000100008](http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0041-86332012000100008)

<sup>42</sup> MENESES, Aldo, DENAMET, Alain, et. al "El movimiento zapatista: Impacto político de un discurso en construcción", *Revista enfoque*, Vol. X (16), 2012, p. 153-157. Consultado en: <file:///C:/Users/hp/Downloads/Dialnet-ElMovimientoZapatista-3991969.pdf>.

sus lenguas, conocimientos y todos los elementos que constituyan su cultura e identidad”.

Sin embargo, las políticas públicas que se han implementado a favor de los pueblos indígenas no han dado buenos resultados conforme a los objetivos planteados, esto se deriva que no se da seguimiento, y no buscan otras alternativas más objetivas.

### ***La Ley General de los Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas (2003)***

En materia de lenguas indígenas, la Ley más relevante es la Ley General de los Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas (LGDLPI). Esta Ley se promulgó en 2003 y, además de proveer ciertos derechos a la población hablante de lenguas indígenas, generó el fundamento para la creación del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas. Este instituto es el encargado de promover el desarrollo de las lenguas indígenas en México.

En su artículo primero, la Ley establece el estatus de las lenguas indígenas como lenguas nacionales, y determina que el estado reconocerá, protegerá y promoverá la preservación, desarrollo y uso de las mismas. En su segundo artículo establece los derechos, que giran sobre todo en torno de la comunicación, la asistencia jurídica, y la educación.<sup>43</sup> Además, establece que estos pueblos tienen derecho a revitalizar, utilizar, fomentar y transmitir a las generaciones futuras sus lenguas, tradiciones orales, sistemas de escritura y literaturas.

Con ello, se puede confirmar que a partir del 2003 se reconocen ciertos derechos lingüísticos en el marco jurídico mexicano, primordialmente en la mencionada Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas. En ella, comienza el reconocimiento de que las lenguas indígenas son las que hablan los pueblos indígenas, entendidos éstos como los preexistentes al Estado mexicano. Es importante saber que la LGDLPI establece que:

- Las lenguas indígenas son parte del patrimonio cultural y lingüístico de nuestro país.
- Las lenguas indígenas y el español son lenguas nacionales y tienen la misma validez.

---

<sup>43</sup> CONSTITUCION POLITICA DE LOS ESTADO UNIDOS MEXICANOS. Constitución publicada en el diario oficial de la federación el 5 de febrero de 1917 últimas reformas publicada el 20 de julio y 2 de agosto del 2007. Consultado en: <http://www.sedena.gob.mx/pdf/leyes/constitucion.pdf>

- El Estado es responsable de reconocer, proteger y promover la preservación, el desarrollo y el uso de las lenguas indígenas nacionales.

Esto último implica que el Estado está obligado a adoptar las medidas necesarias para la promoción y difusión de las lenguas indígenas en medios de comunicación y programas culturales donde se promuevan la literatura, las tradiciones orales y el uso de las lenguas indígenas. Con esto se pretende garantizar el acceso a la participación en la vida pública del país y, a su vez, garantizar el derecho a la libre determinación y autonomía en y para sus lenguas maternas, ya que tanto los instrumentos internacionales como la propia Constitución mexicana imponen el deber al Estado mexicano de proveer garantías suficientes a los pueblos indígenas para el pleno ejercicio de estos derechos.<sup>44</sup>

### **1.4.3. Las leyes estatales sobre derechos lingüísticos**

#### ***La Ley Reglamentaria***

San Luis Potosí es considerado como una de las entidades federativas con más avance en temas de leyes y disposiciones para la población indígena. En el 2003, en esta entidad se ha generado la Ley Reglamentaria del Artículo 9° de la Constitución Política del Estado, sobre Derechos y Cultura Indígenas, como sujetos de derecho público, con personalidad jurídica y patrimonio propio.<sup>45</sup>

Cabe destacar que en este mismo apartado de la Ley Reglamentaria del estado, en el artículo 4° menciona que en los ayuntamientos de los municipios con presencia indígena, se deberá contar con una unidad especializada para la atención de los pueblos y comunidades indígenas, y que estos estarán en constante comunicación con los representantes indígenas. Como ya se ha descrito anteriormente, el estado de San Luis Potosí constituye una parte de su territorio con población indígena, principalmente la zona huasteca que la mayoría de sus municipios lo conforman grupos indígenas; por tanto es verdad que ya existe esta ley estatal, pero ahora falta la aplicabilidad en los ayuntamientos, debido a que la mayoría de las ocasiones los que llegan a trabajar en las presidencias municipales son personas que viven en las cabeceras municipales, que no saben hablar alguna lengua indígena.

---

<sup>44</sup> Ídem.

<sup>45</sup> LEY REGLAMENTARIA DEL ARTÍCULO 9° DE LA CONSTITUCIÓN POLÍTICA DEL ESTADO, SOBRE LOS DERECHOS Y LA CULTURA INDÍGENA. Instituto de investigaciones legislativas de unida de informática legislativa. Última reforma 28 diciembre del 2010. Consultado en: <http://www.stjslp.gob.mx/transp/cont/marco%20juridico/pdf-zip/leyes/LRA9CPEDCI/LEYREG1.PDF>

### ***La Ley de Cultura***

La Ley de Cultura para el estado y municipios del estado de San Luis Potosí, en su artículo 14° apartado VI, estipula que le corresponde a los representantes indígenas: preservar, promover, desarrollar y difundir las manifestaciones culturales de la comunidad, tales como lengua, tradición oral, música, danza, medicina tradicional, y artesanía, entre otras.<sup>46</sup> Aquí surge la pregunta a qué representantes indígenas se refiere cuando se menciona que ellos les corresponden preservar, promover, desarrollar y difundir la cultura. Tal vez se referirán a representantes de instituciones de gobierno que desconocen la cultura de las comunidades indígenas, personas que ajenas a los conocimientos ancestrales pretenden rescatar las culturas y las lenguas indígenas de los pueblos originarios.

#### **1.5. El impacto de los derechos lingüísticos en las comunidades indígenas**

Es verdad que, en las comunidades indígenas, en la mayoría de los casos, se desconocen el papel que desempeñan los derechos que el estado nos otorga como mexicanas (os) y como indígenas. Si bien se enseñan los derechos de los niños en las escuelas, en el caso de las autoridades que representan a sus comunidades, como son comisariados de bienes comunales, jueces, promotoras de programas como Prospera y de salud, ellas reciben talleres relacionadas con los derechos, pero como el tema no es el objetivo principal, no se le toma demasiada importancia.

A pesar de estos discursos dominantes, existen diversos procesos juveniles de resignificación y apropiación que desde lo cotidiano se hacen para que de alguna manera sean las personas jóvenes las que se definan como sujetos de derechos con características específicas y necesidades concretas.<sup>47</sup> En este sentido, es relevante recurrir al concepto de construcciones sociales de las juventudes de Alpizar y Bernal, quienes señalan que éstas posibilitan ver a los sujetos como activos y capaces de

---

<sup>46</sup> LEY DE CULTURA PARA EL ESTADO Y MUNICIPIOS DEL ESTADO DE SAN LUIS POTOSÍ. Instituto de investigaciones legislativas unidad de informática legislativa. Mayo 2008. Consultado en: <http://beta.slp.gob.mx/SECULT/pdf/LeyDeCultura.pdf>

<sup>47</sup> *Ibidem*, p. 49-50.

transformar, deconstruir y construir las explicaciones que existen sobre él o ella y sobre su mundo.<sup>48</sup>

Sin embargo, los derechos lingüísticos se conocen aún menos, por parte de los habitantes. En este caso con las juventudes tének, se puede decir que conocemos más acerca de los derechos de la primera generación y la segunda generación, pero los derechos lingüísticos que vienen siendo los derechos de tercera generación pasan a ser secundarios, de los cuales los conocemos muy poco o nada. A pesar de las difusiones por medio de la radio y redes sociales que emite los organismos gubernamentales, se logra escuchar de esos derechos, pero no su contenido, porque se difunde en español y los términos especializados que se emplean no siempre son entendibles para la población tének.

En consecuencia, tomando en cuenta las leyes que se han implementado a lo largo de los años, tanto a nivel mundial, nacional y estatal, en búsqueda de lograr la preservación de las lenguas indígenas de los pueblos originarios, son un avance insuficiente. Por un lado, se puede decir que los gobiernos se han interesado por preservar las lenguas, pero, por otro lado, México ha ratificado leyes no precisamente por la preocupación de las pérdidas de las lenguas, sino por intereses que tiene que ver con la participación del país en el mundo. Demostrar interés por la preservación de las lenguas hacia el exterior resultó más importante que implementar programas que den seguimiento a los derechos lingüísticos y contribuyan a preservar las lenguas.

Los gobiernos que llegan al poder en cada sexenio, entran con nuevas intenciones de hacer algo para las comunidades indígenas, para que no perdamos nuestra identidad, nuestras culturas, nuestra lengua. Con esa intención crean cada vez nuevas estrategias, lanzando convocatorias para reclutar intérpretes y traductores de las 68 lenguas que existen en el país; modificando y creando nuevas instituciones para los pueblos indígenas. Esta falta de estabilidad en los programas afecta a las comunidades en alcanzar e implementar una política local hacia la preservación de sus lenguas.

Las formas de trabajar en las instancias gubernamentales son particularmente desfavorables en las cuestiones de justicia. En el mejor de los casos, se busca un intérprete o traductor para las personas que no hablan y no entienden con suficiencia el castellano. Desde el punto de vista de las instituciones, se trata de un apoyo para el

---

<sup>48</sup> ALPIZAR, Lydia y BERNAL, Marina, “La construcción social de las juventudes”, *Última década* N°19, CIDPA Viña del Mar. Centro de Estudios Sociales Chile. ISSN: 0717-4691. Noviembre 2003, p. 2, consultado en: <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=19501907>

hablante de lengua indígena, cuando, en realidad, se trata de un apoyo tanto para el indígena como para el abogado, con el fin de que pueda desarrollar su trabajo de asistencia sin conocer la lengua indígena.

En este mismo sentido, las personas que se encuentran trabajando en las instituciones a favor de los pueblos indígenas son la mayoría personas mestizas ajenas a los conocimientos de la cultura indígena. Resulta paradójico que ellos sean los que tomen decisiones para proyectos de programas de apoyo, supuestamente “en búsqueda de las mejores condiciones de vida de los pueblos indígenas”.

Entonces ¿qué podemos decir de las leyes que se han implementado? Considero que lentamente, a lo largo de la historia, han tenido efectos positivos en la concientización tanto de la población que no es indígena como los que vivimos en comunidades indígenas, principalmente personas que tienen la oportunidad de estudiar y conocer los derechos; que a través de que más personas se interesen en la preservación de nuestras lenguas indígenas. Hoy día se puede apreciar distintos organismos civiles que están trabajando a favor de los pueblos originarios en distintos ámbitos.

## **Tsapil pejach. Capítulo 2.**

### **U tsalapil k'al u kawintal tének**

#### **Ideologías lingüísticas e identidades en las juventudes indígenas**

Max u káwnal an tének káw,  
pel com aníts tin olchinének ku káwna,  
max u kawnal an lab káw,  
pel kom anits tin olchinenek.

Si yo hablo la lengua tének,  
es porque me han enseñado a hablarlo,  
si hablo el español

es porque es la lengua que me han enseñado a hablarlo.

Dentro de las comunidades indígenas el concepto de Juventud es nuevo, como también lo es para la comunidad científica, al menos cuando se delimita el concepto a las juventudes indígenas. Como primer acercamiento a hablar acerca del concepto de joven dentro del lugar de estudio sobre la juventud tének de la Huasteca -específicamente en las comunidades de Toco y Tanjasnec que son las comunidades donde se ubican las escuelas donde se realizará el trabajo de campo-, abordaremos los conceptos que manejan varios autores. Todavía no hay muchos estudios sobre el tema de las juventudes indígenas, por lo que la idea de ser joven e indígena se generaliza. Expondremos el concepto de ser joven indígena, así como la o las palabras que se usan al describir un joven dentro de la comunidad tének. También se discutirán conceptos de identidad, ideologías y actitudes lingüísticas de varios autores y en este caso aterrizando el tema a las juventudes respecto a la lengua tének.

### **2.1 Juventudes indígenas**

Ser joven en una sociedad como la nuestra, donde la edad nos define y está estipulado para realizar roles con relación a nuestro futuro o simplemente ejercer nuestros derechos es un tema ciertamente que es discutido por diversos autores. Además, el concepto ha tenido una evolución, y se aborda según las perspectivas e intereses del tema. Basta con

mencionar que cada generación de jóvenes surgen nuevas categorías; esto podría ser, de acuerdo a diversos factores externos como internos, tales como la moda, los movimientos sociales, la política, la pobreza, la migración que influyen de alguna manera.

### 2.1.1. Los jóvenes indígenas entendidos desde las ciencias

Las nuevas generaciones de jóvenes en nuestros días nos han demostrado que la edad no nos limita a ser capaces de lograr diversos roles que realizan las personas “adultas”, tanto en lo intelectual como en lo físico. Tal como refiere Bourdieu, la juventud y la vejez no están dadas, sino que se construyen socialmente en la lucha entre jóvenes y viejos.<sup>49</sup> Es claro que la edad se ha tomado como un dato biológico manipulado y manipulable, que muestra que el hecho de hablar de los jóvenes como de una unidad social, de un grupo constituido, que posee intereses comunes, y de referir esos intereses a una edad definida biológicamente ha constituido en sí una manipulación visible.<sup>50</sup>

Para Elena Azpiroz “no existe consenso en la delimitación del tramo de edad que constituye la juventud, pero sí está claro que ser joven está dejando de ser un momento, un pasar, para convertirse en un estar. De ese modo, el concepto evoluciona desde aquel límite que separa la niñez de la adultez a un territorio más amplio y complejo, a un espacio propio de desarrollo personal que merece atención política específica.”<sup>51</sup>

En las lenguas en las que existe el concepto de joven, éste marca una etapa de vida que se inicia con la madurez biológica de los individuos y que concluye con la madurez social, que se inicia con la incorporación del joven a la vida adulta; es cuando el individuo adquiere compromisos y responsabilidades que están asociados con el matrimonio, la familia y la comunidad.<sup>52</sup>

---

<sup>49</sup> BOURDIEU Pierre. “La juventud no es más que una palabra” en: *Sociología y cultura*. México. Grijalbo, Conaculta. 2002. p. 163-173. Consultado en: <https://periferiaactiva.files.wordpress.com/2016/03/bourdieu-la-juventud-no-es-mc3a1s-que-una-palabra.pdf>

<sup>50</sup> *Ibíd*em, p. 164-165.

<sup>51</sup> Cit. por OLARTE, Karina, 2003, en *Identidades juveniles en Tarija: rupturas culturales y retos de integración*, Fundación PIEB, La Paz, Bolivia, 2005, p.7-8. Consultado en: [https://books.google.com.mx/books?id=2t6AtVJAmvwC&pg=PA7&lpg=PA7&dq=AZPIROZ,+Elena,+2003&source=bl&ots=G-0U9poIsw&sig=Uqr6lI6tkCs4gMPDLBcPNv\\_au\\_8&hl=es-419&sa=X&ved=2ahUKEwjA197-uuHfAhVHMawKHZqkDuQQ6AEwA3oECAyQAQ#v=onepage&q=AZPIROZ%2C%20Elena%2C%202003&f=false](https://books.google.com.mx/books?id=2t6AtVJAmvwC&pg=PA7&lpg=PA7&dq=AZPIROZ,+Elena,+2003&source=bl&ots=G-0U9poIsw&sig=Uqr6lI6tkCs4gMPDLBcPNv_au_8&hl=es-419&sa=X&ved=2ahUKEwjA197-uuHfAhVHMawKHZqkDuQQ6AEwA3oECAyQAQ#v=onepage&q=AZPIROZ%2C%20Elena%2C%202003&f=false)

<sup>52</sup> PÉREZ Ruiz, Maya Lorena. *Jóvenes indígenas y globalización en América Latina*. México. INAH. Colección científica. p.189.

Jóvenes, identidades, cultura, generación y género, entre otras, son variables y elementos que conjugan muy bien en un mundo en permanente transformación. Ya lo decía Margaret Mead: la sociedad está experimentando un nuevo momento cultural donde pasado y presente se reconfiguran a partir de un futuro incierto, y son los jóvenes los actores “mejor dotados” para asumir la irreversibilidad de los cambios operados por elementos tales como la mundialización, el desarrollo tecnológico, o la internacionalización de la sociedad, entre otros.<sup>53</sup>

En cuanto a los conceptos que plantean estos autores relacionados con el tema de la “juventud”, desde mi punto de vista, estas ideas abarcan puntualmente el propósito; en lo personal abonan a esta investigación. Pero ahora toca abarcar un concepto nuevo, donde las juventudes indígenas tengamos nuestro espacio para expresar nuestros ideales, marcando nuestra pauta, dando a conocer una parte de nuestras vivencias, a través de este trabajo.

Como juventudes indígenas tenemos una forma distinta de pensamiento, de adquirir nuevos conocimientos, de relacionarnos con nuestro entorno. Hemos adoptado nuevos estilos de vida, donde nuestras identidades, culturas y tradiciones se han tenido que modificar a través de nuevas generaciones. Como juventudes indígenas de hoy necesitamos ser escuchadas, necesitamos un impulso para valorar y revalorizar los conocimientos que nos son transmitidos a través de nuestros ancestros, para generar nuevas identidades que nos sean propias.

Me gusta el cuestionamiento que hacen Urteaga y García acerca de nosotros como juventudes indígenas, de preguntarnos por las juventudes indígenas en la actualidad, por cómo entender su empoderamiento reciente en las oleadas migratorias, en su ingreso a las universidades, en la producción cultural y musical, en las pandillas, en el consumo, en los nuevos movimientos étnicos y sociales, etcétera. Se trata de una pregunta por las estructuras y los procesos que en la actualidad condicionan las actuaciones de estos sujetos jóvenes, así como por sus prácticas y encuentros con la experiencia múltiple, fragmentaria, efímera, precaria y frágil de lo moderno.<sup>54</sup>

Por tanto en esta investigación se cuestiona las maneras de ser joven indígena, de ser joven tének, y la manera en que ser hablante tének es visto a través de la mirada de las “juventudes”. Considero importante mirar desde una perspectiva distinta a la

---

<sup>53</sup> Cit. por OLARTE, Karina, 2003, en *Identidades juveniles en Tarija: rupturas culturales y retos de integración*, Fundación PIEB, La Paz, Bolivia, 2005, p.5.

<sup>54</sup> URTEAGA, Maritza y GARCÍA Álvarez Luis Fernando. *Cuiculco* N°62 Enero-abril 2015. Dossier “Juventudes étnicas contemporáneas en Latinoamérica”. p. 9-10.

“juventud” indígena, desde adentro, ya que no es lo mismo hablar de “juventudes” cuando la vida cotidiana de una “juventud” indígena difiere a la de una “juventud” no indígena. No es lo mismo hablar de ella, si no se ha vivido y crecido en una comunidad hablante de una lengua indígena. La sociedad no indígena estigmatiza a las juventudes por su forma de hablar, por su forma de vestir, por su forma de comportarse, y eso orilla al joven indígena a no sentirse parte de una comunidad indígena.

### **2.1.2. *Tsákam, tsákamchick, ts'ik'ach, kwitól***

Tal como existen en las sociedades en las que este concepto, en realidad sucede en nuestras comunidades indígenas. En nuestras comunidades no se distingue la etapa juvenil, puesto que desde la niñez nos involucramos en el trabajo doméstico y de campo, que consiste en cuidar a nuestros hermanos y hermanas más pequeñas, algunas tareas domésticas en el caso de las niñas y en cuanto a los niños se enseñan al trabajo de campo. Conforme vamos creciendo se nos va asignando más roles tanto en la familia como en sociedad. Una vez que uno llega a cierta edad, se busca una pareja para casarse.

De esta manera, como jóvenes indígenas se habían desarrollado de generación en generación; sin embargo, las nuevas generaciones se distinguen de las anteriores. Hoy día tenemos la oportunidad de tener un estudio, por lo que los y las jóvenes estamos adoptando nuevas formas de vida en la sociedad, nuevos roles de participación y desempeño, tanto en lo personal como en la comunidad. Con ello, ya se puede hablar del surgimiento de una categoría nueva, la de “juventudes indígenas tének”.

Ahora bien, veamos lo que refiere para Olarte el concepto de juventud indígena:

La juventud se refiere a ciertas clases de “otros”, a aquellos que viven cerca de nosotros y con los que interactuamos cotidianamente, pero de los que nos separan barreras cognitivas, abismos culturales vinculados con los modos de percibir y apreciar el mundo que nos rodea. Estos desencuentros permiten postular tal vez una multiculturalidad temporal, basada en que como jóvenes son nativos del presente, y que cada una de las generaciones coexistentes (divididos a su vez por variables sociales) es resultante de la época en que se han socializado. Cada generación es portadora de una sensibilidad distinta, de una nueva episteme, de diferentes recuerdos; es expresión de una nueva experiencia histórica.<sup>55</sup>

---

<sup>55</sup> OLARTE Quiroz, Karina. *Identidades juveniles en Tarija: rupturas culturales y retos de integración*, La Paz-Bolivia, 2005, p.35.

Como ya lo mencioné anteriormente, en nuestra sociedad cada generación marca una pauta distinta, y nacen nuevas formas de vida. Lo mismo sucede en nuestras comunidades: con nuestras juventudes indígenas cada vez nacen nuevas generaciones que, aunado a los factores externos, inciden de alguna manera en los cambios culturales, en las identidades y, por su puesto, en las lenguas indígenas.

Para conocer más acerca de nosotros como juventudes indígenas, vamos a empezar por mostrar los conceptos que utilizamos o como se refiere la comunidad tének a nosotros como juventudes en lengua tének.

#### **A. Ts'ik'ach (niña, joven)**

Dentro de la comunidad tének, existen palabras en la lengua tének que se usan para referirse a una juventud. Cabe destacar que en la lengua no se generaliza, más bien, existen dos palabras para referirse a hombre o mujer. En este caso para decir niña se traduce como “ts'ik'ach”. Y aunque en español se refiere a una niña pequeña, en tének se entiende que es una persona de género femenino, donde no existe un rango de edad, pero se sabe desde que nace por su sexo hasta una cierta etapa de su vida; ya que cuando se hace adulta, o se casa, ya se refiere como señora “mimlab”. También “ts'ik'ach” podría traducirse en español como coloquialmente se refiere a una joven como muchacha, pero en este caso en lengua tének la palabra tiene un concepto más amplio. Voy a poner dos ejemplos en dos situaciones distintas para que se entienda mejor.

Por ejemplo:

Para preguntarle a alguien que va tener un bebé y quieres conocer si es niña o niño, si la respuesta fuera “es una **niña**” en tének sería “pel jun i **ts'ik'ach**.”

Para decir “hoy conocí en la escuela a **una joven** muy paciente” en tének sería “xowé u exlá ti atáj exobintaláb jun i **ts'ik'ach** k'adhpídh ti k'aya.”

En los dos ejemplos se hablan de distintos momentos ya que en la primera se trata de una niña que todavía no nace y en la segunda de una joven que estudia.

#### **B. Kwitól**

Ahora, para referirse a un joven en la lengua tének se dice “kwitól”. De la misma manera la palabra tiene un concepto complejo, donde no se maneja la edad, simplemente lo utilizamos para referirnos a una persona que está en una etapa de crecimiento y aprendizaje, incluso antes desde que nazca como se vio en el ejemplo de “ts'ik'ach”; mientras no sea una persona adulta o se case. Al referirme una persona

adulta, en este caso implica también un concepto amplio, ya que hay situaciones de matrimonio en etapa temprana de la vida de una juventud y cuando esto sucede deja de ser joven para pasar a ser hombre “inik” en tének. Con ello, el término “kwitól” se refiere a una persona de género masculino que no se ha casado, sin contar su edad.

En otras circunstancias, ser joven, incluso dentro de una comunidad indígena, abarca otras etapas, donde influye la educación, el nivel socioeconómico, el ambiente social, y la influencia de otros factores externos. Menciono esto puesto que en cada comunidad indígena, aunque se hable la misma lengua, un joven puede pasar y tener un estilo de vida, estudiando o trabajando, mientras que otro, su etapa de joven sea corto si decide casarse en vez de estudiar o vivir soltero.

Por otro lado, antes en algunas familias se solía poner sobrenombre a sus hijos específicamente a los hombres, llamándoles “kwitól”, es decir lo que en español significa ser llamado joven con su familia y conocidos; este sobrenombre se lo ponían sus papás desde pequeños y prevalecía mientras el joven estuviera de acuerdo y no le molestara, ya que en alguna ocasión supe de un joven que llegó una etapa de su vida en la que hizo una reivindicación de su nombre real; y le dijo a su familia que a partir de ese momento le llamaran por su nombre en vez de “kwitól”.

### C. Tsákam, tsákamchik

Tsákam es una palabra utilizada para hablar tanto de femenino como masculino, donde puede ser una niña o niño de corta edad; pero también se puede referir a juventudes. Esta es la palabra más que traduce a juventudes, pero cabe destacar que es más usado para referirse a juventudes en etapa temprana, o depende de las circunstancias. Tsakam se usa para hablar en singular. Veamos como se dice para hablar de uno o varios(as) juventudes.

Ahora bien, para hablar de manera general de un grupo de juventudes, se dice “tsakamchik”, es decir se agrega el pluralizador “-chik”, así ya se entiende que se está hablando de varias juventudes.

Voy a mostrar algunos ejemplos:

En la radio difusora la Voz de las Huastecas XEANT, se habla de “las juventudes ya no quieren hablar la lengua tének”. “An **tsákamchik** yabáts in léchich kin káwna en tének kaw.”

Voy a acompañar a los **niños(as)** en el pueblo, né’ets ku junáchik an **tsákamchik** ti bichow.

Ahora bien, esta es una pequeña muestra de nuestro concepto de ser, de cómo miramos o nos miramos como juventudes indígenas, ya que la idea es más amplia. Sobre todo si lo relacionamos con nuestra lengua tiene mucho más sentido, el saber de nuestras raíces, como lo es nuestra riqueza lingüística.

En estas construcciones sociales existe un papel para la lengua. En nuestro andar por la vida, todos hemos tenido la necesidad de comunicar nuestro sentir, nuestros saberes, nuestros ideales; todo a través de la lengua. Cada grupo social ha de entenderse a través de ella. De acuerdo con Marín, “la lengua es lo que nos une y nos identifica, lo que nos hace íntimos y cómplices. La que nos permite recordar y nombrar todo lo que es nuestro y todo lo que somos y hemos sido. Lo que sentimos lo que soñamos.”<sup>56</sup>

## **2.2. Identidades étnicas de las juventudes indígenas**

Como parte de una sociedad o, en este caso, como juventudes dentro de una comunidad, nuestra identidad se percibe con nuestras acciones, con nuestros pensamientos. Lo reflejamos y lo transmitimos al igual que el resto de la población. Lo que hace que el concepto tenga una mirada desde otra perspectiva son nuestras formas y estilos de vida. Aunado a ello, nuestros roles tanto en familia como en los grupos sociales en la que interactuamos. Asimismo, si agregamos a la lengua nativa como parte esencial de nuestras identidades; que por cierto esto con el paso del tiempo cambia y se adquiere nuevas identidades en nuevas generaciones, donde la lengua pasa en segundo término. Veamos lo que afirma Olarte acerca de la identidad; ella afirma que la construcción de la identidad se desarrolla individual y colectivamente, a partir de diferentes procesos de socialización, en las relaciones con los pares, con los progenitores y con el resto de la sociedad, pero su conformación también supone variables elementales como género, sexualidad, generación y pertenencia étnica cultural, que ayudan a realizar una lectura transversal desde el eje del estudio.<sup>57</sup>

Es verdad que la identidad no puede ser observada como algo estático y permanente, si no como algo en constante movimiento. Su construcción no es lineal, puesto que lo que un día me hace sentir identificado con algo, puede cambiar repentinamente.<sup>58</sup> Esta situación ocurre en distintos momentos de la vida como

---

<sup>56</sup> Marín 2002

<sup>57</sup> OLARTE Quiroz, Karina, *op. Cit.*

<sup>58</sup> JUÁREZ, Alejandra, “Ser joven desde la periferia: apropiaciones del cuerpo y del territorio y criminalización de prácticas culturales juveniles”, 2016, p. 55.

juventudes indígenas: cuando se migra a otra ciudad para trabajar o para estudiar uno necesita hablar el español y deja de hablar su lengua materna, temporalmente deja de sentirse como tének, en algunas ocasiones por vergüenza, para no ser discriminado, pero depende mucho del ambiente en que se encuentre.

En esta misma perspectiva, cuando surge la necesidad de salir fuera de la comunidad, el entorno nuevo que rodea la juventud hará que broten nuevas identidades, de los cuales según las influencias de los grupos sociales y el tiempo en que esté fuera de su comunidad dependerán de los nuevos conocimientos y experiencias de la juventud.

La identidad es una categoría histórica, evolutiva y cambiante, que puede ser entendida como un proceso. Se sustenta en la construcción y en la conciencia de esa construcción, se encuentra en permanente desarrollo y está abierta al cambio y la transformación, constituyendo seres sociales en un proceso histórico y colectivo en continua búsqueda y transformación, lo que significa no un ser, sino un estar siendo.<sup>59</sup> Tal y como dice Reguillo:

La identidad es una relación objetiva que se establece entre su portador y el medio social donde se desenvuelve, una plataforma desde el cual se interactúa con los demás, por lo que la identidad necesita exteriorizarse, objetivarse de algún modo. Necesariamente, una identidad requiere de una alteridad, un nosotros frente a los otros, para constituirse. Partiendo de la idea de que las identidades son de naturaleza simbólica y relacional, la referencia para comprenderla: la situacional (el espacio), el clan (grupo de referencia), y la objetivación simbólica (modo de objetivación de la identidad). Así, la juventud adquiere un valor histórico, social y cultural que se va recreando según la relación con el otro, en un encuentro o desencuentro especiales.<sup>60</sup>

Las juventudes indígenas se desenvuelven en una realidad cambiante y compleja. Por ende, en asuntos de las identidades que representan en cada espacio de su sociedad - tanto dentro como fuera de las comunidades se generan actitudes de tensión permanente hacia sus entornos.<sup>61</sup> Con base en ello, se puede decir que los roles que desempeñan en cada ámbito en la que se encuentra en sociedad, varía según el papel en la que se encuentran; así por ejemplo se puede decir que una estudiante indígena que se encuentra en su escuela de bachillerato, en la que conviven con diferentes estudiantes de otras lenguas y culturas, adopta una identidad distinta como la que adoptaría en familia.

---

<sup>59</sup> Ídem.

<sup>60</sup> Cit. Por OLARTE Quiroz, Karina. Identidades juveniles en Tarija: rupturas culturales y retos de integración, fundación PIEB, La Paz-Bolivia, 2005, p.7.

<sup>61</sup> DUARTE Klaudio, ¿Juventud o juventudes? Acerca de cómo mirar y remirar a las juventudes de nuestro continente. 2000. Pág.60.

Las juventudes indígenas creamos identidades y manifestamos nuestra inclusión en las comunidades donde nos desenvolvemos, “de acuerdo con la situación relacional en la que un individuo encuentra lazos de adscripción y pertenencia, la identidad expresa lo que se ha llamado ‘geometría variable’, con la que cada individuo o grupo puede operar una pluralidad de referencias identitarias.”<sup>62</sup>

La identidad está relacionada con la cognición, con los afectos y con las acciones. La imagen se compone así de lo que sabemos, por ejemplo, sobre nuestro grupo o sobre nosotros mismos; por lo que nos gusta o nos disgusta y por algunos actos que tienen que ver con nuestra identidad, como ir a determinadas celebraciones religiosas, comer ciertos platillos, celebrar cumpleaños de una forma especial, enterrar a nuestros muertos según ciertas costumbres. Todo esto se relaciona con la historia de los grupos y de los individuos, como símbolos que ayudan a encontrar una historia común que los reúne en un solo presente.<sup>63</sup>

La identidad se manifiesta en las actitudes, en acciones evaluativas de los seres humanos ante otros seres humanos, la postura que asumimos ante los demás y la reacción que ellos generan en nosotros.<sup>64</sup> La identidad está muy relacionada con el lenguaje, de manera que podemos llegar a confundir lo que sentimos hacia el otro con la valoración que hacemos de su manera de hablar.<sup>65</sup> La identidad es la expresión de un sentimiento de vinculación, por parte de un grupo, con un sistema determinado de estructuras de significado históricamente transmitidas y manifestado en formas simbólicas.<sup>66</sup>

Los autores coinciden en que como juventudes indígenas estamos experimentando cambios en nuestra identidad, que algunas veces significan pérdida, pero que en la mayoría de los casos se trata de una transformación que no necesariamente implica una merma cultural, ya que muchas veces somos nosotros los protagonistas de los movimientos étnicos de reivindicación y de fortalecimiento cultural.<sup>67</sup>

---

<sup>62</sup> *Ibídem* p.41.

<sup>63</sup> ÁLVAREZ, Martínez, Urdaneta, “Actitudes lingüísticas en Mérida y Maracaibo: otra cara de la identidad”, *Boletín antropológico*, Departamento de Lingüística Universidad de los Andes, Mérida, Año 20, Vol II, N° 52, Mayo-Agosto 2001, ISSN: 1325-2610. p. 146.

<sup>64</sup> *Ídem*.

<sup>65</sup> *Ídem*.

<sup>66</sup> CISTERNAS, Cesar. “Ideologías Lingüísticas: Hacia una Aproximación Interdisciplinaria a un Concepto Complejo”, *Lenguas y Literaturas Indoamericanas*, n°19, volumen 1. 2017. p. 101-117.

<sup>67</sup> PÉREZ Ruiz, Maya Lorena. 2008. Jóvenes indígenas y globalización en América Latina. México, INAH, colección científica p. 267.

Hoy en día se puede decir que como juventudes indígenas hemos adoptado otros intereses, otros estilos de vida, otras formas de expresarnos con la sociedad. Se adquieren nuevas identidades conforme van experimentando nuevos conocimientos. Pero para nosotros como juventudes indígenas la identidad va más allá de nuestros horizontes: tiene sentido decir que un joven no habla tének, pero que se identifica como tének con solo haber nacido y crecido en una comunidad indígena. En otras circunstancias en la actualidad, la autoadscripción de una persona de sentirse parte de una comunidad sin que haya nacido en ella, también es aceptable, hable o no la lengua nativa.

### **2.3. Actitudes e ideologías lingüísticas**

Así como manifestamos nuestras identidades étnicas y que éstas tienden a cambiar de acuerdo a espacios y tiempos en las distintas etapas de nuestras vidas, nuestras actitudes van encaminadas hacia el resultado de esa identidad actual y lo damos a conocer a través de nuestras palabras, con gestos, con acciones, con opiniones acerca de la inclinación hacia nuestras identidades; por tanto, Castillo afirma que las actitudes lingüísticas son manifestaciones valorativas que proyectan la percepción que se tiene no solo hacia las variedades de una lengua o hacia lenguas distintas, sino, de manera sustantiva, también hacia las personas que las hablan, por lo que su estudio proporciona información para entender las relaciones interculturales.<sup>68</sup>

Appel y Muysken señalan que los diferentes grupos sociales (o étnicos) presentes en una sociedad adoptan actitudes los unos en referencia a los otros según las distintas posiciones sociales que ocupan.<sup>69</sup> En este caso, dentro de las comunidades, nuestras actitudes hacia la cultura y la lengua sí se relacionan con las posiciones sociales que se manifiestan dentro y fuera de la comunidad. Continuando con Appel y Muysken, afirman que los estados mentales internos no se pueden observar de una forma directa sino que deben ser inferidos por el comportamiento o por datos aportados por el propio hablante, que suelen tener una dudosa validez.<sup>70</sup>

---

<sup>68</sup> Cit. Por FALCON, C. Pedro. "Identidades y preferencias lingüísticas en comunidades de la Selva Central del Perú" *Letras Revista de Investigación de la Facultad de Letras y Ciencias Humanas*. Universidad Mayor de San Marcos, Universidad del Perú decana de América, Lima, Perú, Vol. 89, N.º 129, enero-junio 2018, p. 131. Consultado en: <http://www.scielo.org.pe/pdf/letras/v89n129/a06v89n129.pdf>

<sup>69</sup> APPEL, René y MUYSKEN, Pieter. *Bilingüismo y contacto de lenguas*. Amsterdam y Nijmegen, 2005. p.16.

<sup>70</sup> Ídem.

Para comprender cómo se forman las actitudes hacia una lengua o variante lingüística es necesario explorar las fuerzas políticas y sociales que operan dentro de la historia de una nación. La forma idealizada de hablar es aquella que se ha legitimado por el gobierno y cuyo uso se encuentra en las escuelas, los medios informativos, la literatura, los diccionarios, etc.<sup>71</sup>

Asimismo, lo que ocurre en la realidad de nuestras comunidades, donde la política junto con sus leyes han aportado tanto cambios positivos como negativos en la percepción de las lenguas indígenas; mayormente estas situaciones han impactado de manera paulatina. Por ejemplo, los programas que van encaminadas a las comunidades, como son “las viviendas” o “el piso firme”, influyen en la idea de tener una mejor calidad de vida. En muchas ocasiones dejar de enseñar la lengua nativa a las nuevas generaciones se hace con la idea de darles mejores oportunidades en el futuro. Tuve una vez una experiencia donde le pregunté a un niño de 5 años ¿Jant’idh a bij? ¿Cómo te llamas? El niño no me contestó, solo se quedó mirándome, y enseguida el papá me contestó, “él no habla tének”.

Las actitudes lingüísticas no responden a consideraciones biológicas, pues no son transferidas genéticamente; son predisposiciones que se construyen en el marco del desarrollo sociocultural y tienden a ser relativamente estables en el tiempo, dependiendo de factores de influencia. Regresando al ejemplo del niño de 5 años; él puede influenciarse en la escuela con sus compañeros (as) con el tének, y puede llegar a hablarlo si el así lo decide. La actitud compromete la presencia de elementos o subcomponentes: una valoración (componente afectivo), un saber o creencia (componente cognoscitivo) y una conducta (componente conativo).<sup>72</sup>

En palabras de Moreno Fernández, la actitud lingüística es una manifestación de la actitud social de los individuos, distinguida por centrarse y referirse específicamente tanto a la lengua como al uso que de ella se hace en sociedad, y al hablar de lengua incluimos cualquier tipo de variedad lingüística.<sup>73</sup> Continuando con Moreno Fernández, “la actitud lingüística es una manifestación de la actitud social de los individuos, distinguida por centrarse y referirse específicamente tanto a la lengua como al uso que de ella se hace en sociedad”.<sup>74</sup> Al respecto, Janés Carrulla menciona que:

---

<sup>72</sup> ídem.

<sup>73</sup> MORENO Fernández, Francisco. *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Cuarta edición 2009. Barcelona.

<sup>74</sup> *Ibidem*, p.147.

Gardner establece que, en las actitudes que desarrollan los sujetos hacia las otras comunidades lingüísticas, hay una influencia de las actitudes explícitas/implícitas presentes en la familia, de forma que la motivación de integración deriva de aquellos padres que presentan actitudes claramente favorables hacia la otra comunidad y la lengua de ésta. Además, diferencia entre un papel activo y un papel pasivo con respecto a la motivación de los hijos/as. El papel activo queda representado por aquellos padres que estimulan positiva y conscientemente el aprendizaje de la segunda o tercera lengua por parte de sus hijos, mientras que el pasivo vendría representado por la transmisión de una serie de actitudes subconscientes y negativas con relación a la otra comunidad y a la lengua propia de ésta. Si ambos papeles se hacen presentes al mismo tiempo, el pasivo adopta un peso más elevado y elimina al activo, de forma que la motivación del alumno resulta así claramente afectada.<sup>75</sup>

Cabe señalar, que dentro de las comunidades existen actitudes lingüísticas que a simple vista no lo podemos apreciar. Es necesaria la interacción para poder conocer las opiniones sobre el tema, y para la comunidad siempre es un tema que relevante de discutir. En muchas ocasiones la comunidad tének su prioridad es buscar la manera de llevar el pan en la mesa. Y lo que orilla a buscar un futuro mejor a las nuevas generaciones. Por lo que Madariaga afirma, las actitudes se podrían calificar de ideologías lingüísticas, puesto que constituyen diferentes maneras de entender los grupos humanos a partir de la lengua o variedades lingüísticas que hablan. Estas actitudes, a menudo, forman parte del currículum oculto.<sup>76</sup>

De acuerdo con Irvine, nuestras actitudes, nuestras formas de pensar son adquiridas a raíz de nuestro entorno social y familiar, donde nuestras identidades, nuestras lenguas, nuestras culturas se mantienen a través de esta cohesión. Nuestras ideologías van relacionadas con los nuevos saberes que se adquieren en el trayecto de la vida; desde que nacemos formamos parte de una comunidad nativa, mientras crecemos vamos conociendo nuevas ideologías; es decir lo que pensábamos que era para nosotros(as) lo más importante en nuestras vidas, con el paso del tiempo esta idea se va modificando mientras nuestro entorno social vaya creciendo. Por ejemplo; en lo personal cuando era niña mi mamá me enseñó a ser una fiel creyente dentro de la religión católica. No recuerdo que me obligara a asistir a las celebraciones porque es lo que me inculcó desde pequeña, y lo fui aceptando. Pero mientras fui creciendo descubrí que había muchas religiones y que uno decide estar o no en una religión. Con esto,

---

<sup>75</sup> Cit. Por JANÉS CARULLA, Judit “Las actitudes hacia las lenguas y el aprendizaje lingüístico”, *Revista Interuniversitaria de Formación del Profesorado*, vol. 20, núm. 2, 2006, p. 124. Universidad de Zaragoza, Zaragoza, España.

<sup>76</sup> *Ibidem*, p. 129.

Irvine sostiene que las ideologías emergen a partir de relaciones complejas entre la posición social del hablante, sus prácticas lingüísticas y otras variables sociales, lo que activa representaciones que hacen interactuar lengua y mundo social.<sup>77</sup>

Continuando con Irvine, sostiene que hay que entender a las ideologías lingüísticas como sistemas de ideas sobre una lengua, y el papel desempeñado o que debiese desempeñar en la sociedad, que emergen en un contexto sociopolítico y sociocultural determinado, y que se ve influido, aunque no determinado— por la posición ocupada por el sujeto en el espacio social. Las ideologías lingüísticas se manifiestan a través de prácticas comunicativas orientadas a la racionalización del uso lingüístico, son sensibles a intereses políticos y económicos de grupos sociales hegemónicos o de la sociedad general.<sup>78</sup>

Es fundamental la perspectiva interna de las personas que están integradas en la cultura, la interpretación del significado de las normas, de las conductas, de los hechos sociales, que les dan a las personas en su vida diaria, desde su propio contexto interno.<sup>79</sup> Dentro de las investigaciones desde la antropología lingüística, Irvine define ideología lingüística como: “El sistema cultural de ideas sobre relaciones sociales y lingüísticas, junto con su carga de intereses morales y políticos”.<sup>80</sup> Asimismo, se considera esta perspectiva en la medida que se vincula con las ideas que los hablantes atribuyen a la lengua. Las ideologías lingüísticas corresponden a: “conjuntos de creencias sobre el lenguaje articuladas por los usuarios como una racionalización o justificación del uso percibido de la estructura del lenguaje.”<sup>81</sup>

Como juventudes indígenas estamos inmersos a los factores externos, nuestra comunidad entera está prácticamente dependiente de recursos para satisfacer las necesidades diarias. Con esto quiero decir que nuestras ideologías lingüísticas varían según nuestro entorno. Es verdad que las lenguas nativas cada vez más se están extinguiendo frente al español, que se está posicionando como una lengua dominante.

---

<sup>77</sup> OLATE VINET, A., CISTERNAS, C., WITTING, F., y FLORES, J. “Los misioneros capuchinos bávaros y sus ideologías lingüísticas sobre la lengua mapuche”, *Nueva Revista del Pacífico* 2017, N° 67, 130-156. ISSN 0716-6346, ISSN (e) 0719-517 p. 138.

<sup>78</sup> Ídem.

<sup>79</sup> Cit. Por PEÑA, 2003 en *Identidades juveniles en Tarija: rupturas culturales y retos de integración*, Fundación PIEB, La Paz-Bolivia, 2005, p.5.

<sup>80</sup> GARRIDO, Troncoso, Felipe Alejandro, *Ideologías y actitudes lingüísticas en activistas y académicos participantes en iniciativas de revitalización del mapudungún en Santiago de Chile*, Universidad de Chile Facultad de Filosofía y Humanidades Departamento de Lingüística, Santiago, Chile 2014. p. 15, consultado en:

[http://repositorio.uchile.cl/bitstream/handle/2250/115689/Garrido%20Felipe\\_2014.pdf?sequence=1](http://repositorio.uchile.cl/bitstream/handle/2250/115689/Garrido%20Felipe_2014.pdf?sequence=1)

<sup>81</sup> Ídem.

En el caso de la lengua tének, solo lo hablamos dentro de la comunidad, pero saliendo al pueblo ya existen personas mestizas, ya sea en el tianguis, en las farmacias, con el doctor, incluso en la cabecera municipal. Y esto nos obliga como hablantes nativos a ser bilingües, e incluso a ser monolingües en español.

De la misma forma en que el español es la lengua dominante, el inglés también se ha venido inmiscuyendo en las escuelas indígenas, desde las primarias; donde el discurso es con la finalidad de prepararlos ser más competentes en la vida laboral y personal. Y es verdad, hoy día el inglés se ha vuelto como una manera de aspirar a tener mejores condiciones de vida. Sin embargo, al mismo tiempo, con esta visión nuestras ideologías lingüísticas poco a poco van cambiando y buscando la manera de que nuestros hijos sean mejores y competentes en la vida.

Kroskrity afirma que las ideologías lingüísticas son un conjunto de creencias y sentimientos, implícitos y explícitos, sobre el uso de la lengua en el mundo social que todos los hablantes usan para construir evaluaciones.<sup>82</sup> Con base en lo anterior, se puede entender a las ideologías lingüísticas como un conjunto de creencias que los hablantes tienen sobre la lengua, empleado para racionalizar ciertas estructuras y usos percibidos, y que se emplea o negocia de acuerdo con cada situación lingüística.

La ideología lingüística se refiere a cómo entendemos el papel de la lengua en la sociedad. Se puede estudiar desde las actitudes y valores. En este trabajo se delimita el estudio de las ideologías lingüísticas a las actitudes lingüísticas. La actitud lingüística como cualquier índice afectivo, cognitivo o de comportamiento de “reacciones evaluativas” hacia diferentes variedades de lengua o de sus hablantes se puede entender como un conjunto de manifestaciones hacia las lenguas que se definen a partir de una relación de oposición: positiva-negativa, aceptación-rechazo, agrado-desagrado. Por ello, una actitud lingüística depende de lo que el hablante sabe acerca de las distintas funciones de la lengua según su propia experiencia y según las estrategias que utiliza para comunicarse con las personas de su comunidad o de otras comunidades.<sup>83</sup>

El proceso de legitimación está íntimamente ligado al concepto de poder. Así, las minorías étnicas que, por razones religiosas o económicas se distinguen en su habla,

---

<sup>82</sup> Cit. Por. CISTERNAS, Cesar. “Ideologías Lingüísticas: Hacia una Aproximación Interdisciplinaria a un Concepto Complejo”. Universidad de la frontera. *Lenguas y Literaturas Indoamericanas*, n°19, volumen 1. 2017. p. 101-117.

<sup>83</sup> CISTERNAS César, “Ideologías Lingüísticas: Hacia una Aproximación Interdisciplinaria a un Concepto Complejo”, Universidad de La Frontera. *Lenguas y Literaturas Indoamericanas*, n°19, volumen 1, año 2017. P. 286.

se les puede impedir que tengan acceso a la cultura mayoritaria. Los causantes de esta forma de exclusión son generalmente grupos de presión u organizaciones profesionales que gozan de aceptación dentro del grupo en poder. El poder se utiliza para legitimar la lengua y la cultura del endogrupo y separarlo de aquellos que han sido clasificados como el exogrupo.<sup>84</sup>

Esto se refleja en las personas que salen de sus comunidades a ciudades para buscar mejores condiciones de vida. Al recibir discriminación por no poderse comunicar en español, se dan cuenta de que la lengua indígena no ayuda para superarse, por ende, para no repetir la misma historia con sus hijos, prefieren enseñar el español, de esta manera garantiza a sus hijos un mejor futuro.

Por otro lado, hoy día como juventudes indígenas nos toman como referencia primordial como los principales actores que hemos dejado de hablar la lengua nativa, y optado por el español como lengua dominante; pues sí, es verdad, pero las juventudes no nacimos hablando el español o el tének. Nuestros padres influyeron en nuestra lengua materna, nuestras sociedades. Nuestro entorno ayudó a moldear nuestras identidades étnicas, nuestras actitudes hacia la lengua tanto positiva o negativa. Pero como juventudes indígenas somos resultado de los aprendizajes de la sociedad. La lengua puede llegar a adquirir gran importancia en la definición de la identidad de un grupo, incluso al punto de transformarse en un aspecto determinante en la demarcación de la frontera étnica, vale decir, en un marcador étnico.<sup>85</sup> Asimismo, es preciso recordar que, tal como lo afirma Fought, un grupo puede llegar a identificarse fuertemente con una lengua considerada como herencia de los antepasados, incluso si en la práctica sólo un pequeño porcentaje de este posee competencia en tal lengua.

---

<sup>84</sup> Ídem.

<sup>85</sup> CISTERNAS César, “Ideologías Lingüísticas: Hacia una Aproximación Interdisciplinaria a un Concepto Complejo”, Universidad de La Frontera. *Lenguas y Literaturas Indoamericanas*, n°19, volumen 1, año 2017. pág. 105.

### **Oxchil pejach. Capítulo 3.**

#### **Jant'odhá ti neéts ki t'aja abal ki exla?**

##### **Metodología**

No acabaran mis cantos, no morirán mis flores, yo cantor los  
elevo, así llegaran a la casa del ave de plumas de oro.  
Cuicapicqui, poeta del mundo náhuatl

En el campo de estudio de las lenguas indígenas ha sido abordado de diversas formas, cuyas herramientas que se utilizan para la obtención de información, varían de acuerdo a la zona geográfica, cultura, sujetos de estudio y el objetivo de la investigación. En este caso para este estudio, se desarrolló un trabajo cualitativo con características etnográficas. Las técnicas que opté por utilizar en el trabajo de campo fueron de acuerdo a mis sujetos de estudio y por los objetivos que se pretenden lograr. Las técnicas que usé son las encuestas y las entrevistas. La encuesta tuvo como objetivo el desarrollo de un diagnóstico sociolingüístico para conocer el uso de la lengua indígena, las identidades de los jóvenes y sus conocimientos de sus derechos lingüísticos. Por su parte, la entrevista permitió profundizar en los mismos temas para comprender mejor cómo se construyen las ideologías lingüísticas en los jóvenes tének en relación con su uso de la lengua y su conocimiento de las leyes al respecto. Incluyo la etnografía nativa como una manera de reivindicación por ser de origen indígena y como parte de una juventud indígena.

#### **3.1. La etnografía nativa**

La etnografía nativa es el estudio del entorno mismo del investigador, de sus raíces, creencias, culturas y tradiciones, con el apoyo de los conocimientos científicos. Reygadas afirma que: “los sujetos de estudio, cada vez con mayor frecuencia discuten y cuestionan los estudios que se realizan con ellos”<sup>86</sup>, es verdad que cada vez más

---

<sup>86</sup> REYGADAS, Luis, “Todos somos etnógrafos” en Cristina Oehmichen Bazán (editor.), *Igualdad en la construcción del conocimiento antropológico en la etnografía y el trabajo de campo en las ciencias sociales*. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de investigaciones Antropológicas, México. Primera edición. 2014 p. 109.

juventudes indígenas tenemos las oportunidades de estudios de nivel superior y algunos de nosotros optar por estudiar nuestro propio entorno.

### **3.2. Población y muestra**

Las juventudes con las que se escogí trabajar en esta investigación se encuentran ubicadas en el municipio de San Antonio que forma parte de la Huasteca potosina. El criterio de selección fue que se trata del municipio con mayor proporción de población que se autoadscribe como tének: según el Consejo Estatal de Población, en 2015 el 97.2% de los habitantes se autoadscribe como tének.<sup>87</sup> Mi interés por conocer las ideologías de las juventudes indígenas tének, me conduce a realizar trabajo de campo con jóvenes que se encuentran en edad escolar a nivel secundaria y preparatoria.

El municipio de San Antonio cuenta con 9 secundarias de diversos tipos: 7 telesecundarias que se ubican en comunidades indígenas, una secundaria técnica ubicada en la cabecera municipal, y una secundaria general que se encuentra en el crucero de Lejem.<sup>88</sup> También cuenta con 4 bachilleratos de los cuales dos se encuentran en la cabecera, uno es el Centro de Bachillerato Tecnológico Agropecuario (CBTA) n°259; el otro es el Bachillerato General Pedro Antonio de los Santos. El tercero se encuentra ubicado en la comunidad de Tanchahuil. Se trata de un bachillerato general de nueva creación 2008-2009. Por último, se encuentra el Bachillerato General Narciso Mendoza, que se encuentra en la comunidad de Toco, el cual por ser una comunidad con mayor población es receptora de varias comunidades aledañas tales como Xolol, Vista Hermosa, Lejem, Altzajib, Patnel, y Tanjasnec.

Las dos escuelas secundarias que me autorizaron realizar la investigación son de tipo telesecundaria. La primera de estas se llama “Jaime Torres Bodet” y se encuentra ubicada en la comunidad de Toco. Esta institución recibe estudiantes que provienen de las localidades de Xolol, Vista Hermosa, Lejem, Altzajib y Patnel, todas en el municipio de San Antonio. La segunda institución se llama “Benito Juárez” y se ubica en la comunidad de Tanjasnec. Esta institución tiene una recepción de estudiantes de las localidades de Xolol, Vista Hermosa, Tanzuyo, Tanjasnec primera sección y Tanjasnec segunda sección, todas del municipio de San Antonio.

---

<sup>87</sup> Consejo Estatal de Población de San Luis Potosí. *Perfil sociodemográfico de la población indígena de San Luis Potosí*. 2018. p. 4.

<sup>88</sup> Telesecundarias en San Antonio, San Luis Potosí. Consultado en: <https://guia-san-luis-potosi.portaldeeducacion.com.mx/telesecundaria/san-antonio-san-luis-potosi/index.htm>

También se aplicó una encuesta en el bachillerato Narciso Mendoza en la comunidad de Toco. Se considera que esta muestra de dos instituciones de educación media y una institución de educación medio-superior. Para la aplicación de encuestas se tomaron en cuenta el total de estudiantes que se encuentran inscritos en las telesecundarias y el bachillerato seleccionados (véase tabla X). El total de estudiantes es de 197 jóvenes, con un rango de edad de 12 a 19 años.

### **3.3. Técnicas para la obtención de información**

Este estudio considera la aplicación de encuestas con escala de Likert, que nos permitirá la evaluación de actitudes específicas<sup>89</sup>. Esta herramienta, cuyo nombre se debe al primer investigador social que la desarrolló, allá por los años 1930, consiste en un cuestionario compuesto por una serie de ítems que tratan de reflejar los diferentes aspectos de un objeto de esta actitud hacia los que cabe tener una posición diferente.<sup>90</sup>

Los ítems planteados en un primer momento se fueron descartando según el nivel de importancia, y estas encuestas se componen de tres dimensiones de los cuales son: uso lingüístico, identidad étnica y derechos lingüísticos; una vez analizados los resultados se complementan las actitudes con otro método que nos permita lograr analizar las ideologías de las juventudes de una manera más detallada, así que recurriremos a otro método que es la entrevista semiestructurada.

Como última herramienta que se va a aplicar es la entrevista semiestructurada, de los cuales que consiste en una secuencia de temas algunas preguntas sugeridas, en cuanto al cambio de las secuencias y forma de las preguntas, de acuerdo con la situación de los entrevistados.<sup>91</sup>

#### **3.3.1. Encuesta**

La encuesta consta de 24 preguntas, que se dividen en tres dimensiones: uso lingüístico, identidad étnica y derechos lingüísticos. Para este diagnóstico sociolingüístico, se tomó como base el instrumento del INALI y el del Consejo Nacional de Fomento Educativo

---

<sup>89</sup> ESPINOSA, G. J., ROMAN, Galán T. *La medida de las actitudes usando las técnicas de Likert y de diferencial semántic. Enseñanza de las ciencias*. Departamento de Química Física. 16 (3), Facultad de Ciencias. Universidad de Extremadura. Badajoz. 1998. p. 478.

<sup>90</sup> GUIL, Bozal, Manuel, Escala mixta Likert-Thurstone, *Revista Andaluza de ciencias sociales*, Universidad Pablo de Olavide, Anduli, num. 5 2006. p. 84. Consultado en: <https://revistascientificas.us.es/index.php/anduli/article/view/3728/3256>

<sup>91</sup> ALVAREZ-GAYOU, J. Luis. *Como hacer investigación cualitativa Fundamentos y metodología*. PAIDOS. Ecuador. Primera edición 2003. p. 111.

(CONAFE)<sup>92</sup>. En el uso lingüístico se pregunta por el uso cotidiano de la lengua materna, en que ámbitos de la vida diaria se habla el tének, así como la importancia de hablar la lengua tanto en la familia como en la sociedad en la que se desenvuelven.

En relación con la dimensión identidad étnica se trata de conocer la valoración de la lengua de las juventudes que pertenecen a una comunidad indígena, su percepción de identidad al expresar ser tének, partiendo de la perspectiva de si hablan tének o no. A pesar de que hay juventudes que han dejado de hablar el tének, esto no es impedimento para que tengan un sentido de pertenencia de identidad lingüística dentro de la comunidad.

En el apartado derechos lingüísticos y discriminación las preguntas van encaminadas básicamente para saber el grado de conocimiento sobre la existencia de estos derechos lingüísticos de los pueblos indígenas (DLPI), así como el contenido de los mismos. Las preguntas acerca de la discriminación tratan de averiguar si este factor influye en la situación en que se deja de hablar la lengua tének.

Para la aplicación de la encuesta se solicitó el permiso de los directores de cada institución a través de un documento firmado, estipulando la fecha de aplicación y la duración aproximada de la misma (véase anexo X). La encuesta se aplicó el mismo día en las tres escuelas, por lo que hubo apoyo de varias personas: en el bachillerato de Tocoay, una persona externa al proyecto que es hablante de la lengua tének aplicó la encuesta en una de las tres escuelas; en la telesecundaria de Tocoay, los profesores aplicaron la encuesta a sus alumnos; en la telesecundaria de Tanjasnec yo misma apliqué la encuesta. Cabe mencionar que en el día de la aplicación de las encuestas se había ausentado un profesor de la preparatoria Cebac. En consecuencia, no estuvieron presentes el total de alumnos (as) que se había contemplado con anterioridad. Con base en lo anterior, en vez de 197 alumnos se logró obtener resultados de un total de 165 encuestas.

El procedimiento de la aplicación de las encuestas inició con una presentación personal en español, una breve explicación a los alumnos acerca de duración máxima de la encuesta (30 minutos) e indicaciones sobre el correcto llenado. La encuesta se imprimió en papel y las preguntas se habían formulado en español.

---

<sup>92</sup> CONAFE. *Materiales del Programa de Inclusión Educativa Comunitaria Indígena*. <https://www.gob.mx/conafe/documentos/materiales-de-apoyo-descargables-para-la-atencion-a-la-poblacion-en-contextos-indigenas>

La decisión de aplicar las encuestas en castellano, tanto para las indicaciones verbales como para las preguntas por escrito, se debe a que no todos los jóvenes hablan o entienden la lengua indígena. Los profesores de educación básica se supone que deben respetar y fomentar las lenguas indígenas, o hacen su esfuerzo por enseñar; pero en las telesecundarias las clases se imparten completamente en castellano al igual que en la preparatoria. Además, los profesores que imparten las clases normalmente provienen de las cabeceras municipales que por lo regular no saben hablar la lengua tének. Al momento de aplicar nuestra encuesta, esta situación significa que el impacto de la encuesta en los jóvenes haya sido uno de más desinterés. Los alumnos no pusieron mucha atención al momento de contestar las preguntas, ya que varias hojas de contestación registraron la misma respuesta (totalmente de acuerdo) en todas las preguntas. Una encuesta sobre la lengua tének escrito en la lengua tének tal vez hubiera generado más conciencia sobre el tema de la lengua indígena. Sin embargo, esto hubiera imposibilitado la participación de varios de los jóvenes de las escuelas seleccionadas. Con ello, no se hubiera podido lograr el objetivo de conocer la relevancia del dominio o no de la lengua indígena en la construcción de identidades de las juventudes.

### **3.3.2. Sistematización de información y análisis de resultados de las encuestas**

Los resultados obtenidos mediante las encuestas realizadas se sistematizaron en una hoja de Excel. En un primer momento, se analizó cada pregunta por separado de acuerdo con el total de las respuestas obtenidas. No se hizo un análisis por escuela, sino se contempló la totalidad de las respuestas. Luego se hizo una primera revisión de los resultados de acuerdo con el dominio de la lengua indígena: hablantes vs no hablantes. Por último, se hizo un análisis de acuerdo con cada una de las tres dimensiones. A partir de ello se logró conocer los pensamientos e ideas que las juventudes tienen acerca de la lengua y qué tanto valor le atribuyen como identidad lingüística, dentro de su entorno y en los distintos roles que desempeñan como juventudes. Cabe señalar que este análisis es una parte fundamental del trabajo de campo de la investigación, que nos permitirá dar una apertura de conocimientos que nos ayudará a tener una perspectiva acerca de las ideologías de las juventudes tének.

### 3.3.3. Entrevista semiestructurada

En una entrevista se busca entender el mundo desde la perspectiva del entrevistado, y desmenuzar los significados de sus experiencias.<sup>93</sup> En este mismo sentido se pretende desarrollar la entrevista a juventudes indígenas, a través de las historias de vida donde “se considera la historia de vida un instrumento indispensable para llegar a la subjetividad y para encontrar las relaciones con el mundo de lo social. Equivale a devolver al individuo a su lugar en la historia”<sup>94</sup>, acerca de sus formas de pensar, sus ideologías lingüísticas, sus actitudes hacia su lengua materna y como se desenvuelven en la sociedad, con esta perspectiva.

De acuerdo con los resultados obtenidos y los análisis realizados con el diagnóstico sociolingüístico aplicadas a las juventudes tének, veo la necesidad de complementar ésta información con entrevista semiestructurada, éste consistirá en aplicar a una muestra a 10 juventudes, considerando si habla o no habla la lengua tének, en este caso se entrevistó tanto a juventudes que hablan la lengua como los que no hablen lo hablen, esto para conocer sus opiniones acerca de la lengua y como se construye su identidad dentro de una comunidad indígena.

También se considera el género se va a aplicar tanto hombres como mujeres, las escuelas donde estudian, como ya hemos mencionado anteriormente nuestro campo de estudio son en dos escuelas telesecundarias y una preparatoria, trataremos de obtener información en las tres escuelas. Cabe señalar que para esta entrevista se contempló entrevistar a dos estudiantes de maestría en ciencias ambientales de la Universidad Autónoma de San Luis Potosí (UASLP) que son originarias de la comunidad de Xolol. Esto nos permitirá analizar la información tanto de ellas que son juventudes tének con un nivel de estudios avanzado, como con juventudes con nivel básico y superior.

También consideramos aplicar las entrevistas a juventudes de distintas comunidades donde provienen, para que de esta forma se obtenga una información sustanciosa y útil para nuestra investigación.

Y, por último, como composición familiar considero las generaciones que integran a la familia, porque en las encuestas pudimos observar que algunas juventudes viven con sus abuelos (as), o algunos viven con sus padres y abuelos (as) y creemos que

---

<sup>93</sup> ALVAREZ, Juan Luis. JURGENSON, Gayou. *Como hacer investigación cualitativa. Fundamentos y metodologías*. Paidós Ecuador. México. Buenos Aires. Barcelona. Primera edición 2003. pág. 109.

<sup>94</sup> Cit. Por Álvarez Luis Juan-Gayou Juergenson. *Cómo hacer una investigación cualitativa fundamentos y metodología*. México. Buenos Aires. Barcelona. PAIDÓS. pág. 127.

esto incide de alguna manera en hablar o dejar de hablar la lengua materna. Por ello, se distingue entre familias nucleares (papás-hijos) y extensas (abuelos-padres-hijos).

#### **3.3.4. Sistematización de información y análisis de resultados de las entrevistas**

Para la realización de las entrevistas opté por llevar a cabo en las casas de las juventudes por dos razones que son: por los tiempos, debido a que el tiempo estimado de la entrevista era de 30 minutos a una hora, pero básicamente dependía la disposición del estudiante y en la escuela se iban a distraer y perder clases. Otra de las razones fue que estando en sus casas se sentirían con mayor confianza de responder las preguntas sin ninguna presión por parte de sus compañeros (as).

Al momento de la categorización y codificación de la información, se tomaron en cuenta únicamente aspectos que tienen relación con la lengua; es importante mencionar que los nombres que se proporcionaron en la entrevista han sido cambiados, esto para proteger la identidad de los entrevistados.

## **Tsechil pejach. Capítulo 4**

### **¿Jawá in tsalápil an tsakamchik xowe tá k'icháj?**

#### **Resultados de las encuestas de diagnóstico sociolingüístico de las juventudes tének**

Quien se avergüenza de su lengua,  
se avergüenza de sí mismo.

Quien olvida su lengua, se olvida de sí mismo.

Guillermo Marín

El presente análisis de las respuestas obtenidas en las encuestas realizadas en las escuelas autorizadas por los directores de telesecundarias y la escuela preparatoria de las comunidades de Toco y Tanjasnec, nos permitirá obtener una perspectiva de las juventudes acerca de su lengua materna. Se trata de un diagnóstico sociolingüístico que pretende comprender mejor el uso lingüístico de estos jóvenes (qué lengua o lenguas hablan, con quién y en qué situaciones), el grado de aceptación de la lengua tének dentro de la comunidad, el valor que le dan al ser originarios de una comunidad y, por último, conocer qué tanto saben de los derechos lingüísticos y cómo influyen estas con la lengua tének. Cabe destacar que el análisis de las encuestas que aquí se realizan se acompaña con conceptos del marco teórico para enriquecer más nuestro análisis.

#### **4.1. Uso lingüístico**

Para desglosar las preguntas es necesario ir analizando las respuestas y a partir de ahí sacar una interpretación. Comenzamos con la dimensión de uso lingüístico donde conoceremos la lengua que habitualmente hablan las juventudes en su día a día, y en qué aspectos de su vida cotidiana habla más una lengua que otra; así como la importancia que se tiene de su lengua materna, ya sea el español o el tének.

##### **1. La pregunta número uno es ¿Lengua que hablas?**

Hoy en día, como juventudes tének, en la mayoría de los casos somos bilingües. Esto es a consecuencia de la necesidad de adaptarse en los distintos ámbitos de la vida en

sociedad como lo son en las escuelas, en las capillas (iglesia), en las asambleas, e incluso en reuniones sociales o familiares; pero también para salir al municipio o a la ciudad. La necesidad de salir adelante, de tener mejores condiciones de vida, hace que adoptemos la segunda lengua que es el español.

De acuerdo a la pregunta ¿Lengua que hablas? En el cuestionario de la encuesta se preguntó de esta forma, y las opciones para que se contestaran eran español, tének, náhuatl e inglés. Estas opciones se contemplaron para no descartar si alguien hablaba otra lengua como el náhuatl, que es una lengua vecina en cuanto a zona geográfica, y el inglés por si alguna juventud llegara a hablarlo como lengua materna o segunda lengua en esta zona. Cabe destacar que la pregunta no fue muy clara, ya que el 43% respondió que habla tének, pero eso no significa que no hablen español, ya que hoy día como ya mencioné las juventudes en estudio, la gran mayoría son bilingües, independientemente del nivel de entendimiento o del habla de cada juventud. Parece ser, que los encuestados pensaron que solamente hubiera que contestar con una sola lengua. Por tanto, la pregunta debió plantearse ¿Cuáles son las lenguas que hablas?

Con base en lo anterior, para entender mejor las lenguas que estos jóvenes hablan se sumaron los porcentajes de respuestas “tének” (41%) a los que contestaron ser bilingües (48%), ya que ninguno de los encuestados es monolingüe en tének. Y en este caso, las respuestas hubieran sido el 91% bilingües, contra el 9% que respondió que solo habla español.



**Gráfico 1.** Dominio de lenguas de las juventudes encuestadas

## **2. ¿Cuánto dirías que entiendes en una conversación de la lengua tének?**

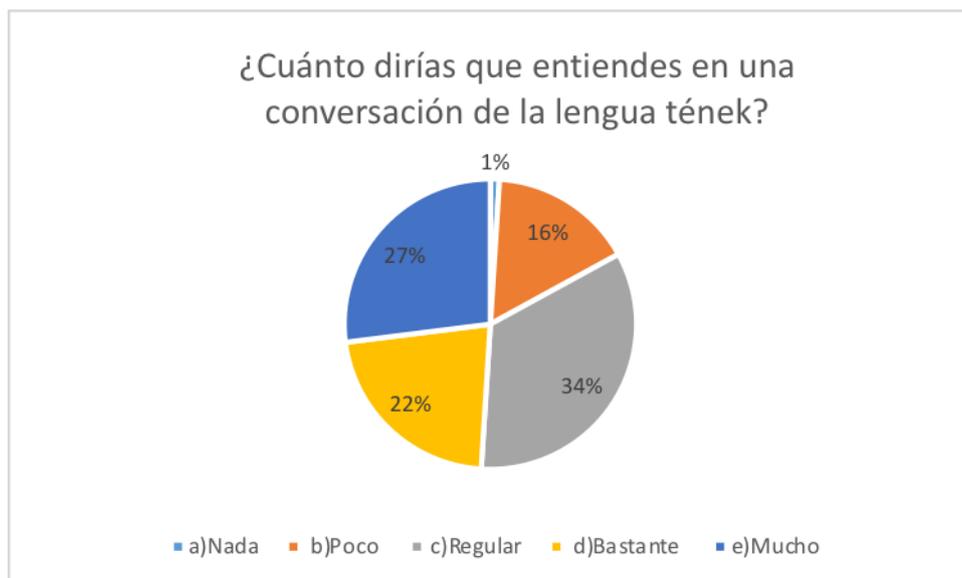
Las conversaciones entre compañeros (as), amigos (as), vecinos (as) y familiares se pueden dar en las dos lenguas. La pregunta ¿Cuánto dirías que entiendes en una conversación de la lengua tének? Se incluyó en la encuesta para conocer el grado de entendimiento de las conversaciones que surgen dentro de la comunidad de las juventudes acerca de la lengua tének, que podría ser su lengua materna, pero también están incluidos el porcentaje de juventudes que respondieron a la pregunta anterior con el 9% que hablan el español.

En este caso, en el gráfico 2 se observan los resultados de las respuestas obtenidas. Lo que resalta, es que solamente el 1% respondió no entender “Nada”, mientras que el 9% de los encuestados manifestó ser monolingüe en español en la pregunta anterior. La gran mayoría de las juventudes monolingües en español sí entienden una conversación en tének, aunque se desconozca su nivel de entendimiento. Otro elemento relevante de esta pregunta es que, en la actualidad, solo el 1% de los jóvenes no entiende las pláticas que se dan dentro de la comunidad.

La opción de respuesta “Poco” se refiere a un grado de entendimiento muy básico, como “sí entiendo el tének, pero muy poco, casi no lo hablo”. El nivel de porcentaje de 16% de respuestas en esta categoría es significativo para una población de 91% que asignamos como bilingües. En este grupo podría ser que estas juventudes abarquen ámbitos donde hablen mayormente el español, que podría ser desde sus familiares, lo cual se corroborará con sus respuestas posteriores.

En relación con la opción de respuesta “Regular”, este grado de entendimiento se refiere a “sí entiendo las pláticas que escucho, pero hay palabras que no conozco”. En esta opción, el 34% de las juventudes se identifica en este apartado. Lo que refleja este resultado es la realidad que la lengua tének atraviesa hoy día como resultado de situaciones que se han venido dando a lo largo de la historia, desde la conquista española, con el desplazamiento de las lenguas indígenas en México.

Las opciones de respuesta de “Bastante” y “Mucho” refieren a un buen grado de entendimiento, “entiendo las conversaciones en tének, hay palabras que actualmente ya no se acostumbra usar pero las personas adultas sí lo utilizan”. Las respuestas 22% y 27%, respectivamente, son la mitad del total de las juventudes que fueron encuestados. Relacionando las respuestas de las anteriores, se puede decir que de las 91% juventudes que entienden el tének en mayor o menor grado, y el 45% entienden una conversación a un nivel “bastante” y “mucho”.



**Gráfico 2.** Uso lingüístico de la lengua tének de las juventudes encuestadas

### 3. ¿Consideras que la lengua tének se sigue hablando en la actualidad?

Como se mencionó anteriormente en el capítulo 1, el tének ocupa en segundo lugar dentro del estado de San Luis Potosí de hablantes de lenguas indígenas, quienes nos encontramos en la Huasteca potosina. Cabe destacar que, en el año 2000, el municipio de San Antonio tiene una población de 96.4% de indígenas, de los cuales 86% son de hablantes tének.<sup>95</sup> Esto significa que dentro de las comunidades el tének se continúa hablando la lengua, aunque en unas con mayor intensidad que otras, según las zonas geográficas.

Las respuestas de la siguiente gráfica se encuentran la opción de “Nada”, que significa que “se percibe que ya no se habla el tének”. Nadie optó por esta respuesta; las juventudes perciben que se sigue hablando la lengua en distintos niveles.

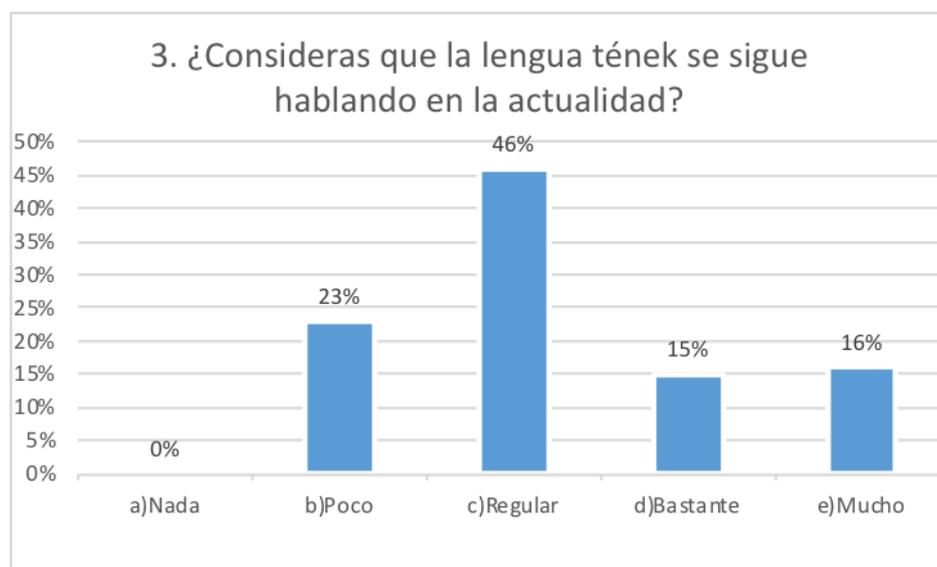
La opción de respuesta “Poco” significa que “el tének se sigue hablando, pero muy limitado”. El 23% de las respuestas lo perciben así. Si comparamos la misma opción de respuesta en la pregunta anterior, son más el número en porcentaje que perciben que la lengua se sigue hablando en comparación con el 16% de los que entienden una conversación poco en tének.

La opción de respuesta “Regular”, significa “sí considero que la lengua se sigue hablando, pero depende en que ámbitos de la vida cotidiana en la que se encuentre”. El 46% consideran que la lengua tének se encuentra en esta situación, debido a que hoy día, la mayoría de las juventudes tének son bilingües y lo podemos comprobar con los

<sup>95</sup> INEGI, Censo de población y vivienda 2000.

resultados de la pregunta número uno con una respuesta obtenida de 91% juventudes bilingües.

Las opciones de respuesta en “Bastante” y “Mucho”, significa que “la lengua tének sigue siendo una lengua dominante”. Estas suman un total de 31% de respuestas de jóvenes quienes consideran que la lengua se sigue hablando en la actualidad.



**Gráfico 3.** Percepción sobre uso lingüístico social actual de la lengua tének de las juventudes encuestadas

#### **4. Para vivir en tu comunidad, ¿es importante hablar la lengua tének?**

Al responder la pregunta ¿Para vivir en tu comunidad es importante hablar la lengua tének?, el 38% dice estar absolutamente de acuerdo con que es importante hablar la lengua tének, mientras que el 10% está absolutamente en desacuerdo. Parece una contradicción el hecho de que las juventudes que creen que es importante que se sepa hablar lengua tének dentro de la comunidad; mientras que -en una pregunta anterior- solo el 16% considera que efectivamente se sigue hablando la lengua tének en la actualidad. Sin embargo, se podría explicar que, a pesar de su percepción de la pérdida de la lengua, también se percibe la dominación de la lengua indígena en los distintos ámbitos locales, como son algunas prácticas culturales, religiosas, políticas, educativas, en las formas de organización ya sea asambleas, entre otros.

Con relación al 10% que dijo estar absolutamente en desacuerdo sobre la importancia de la lengua indígena, este resultado corresponde con el 9% de monolingües en español. La respuesta se entiende porque, para vivir en una comunidad, la gente respeta a las personas que no hablan la lengua indígena: por ejemplo, en las asambleas comunales por lo regular se habla en las dos lenguas, para que entiendan todo el motivo de la reunión. Así también sucede en la capilla y en las reuniones de las

escuelas primarias. Cabe mencionar, que en las reuniones de las telesecundarias y en el bachillerato por lo regular se habla en español, ya que los que lo organizan normalmente son los maestros, aunque se presta a las pláticas y retroalimentación entre padres si no se llegara a entender en español.

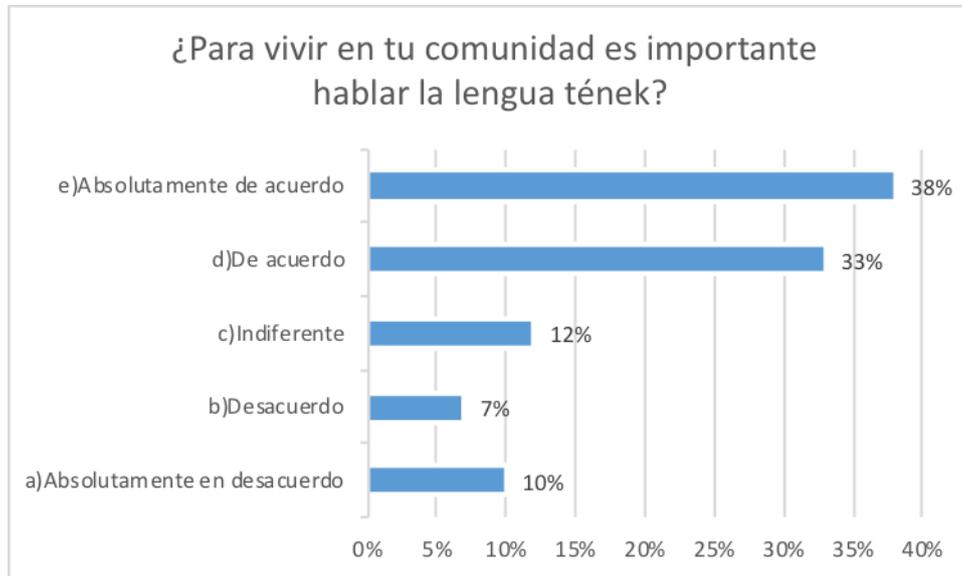
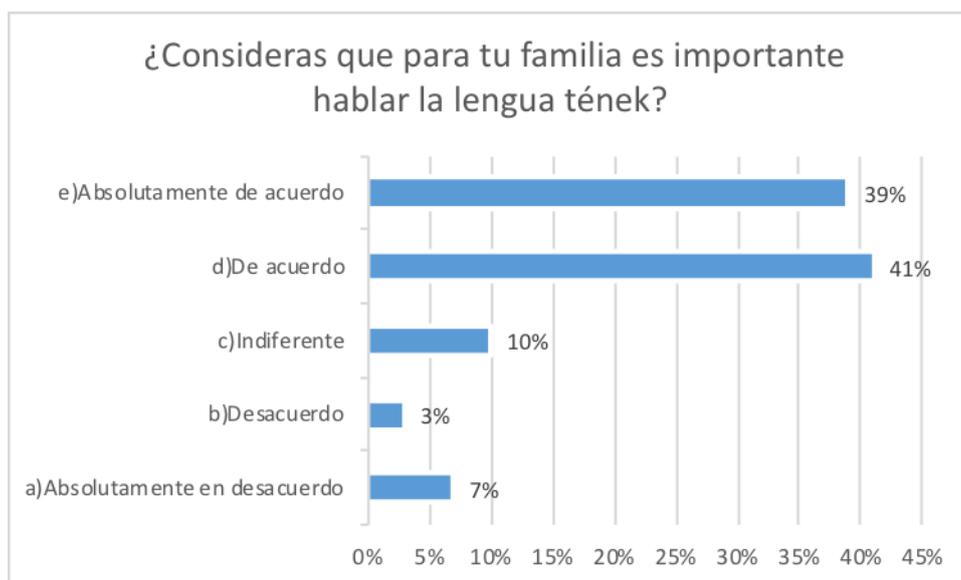


Gráfico 4. Relevancia del uso lingüístico social

##### 5. ¿Consideras que para tu familia es importante hablar la lengua tének?

En la pregunta número cinco, ¿Consideras que para tu familia es importante hablar la lengua tének?, el 41% de las respuestas contestaron estar de acuerdo. Para ellos y sus familias sí es importante hablar la lengua indígena, ya que, por lo regular, es uno de los lugares donde mayormente se habla el tének, y más si en sus familias se encuentran viviendo sus abuelos y abuelas que hace que se refuerce aún más la lengua al interior de las familias. Sin embargo, también hay ocasiones en que los padres prefieren hablar el español con sus hijos, pero los abuelos (as) y los tíos (as) no, por lo que los jóvenes continúan con el tének.

En relación con la pregunta anterior, el 7% dice estar en absolutamente en desacuerdo: para ellos y sus familiares no es importante hablar la lengua tének. Esto se podría interpretar como las juventudes que hablan únicamente español en sus casas, y que no consideran importante la lengua tének. De acuerdo con el 10% de monolingües en español de la muestra, puede decirse que no todos los monolingües consideran a la lengua indígena sin importancia. Parece ser que estas juventudes por su propia cuenta han decidido dejar de hablar el tének para únicamente hablar en español; y en sus casas también puede que hablen con sus padres el español, pero sus padres continúan con el tének con el resto de la familia.



**Gráfico 5.** Relevancia uso lingüístico familiar

**6. ¿En cuál de la siguiente lista y en qué grado te comunicas con mayor facilidad?**

La pregunta se refiere a la comunicación que mantienen las juventudes a nivel general, es decir, en cualquier ámbito de su vida cotidiana, en la que se comunican ya sea en español, tének o ambas lenguas, y los niveles que consideran que lo hablan.

Tabla 1. Grado de comunicación en tének y español

| ¿En cuál de la siguiente lista y en qué grado te comunicas con mayor facilidad? | a) Nada | b) Poco | c) Regular | d) Bastante | e) Mucho |
|---|---------|---------|------------|-------------|----------|
| Español   | 16%     | 39%     | 16%        | 27%         | 2%       |
| Tének   | 2%      | 13%     | 25%        | 32%         | 28%      |

Como se puede apreciar en la tabla anterior, los resultados entre el español y el tének varían de porcentaje según las opciones de respuesta. De un total de 165 estudiantes encuestados, el tének tiene mayor porcentaje de habla con facilidad: como se puede observar en los resultados del inciso (d) y (e), hay un porcentaje de 60% de respuesta que afirman tienen comunicación mejor en tének. Mientras que en los mismos incisos (d) y (e), pero ahora en español, el 29% afirma se comunica mejor en castellano.

**7. ¿Con quiénes y qué tanto te comunicas en español con las siguientes personas?**

En nuestras comunidades indígenas, como lo es nuestro caso de estudio, el uso del español es imprescindible por ser la lengua oficial reconocida en el país. Por tanto, el uso de la lengua española en las juventudes varía según el rol que desempeñan ya sea en la escuela, en la comunidad o fuera de la comunidad; así que los resultados que se muestran en la siguiente tabla nos ayudarán a saber el uso del español según el ámbito y las personas con las que interactúan (Véase Tabla 2).

Tabla 2. Relevancia del español para la comunicación diaria

| ¿Con quiénes y qué tanto te comunicas en español con las siguientes personas? | a)Nada | b)Poco | c)Regular | d)Bastante | e)Mucho |
|---|--------|--------|-----------|------------|---------|
| Padre   | 21%    | 28%    | 19%       | 10%        | 22%     |
| Madre   | 17%    | 28%    | 21%       | 12%        | 22%     |
| Hermanos (as)   | 13%    | 22%    | 30%       | 14%        | 22%     |
| Amigos (as)   | 8%     | 30%    | 31%       | 12%        | 19%     |
| Vecinos (as)  | 25%    | 33%    | 20%       | 9%         | 13%     |
| Maestros (as)   | 5%     | 7%     | 18%       | 28%        | 42%     |

En primer lugar, se observa los datos del padre y la madre: en la opción de respuesta inciso (a) hay una diferencia de 4% menos de juventudes que hablan español con sus papás en comparación con sus madres. Aunque, no hay mucha variación de porcentaje en resultados en ambas opciones, lo que sí se observa es que casi la mitad de los encuestados respondieron a “Nada” y “Poco” en padre y madre. Por tanto, hasta el momento se puede decir que sí hay comunicación en español con los padres por parte de las juventudes, en un 30% considerando “Bastante” y “Mucho” en padre y madre.

En los resultados que se refieren a Hermanos (as) y Amigos (as) resalta la diferencia en porcentaje en la respuesta “Poco”, que indica que hay un 8% menos de juventudes que hablan el español con sus hermanos (as) en comparación con sus Amigos (as). Sin embargo, el mayor número de porcentaje se encuentra en los resultados “Regular” con el 30%, tanto en Amigos (as) como Hermanos (as).

Con relación al uso de la lengua española con vecinos (as), los resultados cambian de forma radical en “Nada” y “Poco” con 58% de respuestas que hablan poco o nada con sus vecinos (as) en español contra el 22% que dicen “Bastante” y “Mucho” y que sí hablan el español con sus vecinos (as).

Los resultados de Maestros (as) son opuestos a los obtenidos con vecinos (as). En cuanto a porcentajes, el 70% de los jóvenes afirma que habla el español “Bastante” y “Mucho” con sus Maestros (as).

**8. ¿Con quiénes y qué tanto te comunicas en tének con las siguientes personas?**

La comunicación de las juventudes en tének con su entorno varía en cuanto al lugar donde se encuentren, debido a que, tanto el español como el tének tienen ciertas preferencias en su uso (véase Tabla 3).

Tabla 3. Relevancia del tének para la comunicación diaria

| 8. ¿Con quiénes y qué tanto te comunicas en tének con las siguientes personas? | a) Nada | b) Poco | c) Regular | d) Bastante | e) Mucho |
|--|---------|---------|------------|-------------|----------|
| Padre  | 14%     | 13%     | 15%        | 29%         | 30%      |
| Madre  | 8%      | 11%     | 17%        | 30%         | 33%      |
| Hermanos (as)  | 16%     | 10%     | 25%        | 30%         | 18%      |
| Amigos (as)  | 13%     | 13%     | 31%        | 24%         | 19%      |
| Vecinos (as)   | 11%     | 16%     | 27%        | 27%         | 19%      |
| Maestros (as)  | 65%     | 16%     | 10%        | 5%          | 4%       |

A continuación, analizaremos la siguiente tabla de resultados. En las opciones de padre y madre, nuevamente las variaciones en porcentaje son mínimas, a excepción de la respuesta “Nada” con una diferencia de 6% menos de juventudes que hablan tének con sus papás en comparación con sus mamás; los resultados donde hay más porcentaje son en “Bastante” y “Mucho” con 59% y 63% obtenidos, respectivamente. En comparación con el uso de la lengua española en padre y madre, se observa un mayor número de respuestas en el uso del tének.

Los resultados de hermanos (as) y amigos (as) en el uso del tének, también se percibe un mayor aumento en porcentaje en comparación con la pregunta anterior sobre el uso del español: 48% y 43% en “Bastante” y “Mucho”.

En el caso de Vecinos (as), en la opción “Nada” hay un resultado de 11% que responde no hablar en tének, lo que permite observar una mayor comunicación en tének con los vecinos entre los jóvenes que sí hablan la lengua indígena.

En relación con el apartado de maestros (as), se obtiene resultado de 65% en la opción “Nada”, lo que significa que las juventudes no tienen comunicación con sus maestros (as) en tének. Sólo el 4% responde que se comunica “Mucho” en tének.

Lo que se observa en estos dos cuestionamientos de la comunicación tének o español, las diferencias más importantes se perciben son con sus maestros(as) con

quienes, por evidentes razones, las juventudes tienen la necesidad de hablar en español. En cuanto a los vecinos (as), también se percibe un importante resultado en el uso del ténék por parte de las juventudes, y esto podría ser porque generalmente los vecinos (as) son mayormente adultos.

### 9. ¿Cuáles consideras que sean las razones que la lengua se hable menos que antes?

Es sabido que las lenguas nativas mexicanas se caracterizan por tener cada vez menos hablantes y que éstas lenguas se dejan de hablar y se van perdiendo. Las razones pueden ser múltiples. En la siguiente tabla se observa una lista de factores que los encuestados atribuyen a la pérdida de la lengua.

**Tabla 4. Factores de pérdida de la lengua ténék de acuerdo con los encuestados**

| ¿Cuáles consideras que sean las razones que la lengua se hable menos que antes? | Absolutamente en desacuerdo | Desacuerdo | Indiferente | De acuerdo | Absolutamente de acuerdo |
|---|-----------------------------|------------|-------------|------------|--------------------------|
| Hay pocas personas que la hablan  | 10%                         | 13%        | 13%         | 45%        | 19%                      |
| A los jóvenes y niños ya no les interesa  | 11%                         | 24%        | 13%         | 36%        | 16%                      |
| En la escuela los maestros ya no lo hablan                                      | 12%                         | 18%        | 15%         | 33%        | 23%                      |
| Es necesario hablar el español  | 6%                          | 13%        | 14%         | 46%        | 21%                      |
| La mayoría habla español  | 8%                          | 17%        | 17%         | 39%        | 18%                      |
| Los adultos ya no hablan una lengua indígena                                    | 24%                         | 38%        | 13%         | 14%        | 10%                      |
| Por vergüenza   | 27%                         | 29%        | 18%         | 16%        | 10%                      |

En la frase “hay pocas personas que la hablan”, el 45% de las juventudes encuestadas dicen estar de acuerdo con esta afirmación, mientras que el 10% responde con estar absolutamente en desacuerdo con esta afirmación.

En la frase “a los jóvenes y niños ya no les interesa”, el 36% responde estar de acuerdo, mientras que el 11% responde con absolutamente en desacuerdo con esta frase.

En los resultados de la afirmación “en la escuela los maestros ya no lo hablan”, se observa que el 33% dice estar de acuerdo que los maestros no hablan la lengua ténék. Esto tiene sentido en cuanto a que los profesores no hablan una lengua nativa.

“Es necesario hablar el español.” El 46% responde estar de acuerdo a esta afirmación, dado que hoy en día, las oportunidades de estudiar es hablando el español y es válido esta respuesta. Solo el 6% respondió estar absolutamente en desacuerdo.

En la opción “la mayoría habla español”, el 39% está de acuerdo con esta frase, debido a que cada vez en las comunidades se percibe mayor número de hablantes en español y cada vez más se enseña a las nuevas generaciones hablar el español.

En la respuesta “Los adultos ya no hablan una lengua indígena” se obtuvo una variación en el resultado. Las juventudes respondieron con un 24% en absoluto desacuerdo, mas un 38% en desacuerdo. Parece ser que la opinión prevalente de las juventudes es que los adultos son los que mayormente hablan la lengua tének.

#### 4.2. Identidad étnica

La identidad étnica como parte de nuestras vivencias que se experimentan dentro de la comunidad es cambiante mientras adquirimos nuevos conocimientos y adoptamos nuevos roles en la sociedad. En este caso, como juventudes descubrimos a través de los medios digitales, los aprendizajes de la escuela o alguna nueva actividad que se desempeñe en el proceso de la madurez, y con ello maduran y se ajustan nuestras perspectivas.

En este apartado se analizan los datos obtenidos con relación a la autoadscripción de identidad étnica de las juventudes, veamos la siguiente tabla.

**Tabla 5. Autoadscripción e identidad étnica**

| Identidad étnica   | Absolutamente en desacuerdo | Desacuerdo | Indiferente | De acuerdo | Absolutamente de acuerdo |
|--|-----------------------------|------------|-------------|------------|--------------------------|
| Me considero de origen tének   | 7%                          | 4%         | 12%         | 44%        | 33%                      |
| Estoy feliz de pertenecer a una comunidad indígena                                 | 5%                          | 4%         | 11%         | 39%        | 41%                      |
| Estoy feliz de ser hablante de una lengua indígena                                 | 4%                          | 2%         | 12%         | 49%        | 32%                      |
| Entiendo lo que significa para mi pertenecer y ser hablante de una lengua indígena | 7%                          | 5%         | 6%          | 49%        | 33%                      |
| Estoy muy orgulloso de hablar una lengua indígena                                  | 2%                          | 5%         | 7%          | 50%        | 36%                      |

De manera general, se aprecian que las respuestas de mayor porcentaje se encuentran en las opciones en “de acuerdo” y “absolutamente de acuerdo”. A continuación analizamos cada una de ellas.

En la primera frase “me considero de origen tének”, el 7% responde absolutamente en desacuerdo. Este resultado no es definitivo en el sentido de tiempo y espacio, y también influye la forma de responder a las encuestas. Una juventud podría ser bilingüe tének-español en un momento dado, pero su identidad étnica en el momento de la encuesta puede haber sido afectada por circunstancias diversas. Esto quiere decir que en algunos casos la lengua indígena deja de ser un elemento esencial para autoadscribirse como tének: a pesar de hablar la lengua indígena, ciertos jóvenes no consideran su dominio de la lengua tének como elemento clave en su identidad.

### 4.3. Derechos lingüísticos

En este apartado de los derechos lingüísticos, el objetivo principal es conocer de las juventudes sus conocimientos acerca del contenido de los derechos lingüísticos, principalmente. A través de este resultado se pretende analizar las percepciones de las juventudes con relación a la lengua tének de manera general en relación con los conocimientos de las leyes lingüísticas.

#### 16. ¿Conoces la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas?

De acuerdo con la pregunta ¿Conoces la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas?, el 49% contestaron que sí conocen los derechos lingüísticos, pero que desconocen su contenido. Esto significa que a lo largo de su educación a los jóvenes les han hablado de estas leyes o lo hayan escuchado en algún medio de comunicación, o alguna otra fuente, pero no han escuchado de su contenido, que es la parte más importante.

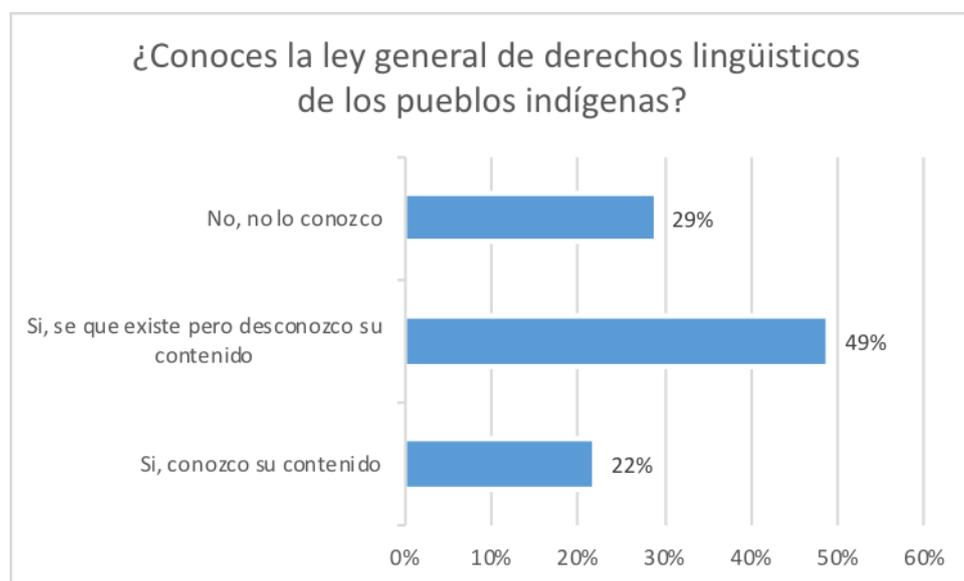


Gráfico 6. Conocimiento sobre los derechos lingüísticos

En la misma pregunta, el 22% de las juventudes contestaron que sí conocen los derechos lingüísticos y sí conocen su contenido; esto es una cantidad de juventudes muy importante que conocen los derechos lingüísticos. Esto quiere decir que gran parte de las respuestas que hayan contestado, pueden que tengan influencia por los conocimientos de las leyes.

También existe un porcentaje considerable (29%) de juventudes que admite desconocer los derechos lingüísticos. Esto quiere decir que, a pesar de que existan leyes a favor de nuestra lengua tének, no sabemos cómo manifestarnos hacia el resto de la sociedad, cómo exigir un derecho que desconocemos, y cómo sentirnos protegidos por el estado dentro y fuera de nuestro entorno.

### 17. ¿Qué es lo que te parece más importante de esa ley?

En la siguiente pregunta ¿Qué es lo que te parece más importante de esa ley? De los que contestaron que sí conocen los derechos lingüísticos y su contenido, el 49% comenta que lo interesante de esta Ley es que reconoce los derechos de usar nuestra lengua.

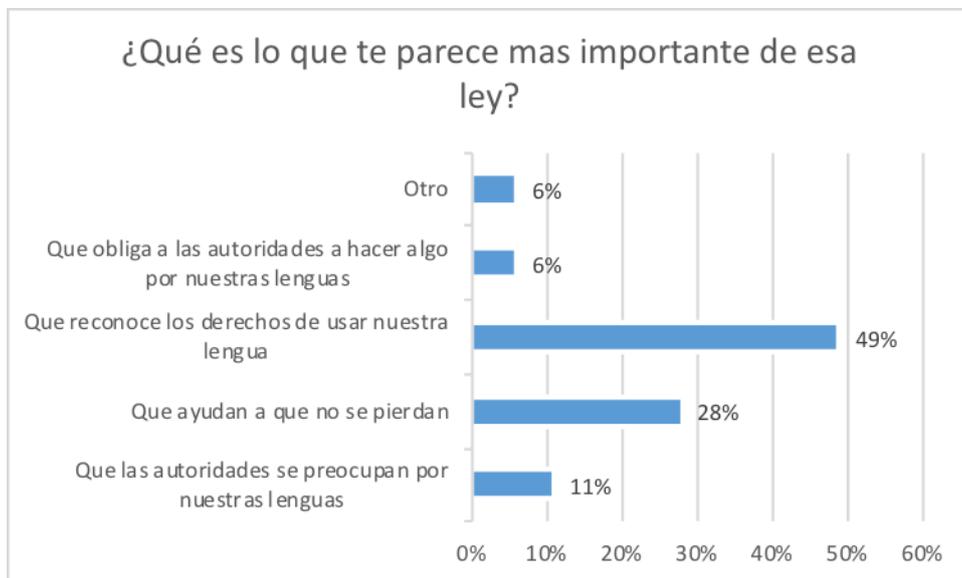
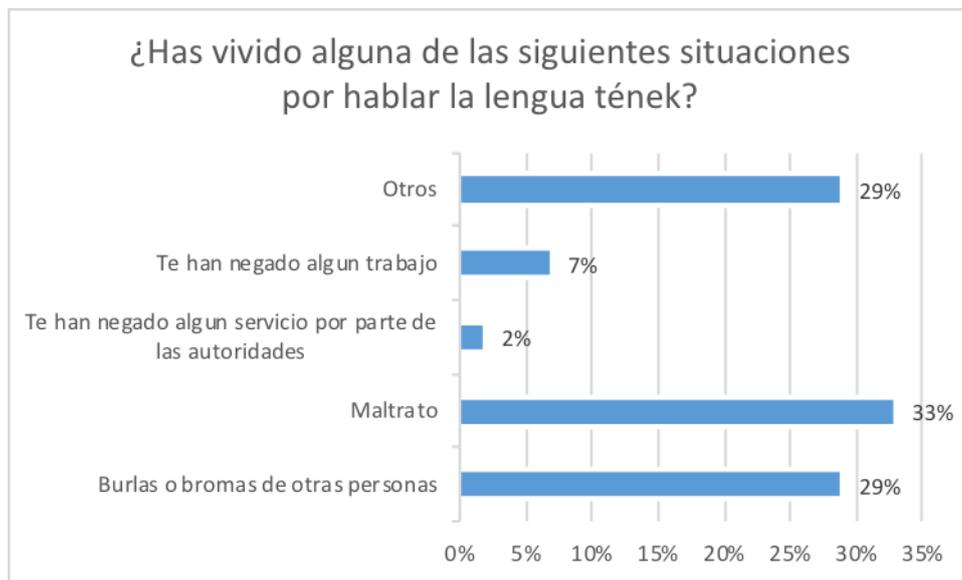


Gráfico 7. Interés de la LGDLPI para los jóvenes que afirman conocerla

### 18. Derechos lingüísticos. ¿Has vivido alguna de las situaciones por hablar la lengua tének?

La pregunta ¿Has vivido alguna de las siguientes situaciones por hablar la lengua tének? es para todos los encuestados. En cuanto a la respuesta de burlas o bromas de otras personas, hubo una respuesta de 29%. Estos casos son más recurrentes en las escuelas de nivel básico, ya que los maestros suelen dar las clases en español, y para los niños (as) que sean monolingües en tének y comienzan a aprender el español les complica la comprensión de las materias y es ahí donde regularmente reciben burlas por parte de sus compañeros de salón. El maltrato también es una de las respuestas que más porcentaje contestaron, con 33%. Por lo regular, las juventudes han llegado a recibir maltrato o

agresiones por el hecho de hablar la lengua o no poder hablar el español de manera correcta, o por ser de una familia muy humilde o pobre.



**Gráfico 8.** Experiencias de discriminación por ser hablante tének

## **Bochil pejach. Capítulo 5.**

### **An konowistalab kál u tsalápil.**

#### **Resultados de las entrevistas**

“Para mí ser aymara no es solo saber hablar el aymara.

El principio del aymara es sentirlo y representarlo.

Soy aymara, porque lo siento y lo vivo,  
porque tienes que ser lo que eres y no olvidarte de dónde vienes.”<sup>96</sup>

En este capítulo hablaré del trabajo de campo realizado en varias comunidades con las juventudes indígenas. Este trabajo de campo se realizó en las comunidades donde viven los jóvenes que anteriormente habían contestado la encuesta de un diagnóstico sociolingüístico en las escuelas telesecundarias y en la preparatoria. El objetivo era interactuar más de cerca con algunas juventudes y así conocer sus opiniones, actitudes sus identidades, sus conocimientos sobre los derechos lingüísticos y vivencias hacia la lengua tének.

Cabe destacar que nuestro enfoque de la entrevista es acompañado con la etnografía nativa, dado que, como parte de la comunidad tének, me ayudará a conocer y entender un poco más acerca de lo que pensamos como juventudes indígenas. Estas entrevistas se dividen en tres dimensiones: uso lingüístico, identidad étnica y conocimiento de los derechos lingüísticos; éstas tres dimensiones se basaron de acuerdo al diagnóstico lingüístico realizado anteriormente.

Voy a comenzar relatando las experiencias obtenidas al realizar las entrevistas, tanto positivas como negativas, en relación con lo que observé en cuanto a la disponibilidad tanto de las juventudes indígenas como la de las mamás y los papás. De igual manera explicaré dónde se ubican las comunidades visitadas. La cantidad de preguntas que se realizaron fue de 47 en total, y los instrumentos que usé fueron un celular para grabar el audio y las preguntas.

---

<sup>96</sup> Cit. por GRUPO FOCAL, MC Renzi en *Jóvenes hiphoppers aymaras en la ciudad de el alto y sus luchas por una ciudadanía intercultural*, Upieb, La Paz, Bolivia 2007, p. 38.

## **5.1. Descripción etnográfica del trabajo de campo**

Visité tres comunidades y un lote (que se trata de la ampliación de la comunidad de Tanjasnec). Una de las ventajas es que me comuniqué fácilmente en lengua tének con las familias y solicité el apoyo de dos alumnas Laura y Verónica que estudian en las mismas escuelas que sus compañeros Toco y Tanjasnec, ya que ellas los conocen y también saben dónde viven.

### **Visita 1. Tanjasnec, Lote 2**

Donde realicé la primera entrevista fue en el lote 2. Para llegar a este lote desde la comunidad de Tanjasnec se camina como 30 minutos rumbo al Crucero de Tanjasnec, lugar donde se toman los autobuses para viajar a Ciudad Valles o a Tancanhuitz y sus municipios aledaños. Cruzando la carretera principal que va de Tanlajás a Tancanhuitz, hay una carretera con rampa que va para la comunidad de Tanzuyo, pero de lado izquierdo desemboca una carretera que no tiene pavimento sino solo ha sido raspado por una máquina, esta carretera lleva al lote 2. Las juventudes que viven en este lugar asisten a la escuela telesecundaria Benito Juárez de Tanjasnec. Cabe destacar que aquí también viven algunas familias con una posibilidad económica y que mandan sus hijos a escuelas secundarias de los municipios de Tanlajás y San Antonio.

En el camino nos topamos con un joven que andaba en bicicleta y Laura me dijo que él es Rodrigo, uno de sus compañeros. Lo saludé en tének, pero él me contestó en español. Le expliqué el motivo de mi visita y le pregunté acerca de sus papás para pedir permiso y fuimos a su casa. Llegando, su familia estaba almorzando y saludé nuevamente en tének, pero ellos también respondieron en español. Eso sí fue una sorpresa para mí, ya que no esperaba que los papás me contestaran en español. Me dieron permiso para realizar la entrevista. En el desarrollo de la entrevista noté que el joven sí tenía interés por el tema, claro que todo el diálogo fue en español.

El segundo entrevistado fue Isidro, en el mismo lote, pero la diferencia esta vez era que la familia sí habla en tének, así que la entrevista fue en tének. Noté al joven muy serio y traté de que las preguntas fueran muy claras. Una de las técnicas que empleé en todas las entrevistas fue la de llevarlos en un lugar donde se sintieran cómodos y en confianza cerca de su casa, pero en esta ocasión el chico quiso que le hiciera las preguntas afuera de su casa y en todo momento estuvo la mamá escuchando la plática, cosa que no propició mucha fluidez en las respuestas.

## **Visita 2. Tanjasnec**

Después de las dos entrevistas nos regresamos a la comunidad de Tanjasnec; luego de las entrevistas realizadas opté por entrevistar solo a alumnos (as) que hablan la lengua tének en su vida diaria, así que mi acompañante me iba diciendo de quiénes hablaban en tének. Pasamos en una familia donde hablan tének. Los papás accedieron que entrevistara a su hijo, pero el chico no quiso que le entrevistara. Los papás dijeron que le daba vergüenza, solo salió a decir que no quería y le dije que no había ningún problema. Seguimos buscando a más juventudes, pero no se encontraban en sus casas.

Después de otro rato de caminar pasamos a una familia y estaba un señor que estaba trabajando arreglando aparatos como radios. Le dije el motivo de mi visita y luego accedió enseguida. Le habló a su hija Marisol, ella salió y él se metió dentro de su casa. Realicé la entrevista ella se mostró muy disponible, contestando todas las preguntas de manera segura y orgullosa de su lengua.

Mi impresión en esta primera etapa de entrevista en esta comunidad fue que hay muchas familias que hablan en español, así también que hablan en tének. Uno se da cuenta también cuando va caminando: a la gente que saludas algunos contestan en español y otros en tének. También observé que algunas juventudes tének no fácilmente entran en confianza a pesar de que hablemos la misma lengua.

## **Visita 3. Tocooy**

Mi tercera visita fue en la comunidad de Tocooy. Esta comunidad se encuentra a 6 kilómetros desde el cruce de Tanjasnec. Para llegar hasta la comunidad se pasa por Tanjasnec y Xolol. Para ir a los pueblos ya sea San Antonio, Tanlajás, Tancanhuitz o Ciudad Valles la mayoría de las personas que viven en ese lugar utilizan camionetas para salir hasta el cruce; otros prefieren caminar de 45 minutos a una hora.

Verónica, la chica que me acompañó esta vez, estudia en la secundaria y sabe dónde viven sus compañeros y compañeras, así que comenzamos en una casa que está enseguida de la entrada. Ahí vive Salvador, un joven que cursa el primer grado de secundaria. Al llegar al domicilio saludé y salió enseguida la mamá de Salvador. Le hablé del motivo de mi visita y aceptó sin ningún problema. Ahí estaba Salvador y sí aceptó también que le realizara la entrevista. Le propuse si nos fuéramos al patio para que fluyera con mayor confianza la entrevista pero no aceptó, así que la mamá estuvo presente en todo momento y participando en algunas preguntas donde Salvador no

contestaba. Pude notar que en algunas preguntas como las tradiciones y la cultura solo respondía sí o no, pero no profundizaba más. La entrevista no duró mucho, pues noté que le daba vergüenza responder o también porque no conocía el tema de la lengua tének en cuanto a la pertenencia, el valor de ser hablante tének. Esto sucede en muchos casos que solo aprendemos hablar la lengua, pero no conocemos más de nuestra lengua.

Después seguimos en busca de nuevos participantes. Llegamos enseguida en un domicilio donde la primera impresión que tuve fue de una familia unida al ver que afuera de la casa estaba sentados tomados de la mano la mamá y el papá de Artemio. Para mí fue una sorpresa, ya que como parte de una comunidad el demostrarse afecto en una pareja que ya tienen familia no es muy común. Solo en los noviazgos que todavía no están casados o que no tienen familia se puede ver una demostración de cariño y amor; recalco que me refiero a las personas que viven en las comunidades, ya que los que han salido a trabajar en las ciudades y regresan con una mente más abierta a estos temas.

Al llegar saludé a los papás les hablé del motivo de mi visita. La mamá de Artemio accedió muy amablemente y le habló a su hijo. Artemio aceptó enseguida y nos fuimos a sentar en un banco que está a un costado de la casa. Empecé con las preguntas sí noté mucha disposición de él al momento de responder las preguntas. No tardó mucho cuando el papá de Artemio estaba teniendo un ataque de epilepsia y la familia salió a agarrarle su cabeza y sus brazos. En ese momento no sabía lo que estaba pasando. Artemio me dijo que era una brujería lo que le habían hecho y que por eso estaba así, y que lo habían llevado al doctor pero que lo habían regresado porque no les daban respuesta de su salud.

Entonces el motivo que estaban tomados de la mano era porque la mamá de Artemio estaba cuidando a su esposo de un ataque de epilepsia para que no tuviera un mal movimiento de la cabeza. Continuamos con la entrevista, y me pareció que Artemio, a pesar de ese episodio de su papá, estaba concentrado en responder todas las preguntas y sus respuestas fueron muy enriquecedoras.

Después de la entrevista con Artemio seguimos caminando por la carretera. Nos detuvimos en una casa donde vive Antonia que estudia la preparatoria. Solo estaba ella con su hermana y una sobrina, así que les pregunté por sus papás y me señalaron que acababa de salir. Les pregunté si podía realizar una entrevista y ellas accedieron. Solo le realicé la entrevista a Antonia ya que la entrevista tardó unos 45 minutos. No me

pareció oportuno realizar la entrevista a las demás chicas, ya que eran familia y por cuestiones de no repetir información.

En el transcurso de la entrevista llegó el papá de Antonia. De momentos en la entrevista él opinaba, y noté que le pareció interesante el tema. Sin embargo, eso no impidió para que Antonia respondiera de manera puntual las preguntas. Se notaba que estaba segura de sus respuestas y muy orgullosa de ser hablante tének. Terminé las preguntas y nos dirigimos a otro domicilio.

La siguiente fue en una casa donde vive un joven de preparatoria. Llegué, saludé a la mamá le expliqué el motivo de la visita ella. Ella se notaba muy accesible, pero me dijo que su hijo no estaba en casa y que si podía regresar otro día, así que nos dirigimos a otra casa donde vive un joven de preparatoria. Llegamos y estaba la mamá lavando. Le platiqué el motivo de la visita, y ella realizó más preguntas como cuál es la finalidad de la entrevista. Me comentó brevemente que hacía poco que había sucedido un caso de fraude en la comunidad por parte de personas que no son de ahí que visitaron las casas para ofrecer cursos de aplicaciones de celulares y computación a jóvenes y que les pidió dinero por la inscripción, pero que esas personas ya no regresaron.

La señora me comentó que había platicado con su esposo acerca de no aceptar ninguna visita y menos a responder ninguna entrevista mientras no estén los dos para decidir, a lo cual yo le respondí que no había ningún problema. Ella me comentó, muy amablemente, que sí entendía que yo era de confianza por ser de una comunidad vecina y hablar la misma lengua, pero que ya había quedado de avisarle a su esposo antes de responder cualquier entrevista. Y me dijo que volviera otro día. Así que le agradecí y le dije que no había problema y que respetaba su opinión.

Más adelante fuimos a otro domicilio donde vive un joven de secundaria. Llegamos y estaba el papá. Le platiqué el motivo y lo primero que me respondió fue que si no era de los que andaba estafando por los cursos. Le dije que no, que era de una comunidad vecina, pero lo dijo más como en broma, así que si accedió a que entrevistara a su hijo pero resulta que no estaba. Esperamos un rato y no llegó.

Entonces nos pasamos a otro domicilio donde vive Araceli, una joven de secundaria. Ahí estaba la mamá y también me comentó lo que había sucedido en la comunidad. Le platiqué que yo era estudiante y parte de una comunidad vecina y ella accedió a que entrevistara a su hija. Araceli salió, pero en todo momento estuvo la mamá presente. A Araceli la noté nerviosa y no respondió bien las preguntas, en parte era por la presencia de su mamá y porque la noté que era muy seria.

En total visitamos siete casas. Como se relató, en tres casas que visitamos no obtuve respuesta por los motivos que ya expliqué y en los cuatro restantes si se realizó la entrevista

#### **Visita 4. Xolol**

En la comunidad de Xolol no hay telesecundaria ni preparatoria. Los y las alumnas que estudian asisten al municipio de San Antonio, Tanlajás, Tanjasnec o Tocooy. Tomando referencia para llegar a esta comunidad, desde el cruce de Tanjasnec caminando se hace como 30 minutos y en camioneta unos 10 minutos. Es una comunidad con tan solo 200 habitantes, incluidos jóvenes, adultos y niños (as).

En esta comunidad se visitó a Carmen, una estudiante de primero de secundaria que asiste a la secundaria de Tanjasnec. Llegué al domicilio y los abuelos estaban en la molienda haciendo piloncillo. Me atendió la abuela y le expliqué el motivo y ella accedió. Salió Ximena también le expliqué el motivo de la entrevista y amablemente me dijo que sí. Le dije que nos fuéramos a sentar en un lugar donde no había ruido, ya que en su casa había niños. Ella respondió las preguntas con sinceridad y sin ningún problema.

#### **Visita 5. La ciudad de San Luis Potosí**

Por último, la entrevista de las dos juventudes Camila e Isabela que se encuentran realizando sus estudios de maestría en ciencias ambientales se realizó en la capital de San Luis Potosí.

La etnografía nativa como principal herramienta de trabajo ayudó a reforzar las entrevistas realizadas, y a través de ella no solo se tomó en cuenta las opiniones de las juventudes, sino también los aspectos como los espacios donde fueron realizados, en este caso en las casas de las juventudes. Para la obtención de mejores resultados se trató de buscar un lugar tranquilo, donde solo se obtenga la participación del participante y en entrevistador.

Cabe destacar que, a pesar de ello, en la mayoría de los casos no se logró obtener tal privacidad, dado que los padres sentían la curiosidad de intervenir en algunos temas que les parecía interesante, o en su caso el/la participante no sabía contestar por ejemplo las tradiciones que se realizan dentro de la comunidad, o porque simplemente no había interés sobre el tema. Además, como ya había comentado anteriormente, la presencia de

las mamás ocasionó que el participante no se sintiera en confianza para responder las preguntas.

## **5.2. Uso lingüístico**

### **A. Familia**

Con la categoría de la familia se analizan los aspectos lingüísticos de cómo está conformado el núcleo familiar (si las juventudes viven con sus padres y el papel que juegan como padres), en cuanto a la influencia tanto positiva como negativa hacia la lengua. En las entrevistas se vio que algunas juventudes no viven con sus padres o les falta alguno de ellos, por lo que era importante conocer el impacto que esta situación ha desencadenado.

#### **a. Papás y mamás que han sido autoridades de la comunidad**

En este aspecto se observa el impacto que puede ocasionar que los padres y madres hayan ocupado algún cargo dentro de la comunidad, ya que esta influye de manera positiva a las juventudes en la enseñanza de conocimientos relacionados con la comunidad y de alguna manera indirecta, la valoración de la lengua. En algunos casos se notó que faltó esta información donde los papás no habían sido o no habían tenido cargos importantes en la comunidad.

#### **b. Papás y mamás y el trabajo laboral que han desempeñado dentro y fuera de la comunidad**

Otro de los aspectos relevantes que se observa en la entrevista, es el tipo de trabajo laboral que han desempeñado los papás y mamás, tanto dentro y fuera de la comunidad; ya que indirectamente sí influye en el empoderamiento de conocimientos de la juventud. Por ejemplo, Marisol nos platicó que su papá trabaja arreglando aparatos como la radio y la mamá se dedica al bordado de punto de cruz. Este trabajo le permite salir en otros estados a comercializar sus productos y a representar a su comunidad y, por consecuencia, lo que se observa de Marisol es el orgullo de ser hablante tének y de ser parte de la comunidad.

Otro ejemplo es el de Araceli, cuyo papá es jornalero y su mamá es ama de casa. Aparte de que en la entrevista estaba la mamá presente, Araceli estaba nerviosa. No respondió las preguntas como se esperaba. En algunas preguntas como que tenía ganas de responder bien, pero aparte la mamá contestaba por ella, ya que ella misma no sabía responder o no tenía la confianza de responder. Cabe destacar que la mamá sí necesitó

más explicación del motivo de la entrevista por motivos de seguridad, y es por eso que estuvo presente durante la entrevista.

En cuanto a la joven Antonia se puede mencionar que su papá se dedica a distintos trabajos, tanto de carpintería, en la molienda, plomero, y que la madrastra trabaja en la panadería de la comunidad que es un proyecto de mujeres. El papá estuvo presente en la entrevista, pero ella estaba completamente tranquila y contestó de manera completa y el papá le interesaba algunos temas y también opinaba y eso no provocó ningún problema para Antonia.

### **c. influencia de los abuelos (as)**

A estas alturas se puede decir que una parte de las juventudes de las escuelas telesecundarias y prepa de Toco y Tanjasnec son bilingües, aunque depende en la situación en la que se encuentre habla más una lengua que otra. Por ejemplo, de los entrevistados que se comunican algunas veces en español con sus familias, en el caso de sus abuelas y abuelos se comunican en tének, como una forma de respeto hacia ellos. Esto incide en que las juventudes, aunque hablen español con sus papás, hablen el tének con sus abuelos y abuelas.

### **B. Escuela**

De las juventudes que entrevisté, tres eran de Tanjasnec donde estudiaron la primaria bilingüe dentro de su comunidad, dos de Xolol que estudiaron la primaria de su comunidad, y cinco de Toco y que asistieron a la primaria federal de su comunidad. Los que asistieron a las escuelas primarias bilingües sí afirmaron que tuvieron la materia de lenguas. Actualmente, en sus escuelas respondieron que sus maestros sí fomentan los temas de las lenguas indígenas. Por ejemplo, Ximena comentó que en la escuela de Tanjasnec celebraron el Día Internacional de la Lengua Materna con huapangos y comida tradicional, y que escribieron, poemas y cuentos en tének.

### **C. Comunidad**

La importancia de conocer nuestra comunidad como parte de ella es fundamental. Las juventudes que conocen de sus tradiciones, sus culturas, de su lengua, conocen el valor que conlleva ser hablante de una lengua indígena, que va más allá que solo hablarlo. El significado de ser hablante involucra la esencia de una comunidad entera, con sus historias, sus vivencias, sus relaciones con la sociedad. Esa armonía y ese entendimiento que existe entre compañeros indígenas que solo se percibe dentro de una comunidad.

Dentro de las entrevistas observé que algunas juventudes no conocen las fiestas patronales que se realizan en sus comunidades, ni las celebraciones que se realizan durante el año. Tal vez será por las distintas distracciones que existen hoy en día como las tecnologías, redes sociales. Por otra parte, se deben a que, como dicen algunas juventudes, algunas celebraciones ya no se realizan o se realizan de manera distinta. Pero también algunas juventudes opinaron acerca del tema:

*Té casi pátal in káwnal tének, ani, játs u kwúbetnal yabchick kin kíba an kaw tének, ani jats antsaná an tájbilab yab ka táley.* (Marisol, estudiante de tercero de telesecundaria)

*Que aquí casi todos hablamos tének, me gusta que no se pierda la lengua, las fiestas que no se acaben.*

*Ti biyal in t'ajalakwa an takchishtalab, abal kin t'aya janeyits ti tsulel* (Antonia, estudiante de tercer grado de prepa CEBAC.)

*Hace mucho hacían las ofrendas para que se den las siembras, pero ya no se hace.*

### **5.3. Identidad étnica**

#### **A. Pertenencia**

El sentido de pertenencia dentro de una comunidad dependerá de la identidad de la persona. Esto se forma conforme se desenvuelve con la sociedad, los roles que desempeña dentro de ella, en cada aspecto de su vida cotidiana. Así, por ejemplo, lo que observé en esta entrevista fue que la mayoría manifestó expresar tener sentido de pertenencia dentro de su comunidad, algunos más que otros, en distintas circunstancias. En este sentido de pertenencia intervienen la influencia de sus familiares, quienes les rodean y la comunicación dentro de ese núcleo familiar. Antonia nos habla de su experiencia con sus compañeras en la secundaria.

*Axi tá otsénekchik xó, primero, segundo semestre wálimchik español káw. Jats in ulal u papá, k'ak'adits kaw español ma ani téje ti watsin ani x'o in balashnalits, ani tin uchal tat kit kawin ta tének, u uchal ja'a como pel in tének.*

*Los nuevos que han entrado en primer y segundo semestre de prepa hablan puro español, dice mi papá que exageran hablando español y nacieron*

*tének aquí y ahora se avergüenzan y me dice que yo lo hable. Le digo que sí porque soy tének* (Antonia, Estudiante de tercer grado de prepa CEBAC).

#### **5.4. Conocimiento de los derechos lingüísticos**

##### **A. Derechos lingüísticos**

El conocimiento de nuestros derechos como ciudadanos mexicanos es necesario en todos los ámbitos de nuestra vida. Se trata de un derecho que hemos adquirido desde el momento de nuestra concepción. Como pueblos originarios suena paradójico que, desde la conquista española, nos despojaron de nuestros derechos, obligando a nuestros ancestros a perder nuestra identidad, nuestras ideologías. Sin embargo, con el paso de los años nos hemos resistido. Hoy día, necesitamos reivindicar nuestros derechos, y el primer paso es conocer de qué se tratan esos derechos, entre ellos los derechos lingüísticos, saber ¿cómo?, ¿cuándo? y ¿dónde? se aplican esos derechos, para empoderarnos de nuestra propia lengua, de nuestras riquezas culturales.

Es así que en las entrevistas observé que existe un desconocimiento de los derechos lingüísticos por parte de las juventudes, quienes desconocen a veces la existencia y, más frecuentemente, el contenido de la Ley General de los Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas que establece a las lenguas indígenas como lenguas nacionales. Esta Ley también establece que como pueblos originarios tenemos derecho a revitalizar, a fomentar y transmitir a las nuevas generaciones nuestras lenguas. En las leyes están plasmadas éstos derechos, pero ahora ¿quién se encarga de transmitir esos derechos a los pueblos originarios? Será que nosotros como pueblos necesitamos reivindicar nuestras lenguas sin la ayuda del estado.

En contraste con el resultado de las encuestas, pude observar que, en la práctica, las juventudes no conocen el contenido de las leyes lingüísticas. A pesar de este desconocimiento, la pertenencia de ser parte de una comunidad es firme. El tének se habla y se domina como lengua materna, más sin embargo también domina la segunda lengua como una necesidad para la comunicación en ámbitos como la escuela, la clínica de salud, en la capilla, para salir a trabajar en las ciudades y el español es vista como una forma de superación de la pobreza. De acuerdo a las diez entrevistas, cabe destacar lo que dos personas respondieron a la pregunta de si sabían de los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas LGDLPI, y sus respuestas fueron lo siguiente:

*Ab antsán ku atsá ab antsán k'wa dhuchad imbá, éxidh u exlál ábal waw, kom u k'wajíl ba juní kwénchal, este wáw u autónomos abál wawá neé ki ulú jant'ey neé ka wáthey taná ti kwénchal, yab xitá mas kwaá ka otsits axi tal elebchik (Camila, estudiante de maestría en ciencias ambientales UASLP, San Luis Potosí).*

*Así que yo escuché que este escrito no, solo sé que nosotros que somos de una comunidad, somos autónomos y nosotros debemos decidir lo que puede pasar en la comunidad y nadie puede entrar que vengan de afuera.*

*Que todos somos libres de expresarnos jant'odh ti wawá i mas u i at'sal jant'odh ku káwin, entonces yab jun jit neé tu téla o jab jun ne tu t'sibk'a tám u k'wa tu t'ilóm, entonces este siempre y cuando también ki fomentariy lo que es el respeto aní pues ahora si todos somos libres de opinar pero tampoco ki agrederi y terceras personas. (Isabela, estudiante de maestría en ciencias ambientales UASLP, San Luis Potosí).*

*Que todos somos libres de expresarnos como nosotros nos guste hablar, que nadie nos burle, que no nos callen cuando estemos hablando siempre y cuando también que fomentemos el respeto todos somos libres de opinar pero tampoco que agredamos a terceras personas.*

## **B. Instituciones de gobierno (INALI, INPI)**

Los objetivos de las instituciones que atienden a la población indígena en México, como el Instituto Nacional de Población Indígena (INPI) o el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI), son promover y ejecutar programas y estrategias para el desarrollo de los pueblos indígenas. Como ya se ha mencionado en el capítulo uno, los que dirigen estas instituciones frecuentemente son personas mestizas que en muchas ocasiones no conocen las necesidades de las comunidades. Apenas en fechas recientes esta situación está cambiando, por ejemplo, con el director mazateco del INALI.

Las juventudes tének del estudio desconocen la existencia de éstas instituciones. Solo saben que hay instituciones, pero no se conocen las funciones. Solo saben de los programas que llegan en las comunidades como el Prospera, el apoyo a adultos mayores, el apoyo a traslado en ambulancias al hospital. Pero al preguntarles qué opinan acerca de si ellos deben hacer algo por la lengua o nosotros como hablantes, la mayoría

dijo que nosotros como hablantes tenemos la responsabilidad de transmitir y promover nuestra lengua. Así como lo comento Artemio:

*Alwá wawá kí t'aja, jachik yab in kwentaj* (Artemio, estudiante de segundo de secundaria, Tocoy).

*Estaría bien que nosotros hagamos algo, a ellos no les importa.*

## **Akak pejach. Capítulo 6.**

### **In tsalápil an tsákamchik k'al in kwenta an káw tének**

#### **Discusión: Las ideologías lingüísticas como marcador de pertenencia e identidad étnica y el conocimiento de los derechos lingüísticos**

##### ***6.1. El uso lingüístico de las juventudes tének***

En la entrevista y en el diagnóstico sociolingüístico que se desarrolló pude notar distintos aspectos de cada juventud, tanto de sus familias como de su entorno. En la comunidad de Tanjasnec me percaté de que había más juventudes que hablan español, esto en cuanto a que Laura la que me acompañó me mencionaba las casas donde había compañeros(as) que hablan español. Y también se nota el entorno como se comunican en el camino: hay más plática en español tanto en las tiendas como en la calle.

De acuerdo a las diez entrevistas realizadas, un entrevistado habla español con su familia y con la comunidad, a excepción con sus abuelas(os). Esta entrevista a alguien que habla español en su entorno familiar es con la intención de conocer su opinión de la lengua tének siendo de origen indígena. El resto de los(as) entrevistados(as) hablan español y tének con sus familiares, según el rol que desempeñen.

Analizando tanto el diagnóstico sociolingüístico y la entrevista, observé que existe una gran influencia del español en la comunidad tének. Esto es evidente, debido a la necesidad de comunicarnos con la sociedad no indígena, puesto que nos hemos ido adaptando a sus políticas y leyes mexicanas y al español como lengua oficial. Pero, a su vez, el tének como lengua indígena herencia de nuestros ancestros se rehúsa a dejar de existir. Esto se nota en el diagnóstico sociolingüístico, donde el 91% respondió que es bilingüe contra el 9% que hablan español. Además, a pesar de que el español está abarcando nuevos ámbitos de nuestra vida diaria en la comunidad, se sigue hablando el tének dentro de las familias, unas más que otras.

En las entrevistas varias juventudes expresaron que sí es importante hablar y conservar el tének, pero que también el español es importante para comunicarnos mejor. Algunas personas como Carmen dicen que les enseñaron hablar español con su mamá,

pero al vivir con sus abuelos, aprendió a hablar tének; o Marisol que dice hablar en español con sus hermanas(os), su papá y su mamá pero que también habla el tének.

### ***6.2. El conocimiento de los derechos lingüísticos de las juventudes tének***

El conocimiento de nuestros derechos como indígenas es primordial para exigir que sean respetados y garantizados. El desconocimiento de ellas hace que los gobernantes tomen decisiones por nosotros(as). Es así nosotras(os) como juventudes indígenas tenemos la responsabilidad de conocer lo que sucede en lo que respecta a nuestros derechos como pueblos originarios, y como hablantes de nuestra lengua nativa.

De acuerdo al diagnóstico sociolingüístico, en el que se realizó la pregunta si conocen los derechos lingüísticos, el 49% respondieron que saben que existen los derechos lingüísticos, pero desconocen su contenido, mientras que el 22% respondieron que sí conocen el contenido de los derechos lingüísticos. Pero cabe resaltar, de acuerdo a las entrevistas realizadas de 10 estudiantes, con la misma pregunta solo una persona respondió conocer los derechos de ser hablantes de una lengua indígena.

Con base en nuestro análisis, tanto de los resultados como de la etnografía nativa, se puede decir que las juventudes indígenas de las secundarias y preparatoria de Tanjasnec y Tocoy desconocen cuáles son los derechos de ser hablantes de lenguas nativas. Es importante hacer mención que la persona que respondió conocer los derechos lingüísticos es una joven estudiante de maestría que por sus estudios tiene una ventaja de conocer estos derechos.

### ***6.3. Actitudes e ideología lingüística de las juventudes tének***

De acuerdo a las juventudes indígenas con las que se trabajó, con la ayuda del diagnóstico sociolingüístico, la entrevista y con el apoyo de la etnografía nativa, como resultado se observó que se tiene una inclinación favorable de la lengua tének. Pero cabe señalar también que 3 de los 10 entrevistados(as) se mostraron cohibidos al hablar de la lengua tének, como vergüenza al tratar el tema de la lengua. Al mismo tiempo, al preguntar de las tradiciones y costumbres, ellos no respondían fácilmente o contestaba la mamá. Es importante destacar que estas juventudes mencionaron que no han salido fuera de su comunidad y sus papás tienen aún más control de sus decisiones.

En cambio, las juventudes restantes mostraron interés por el tema. Varios de ellos han salido fuera de su comunidad por cuestiones de trabajo o visitas a familiares. Mencioné el caso de la mamá de Marisol que se dedica a la artesanía, con bordados de

punto de cruz, lo que influye en la valoración de la lengua y forja una identidad étnica que le permite dar sus opiniones, en base a sus experiencias, y valorar más a su comunidad. Con esto podemos confirmar que actitudes lingüísticas no responden a condiciones biológicas, ni mucho menos son hereditarias; son tendencias que se construyen en el marco del desarrollo sociocultural.<sup>97</sup>

Las ideologías lingüísticas de las juventudes acerca de su lengua materna están asociadas a los conocimientos lingüísticos que han adquirido a lo largo de su vida, desde la enseñanza de las primeras palabras, hasta el desenvolvimiento con la sociedad. Lo que ellos conocen y aprenden en el día a día en su entorno lo adoptan como sus ideas y creencias, y cada vez que haya un desenvolvimiento con otros grupos sociales éstas ideologías lingüísticas cambian o se modifican. Como lo es conocer otras culturas, que permite fortalecer más sus actitudes hacia las lenguas y construir sus propias ideologías.

Veamos los siguientes comentarios de dos estudiantes en distintos niveles académicos. La primera se refiere si la educación que ha tenido ha influido en la identidad y aceptación o reivindicación de la lengua tének.

*Ti maestría in k'uajat va jun in bij programa multidisciplinario ti ciencias ambientales este, tats tin k'wa bueno axi junti in cordinarial ok'ox pela n agenda ambiental tats tin k'wa; á nan u at'sal k'adpidh ti alwa kom, max yab in otsenekak té pus yan jantó yab u tsu'umal eti xó bueno eti an tének ka ulu, nan u jilamalakits ani xo kom in k'uajat taná pos u tsáp metá juníl ani u met'al pilchik este i tsálap o antsan jaw xu watél tu t'ajchal ki tsalpay jab etil tam tiw tu k'ajaták yab expi tiwa ti kwencial jabak y lej tsútal jant'ey xi wat'ey expidh u k'uajil antsan ta k'ichaj k'ichaj yab i lej ejtiyal, ani xowé teje pos tu exobchamal aval kwa'al ki met'a yan jant'o yab expidh antsán ab ki wat'a a k'ichaj kom k'wá ti jalk'unal ani ka'al kit su'u jantín kwa'al ku tolmishin. Nan u at'sal tin tolmiyamal k'adpidh. (Camila, estudiante de maestría en ciencias ambientales).*

*Es la maestría, estoy en programa multidisciplinario en ciencias ambientales agenda ambiental, ahí es donde estoy; yo siento que bastante bien porque si no hubiera entrado aquí muchas cosas no había visto, como el tének yo lo había dejado y ahora que estoy aquí lo volví a ver otra vez y veo otras ideas, lo que sucede que nos hace que pensemos no como cuando*

---

<sup>97</sup> APPEL y MUYSKEN, Op. Cit. p. 46

*estábamos en la comunidad no sabíamos lo que sucedía, nosotros vivíamos el día a día no entendíamos y ahora aquí nos ha enseñado que debemos mirar muchas cosas no solo dejar pasar el día porque está cambiando y tenemos que ver cómo ayudar. Yo siento que me ha ayudado demasiado.*

Este comentario es en base a la pregunta si se considera tének dentro y fuera de la comunidad.

*Yab neki wit'a ki tsiná kom pel u kawlóm tének* (Antonia, estudiante de prepa Tocoy).

*No lo podemos esconder porque somos hablantes tének.*

Otro dato que observé es que las juventudes que hablan solo en tének con sus familias sentían vergüenza al momento de expresarse conmigo a pesar de hablar la misma lengua y hablar en tének durante la entrevista. Noté que al momento de las respuestas había respuestas que solo respondía “sí” y “no”.

#### ***6.4. Las ideologías lingüísticas como marcador de pertenencia e identidad étnica y el conocimiento de los derechos lingüísticos***

Tomando en cuenta los resultados presentados con el diagnóstico sociolingüístico y la entrevista, acompañado con la etnografía nativa, y de acuerdo a los objetivos planteados al inicio de la investigación, podemos sustentar nuestro análisis con lo teórico de autores que afirman que nuestras ideologías van relacionadas con los nuevos saberes que se adquieren en el trayecto de la vida.<sup>98</sup>

De acuerdo a los análisis efectuados acerca de los usos lingüísticos, el conocimiento de los derechos lingüísticos, y las ideologías lingüísticas de las juventudes, como juventudes indígenas, nuestros saberes, nuestras identidades étnicas, nuestra lengua materna, nuestras raíces, que hemos adquirido a lo largo de la vida, son preservadas, y valoradas según las influencias del entorno social, pero éstas tienden a cambiar de acuerdo a las nuevas experiencias que se adquieren.

Las juventudes indígenas estudiadas en esta investigación aceptan y valoran a la lengua tének como parte de la identidad étnica de la comunidad; más sin embargo no se excluye el español por la importancia de saber hablarlo y dominarlo dentro y fuera de la comunidad. Tal y como menciona Irvine, que las ideologías lingüísticas tienen una carga de intereses morales y políticos, es decir que el español, como lengua nacional

---

<sup>98</sup> OLATE, CISTERNAS, WITTING, FLORES Op. Cit. p.46.

impuesta desde la conquista española es la lengua oficial para poder interactuar con la sociedad no mestiza.<sup>99</sup>

En cuanto a lo anterior, analizando la pregunta realizada en el diagnóstico sociolingüístico ¿lengua que hablas?, donde el 91% dijo ser bilingüe, contra el 9% que respondió ser monolingüe en español, en el desarrollo de las preguntas se observó que dentro de sus familias las juventudes se comunican también en español, aunque el mayor porcentaje donde se comunican mayormente son con los maestros. Por otro lado, lo que observé de las juventudes es que, a pesar que hablen una lengua más que otra, se sienten orgullosos de pertenecer en una comunidad, y consideran a la lengua tének parte de su identidad étnica.

#### **6.4.1. Experiencia fuera de la comunidad: trabajo temporal**

En la comunidad de Tocooy de las personas que entrevisté observé que tienen un sentido de pertenencia muy fuerte hacia la lengua tének. La comunidad de Tocooy se caracteriza por tener una población muy numerosa aproximadamente 4.000 habitantes y por tener una migración muy alta a las ciudades, principalmente a la zona metropolitana de Monterrey, Nuevo León. Esto provoca que las juventudes que se encuentren en proceso de estudio en temporadas de vacaciones aprovechen para ir a trabajar.

Dos de las personas que entrevisté, Antonia y Artemio, tienen esa experiencia de estudiar y aprovechar ese lapso de vacaciones para ir a trabajar en Monterrey. El dato que observé en ellos es de una experiencia muy positiva al tener la oportunidad de ver como es la ciudad y comparar su comunidad de donde viven. Se nota en ellos una valoración aún más fuerte de sus orígenes y su lengua, ya que están más abiertos a estos temas y saben que hay mucho que aprender de la lengua tének. No sienten vergüenza de ser indígenas ni de hablar la lengua, además de tener claro lo que es formar parte de una comunidad indígena. En este caso el concepto de Appel y Muysken donde señalan que los diferentes grupos sociales que están presentes en una sociedad adoptan actitudes los unos en referencia a los otros según las distintas posiciones sociales que ocupan.<sup>100</sup> En este caso las juventudes que contestaron haber salido fuera de su comunidad manifestaban una actitud más favorable como indígena y como hablante tének, es decir que a pesar de tener una convivencia con la sociedad mestiza, no implica que dejen de sentirse parte de una comunidad indígena.

---

<sup>99</sup> IRVINE, Op. Cit. p. 46.

<sup>100</sup> CASTILLO, Op. Cit. p. 45

#### 6.4.2. Discriminación

Dentro de la lengua tének hay palabras que no se pueden traducir como tal. Por ende, es necesario recurrir a palabras compuestas y éstas en la mayoría de los casos cambian completamente el significado de lo que se quiere transmitir. La palabra discriminación no tiene traducción como tal en tének, pero existe la palabra “téla” que significa burla. En las entrevistadas conducidas en lengua tének se tuvo que decir algunas palabras en español por la dificultad de traducción de algunos conceptos, pero cabe señalar que los entrevistados sí entendieron a lo que se refería la pregunta.

Es muy poco lo que se logró escuchar por parte de las juventudes que hayan experimentado una discriminación a lo largo de su vida. Las juventudes que comentaron algunas discriminaciones han tenido esa experiencia en ciudades donde desconocen de la cultura de los pueblos originarios y lo cuentan como una experiencia que ha ayudado a fortalecer y valorar la identidad tének. En cambio, las juventudes que no han tenido la oportunidad de salir de su comunidad, respondieron que no han tenido una experiencia de discriminación por ser indígena ni por hablar el tének.

Cabe señalar, que la discriminación podría darse dentro de la misma comunidad entre mismos grupos de personas, ya sea en las diferencias de nivel económico de las familias que, por lo regular, los que tienen una solvencia económica mayor que sus vecinos implique que ya no hablen el tének y esto provoca una actitud de superioridad hacia los demás y por ende un sentimiento de inferioridad hacia los que hablan el tének. Algunos comentarios de las entrevistadas:

*Ju tín ótsits tin t'ojnal jun i t'sik'ach in le ki exobchi ti tének, ki olchi kwa ti kaw, expi wam tsab i uxúm, jantik'i in bij tu uchal kwa chiriwiyas kwa jats kua kom pel kwa u indias kwa kom i hablarial jun i lengua, u ebchalchik in ulal k'uajtits kin ulú (Antonia, estudiante de prepa de Tocooy.)*

*En la ciudad, hay compañeras que quieren que les enseñe hablar y otras dos nos dicen que somos chihuiyas, que, porque somos indios y hablamos una lengua, pero mis hermanas nos dicen déjalas que hablen.*

*A bueno u wat'a junil ti universidad, peli ti pulik bichow ani tam i kwa'alak juni juntal axi walim ti ak'i kaw, ani anits tu uchalak abal waw u tal alté bueno tu uchal antsaná indias patarajadas, anits tu uchal kom waw tsabák*

*ti eb, axi u talak ti kwenchal, ani tam kom wam in at'sal k'adhits we*  
(Camila, estudiante de maestría en ciencias ambientales UASLP, SLP).

*Ah bueno, me pasó una vez en la universidad como ya es una ciudad y tenía un compañero que decía tonterías, así nos decía que nosotros veníamos del monte, indias patas rajadas (risas), éramos dos o tres que veníamos de comunidad y bueno se sentía superior.*

## Conclusiones

1. Desde que supe que quería trabajar el tema de mi lengua materna, el tének, sabía que era algo emocionante, porque forma parte de mi identidad y un tema poco estudiado desde la etnografía nativa; en un primer momento tenía problemas para aterrizar el tema, pues me faltaba lo más importante, mi postura de la lengua tének hacia las juventudes, y precisamente en las investigaciones, análisis y discusiones de mi tema con compañeros y compañeras, descubrí que pensaba como la mayoría de la población hablante y no hablante de lenguas nativas; como lo es, juzgar a nuestras juventudes de ser los principales responsables de la pérdida de las lenguas. Más sin embargo aprendí a ver el tema desde otra perspectiva, conociendo las ideas y pensamientos de las juventudes así como las experiencias que he observado y vivido, dentro de mi comunidad y comunidades vecinas acerca de la lengua tének.
2. Nuestras lenguas nativas, con el paso de los años se han ido extinguiendo, esto por las políticas implementadas de los gobiernos a partir de la conquista, para erradicar el atraso social, la pobreza, y así unificar una sola lengua que es el español, aun así muchas de ellas siguen vivas, suena paradójico que ahora el gobierno impulse políticas para la conservación de nuestras lenguas nativas.
3. La Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas se ha creado para que nosotros como pueblos originarios y hablantes de una lengua nativa para que las conozcamos y sepamos exigir nuestros derechos frente a la sociedad mestiza, frente a las organizaciones gubernamentales a la hora de solicitar algún trámite, para exigir políticas y programas, para fortalecer nuestras lenguas, para empoderarnos y no avergonzarnos de nuestras raíces. Pero es más fácil que un profesionalista o trabajador del gobierno que labora estos temas conozca esos derechos.
4. Es claro que como juventudes indígenas tének dentro de las comunidades, nuestra cosmovisión de la vida, nuestras ideologías van encaminadas de acuerdo a nuestro entorno social, mientras ese entorno sea más amplio, nuestras formas de ver nuestras culturas, nuestras identidades, se modifican, para crear nuevas identidades. Aunque como pudimos analizar, el español cada vez más está ocupando más espacios sociales dentro de las comunidades tének.

5. El uso del tének como el español, dentro de las comunidades, ambas lenguas ocupan lugares importantes, según el ámbito en el que se encuentren, como en las escuelas domina el español, porque la mayoría de los maestros no hablan el tének.
6. El presente estudio se ha reflexionado sobre el uso lingüístico de las lenguas tének-español en las juventudes indígenas, y como éstas lenguas dominan ciertos ámbitos dentro de las familias y la comunidad. Posteriormente se ha realizado un análisis de las actitudes lingüísticas de las juventudes en base a los resultados y observaciones, donde se encuentra una diferencia importante entre hablar la lengua tének y hablar acerca del tema de la lengua tének, ya que hablar la lengua tének dentro de la familia o la comunidad es algo que se nos ha enseñado para comunicarnos, pero al hablar de la lengua para algunas juventudes parece ser un tema desconocido tabú, al sentir vergüenza o incomodarse. O al negarse a contestar las entrevistas. Que refleja una actitud negativa o pasiva hacia la lengua, y por ende se construye una identidad étnica vulnerable frente al dominio del español.
7. Así mismo, se ha analizado el conocimiento de los derechos lingüísticos en las juventudes indígenas tének. Los resultados nos mostraron que se desconocen los derechos lingüísticos; por lo tanto como juventudes, el desconocer estos derechos nos ubicamos en una situación de desventaja al no exigir la garantía de las leyes, y que las políticas públicas que sean encaminadas a nosotras(os) sean ineficientes y no se cumplan los objetivos. Pero como se ha mencionado a lo largo de este estudio, que los factores que intervienen en hablar o dejar de hablar la lengua, son diversos y nuestras ideologías lingüísticas varían, según las influencias de nuestro entorno y como vimos en los resultados las experiencias fuera de la comunidad se fortalece la identidad étnica.

## **Futuras líneas de investigación**

Trabajar el tema de la lengua tének con las juventudes es un reto, con mucha información nueva, poco explorado desde la etnografía nativa. Este trabajo es un primer avance para los futuros investigadores. Para mí es un inicio de una nueva forma de ver el tema de las lenguas indígenas. Como miembro de la comunidad tének, me siento responsable de transmitir estos conocimientos adquiridos a mis hermanos y hermanas indígenas.

Queda mucho por realizar en este trabajo, considero que se podría dar continuidad a futuro, para obtener más información de las juventudes indígenas, incluso llegar a realizar talleres o actividades que tengan relación con las lenguas indígenas, que conozcan que hay muchas lenguas indígenas en el país y en el mundo, para que despierte el interés de las juventudes por conocer más de nuestras raíces. Como testimonio personal antes de la maestría desconocía la gran riqueza de nuestras lenguas nativas que tiene México, solo sabía que existían, más nunca había tenido el interés y mientras más conocía más me sentía orgullosa de ser hablante de una lengua nativa.

Otro aspecto relevante es el resultado que se obtuvo en los derechos lingüísticos donde las juventudes entrevistadas desconocen, sería bueno que en las investigaciones futuras se priorice en investigar acerca de las políticas de la educación básica en la enseñanza de las lenguas y los derechos lingüísticos.

## Bibliografía

- ACNUDH. Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos. 2013. La Declaración de Las Naciones Unidas Sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas Manual para las Instituciones Nacionales. Naciones Unidas Derechos Humanos Oficina del alto comisionado. Ginebra. 164p.
- ALPÍZAR, L.; BERNAL M.; 2003. La construcción social de las juventudes. Última década. Valparaíso, Chile. 19: 1-20. Disponible En: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=19501907>.
- ÁLVAREZ, HERNÁN; URDANETA. 2001. Actitudes Lingüísticas en Mérida y Maracaibo: Otra Cara de la Identidad. Boletín Antropológico. Universidad de los Andes, Mérida. 2 (52): 145-166.
- ANDRADE, C.; HOWARD; De PEDRO R.; 2018. Activismo, Derechos Lingüísticos e ideologías: la Traducción e interpretación en lenguas originarias en el Perú. Indiana. Perú. 35 (1): 139-163
- APPEL, René; PIETER Muysken. 2005. Language Contact and Bilingualism. Edward Arnold, London. 210p.
- ÁVILA MÉNDEZ, Agustín. 1996. ¿A Dónde va La Huasteca? Análisis. México 22p. Disponible en: [http://www.pa.gob.mx/publica/cd\\_estudios/Paginas/autores/avila%20m%20agustin%20a%20donde%20va%20la%20huasteca.pdf](http://www.pa.gob.mx/publica/cd_estudios/Paginas/autores/avila%20m%20agustin%20a%20donde%20va%20la%20huasteca.pdf)
- AYUDA EN ACCION. Somos ayuda. 2018. Derechos de los pueblos indígenas. Blog. Madrid. Página web. <https://ayudaenaccion.org/ong/blog/solidaridad/derechos-pueblos-indigenas/>
- BOURDIEU, Pierre. 2002. La juventud no es más que una palabra en: Sociología y cultura. México. Grijalbo, Conaculta. 173p. Consultado en: <https://periferiaactiva.files.wordpress.com/2016/03/bourdieu-la-juventud-no-es-mc3a1s-que-una-palabra.pdf>.
- CASTILLO, Hernández, M. A.; 2009. El estudio de las actitudes lingüísticas en el contexto sociocultural: El Caso del mexicano de Cuetzálan. Anales de Antropología. México. 1 (40): 283-317 <http://www.revistas.unam.mx/index.php/antropologia/article/view/9962>
- CISTERNAS, I. César.; 2017 Ideologías Lingüísticas: Hacia Una Aproximación Interdisciplinaria a un concepto complejo. Lenguas y Literaturas Indoamericanas. 19 (1): 111-117.
- CDI. 2003. Cuadernos de Legislación Indígena. Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas Impreso. 19p. Disponible en: <http://www.cdi.gob.mx>.

- CHAMOREAU, Claudine.; 2013. Diversidad lingüística en México. Amerindia. México. 37(1): 3–20. Disponible en: [https://www.vjf.cnrs.fr/sedyl/amerindia/articles/pdf/A\\_37\\_1\\_01.pdf](https://www.vjf.cnrs.fr/sedyl/amerindia/articles/pdf/A_37_1_01.pdf)
- CONGRESO DEL ESTADO DE SAN LUIS POTOSÍ. 2012. Ley de cultura para el estado y municipios de San Luis Potosí. 24p. Disponible en: <https://sanluis.gob.mx/wp-content/uploads/2015/12/Ley-de-Cultura-para-el-Estado-y-Municipios-de-San-Luis-Potosi.pdf>
- CORTÉS, R. Dalia; HERNÁNDEZ, David. 2016. Juventud Indígena En México. Una reflexión epistemológica desde la sociología de las ausencias. Dossier. Revista de crítica social. México. (18):149-176
- CONAFE. Consejo Nacional de Fomento Educativo. 2016. Materiales del programa de inclusión educativa comunitaria indígena. México. Disponible en: <https://www.gob.mx/conafe/documentos/materiales-de-apoyo-descargables-para-la-atencion-a-la-poblacion-en-contextos-indigenas>
- COESPO. Consejo Estatal de Población. 2018. Perfil sociodemográfico de la población indígena de San Luis Potosí. San Luis Potosí. 25p. Disponible en: [https://slp.gob.mx/COESPO/SiteAssets/Población%20Indígena\\_COESPO2018.pdf](https://slp.gob.mx/COESPO/SiteAssets/Población%20Indígena_COESPO2018.pdf)
- MALDONADO, L. Ictzel; 2010. De la multiculturalidad a la interculturalidad: La reforma del estado y los pueblos indígenas en México. Andamios. México. 7 (14): 287-319. Disponible en: [http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S1870-00632010000300012](http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1870-00632010000300012)
- DUARTE, Q. Klaudio. 2000. ¿Juventud o Juventudes? Última década. Viña del Mar. (13): 60-77. Disponible en: [http://repositorio.uchile.cl/bitstream/handle/2250/121858/Juventud\\_o\\_juventudes.pdf?sequence=1](http://repositorio.uchile.cl/bitstream/handle/2250/121858/Juventud_o_juventudes.pdf?sequence=1).
- FERNÁNDEZ, Rosa. 1990. Actitudes hacia los cambios de códigos en nuevo México: reacciones de un sujeto a ejemplo de su habla. En John J. Bergen (editor), Spanish in the United States: Sociolinguistic Issues, Georgetown University Press, Washington, D.C.; 51p. Disponible en: [https://books.google.es/books?hl=es&lr=&id=sijV8qNdyVgC&oi=fnd&pg=PA49&dq=ACTITUDES+Y+USO+DE+LA+LENGUA&ots=-EkfwQFcSx&sig=ZjO5nugpruKXeurO\\_nDigdCSOXQ#v=onepage&q=ACTITUDES%20Y%20USO%20DE%20LA%20LENGUA&f=false](https://books.google.es/books?hl=es&lr=&id=sijV8qNdyVgC&oi=fnd&pg=PA49&dq=ACTITUDES+Y+USO+DE+LA+LENGUA&ots=-EkfwQFcSx&sig=ZjO5nugpruKXeurO_nDigdCSOXQ#v=onepage&q=ACTITUDES%20Y%20USO%20DE%20LA%20LENGUA&f=false).
- GARRIDO TRONCOSO, F. A. 2014. Ideologías y actitudes lingüísticas en activistas y académicos participantes en iniciativas de revitalización del Mapudungún. Tesis: Licenciado en lengua y literatura hispánica, con mención en lingüística. Santiago de Chile. Universidad de Chile Facultad de Filosofía y Humanidades Departamento de Lingüística. 92p.

- GARZA CUARÓN, Beatriz. 1991. Los Hablantes de lenguas indígenas de México: El Caso de Oaxaca. Caravelle. Cahiers du monde hispanique et luso-brésilien. México. 56(1):16-35. Disponible en: [https://www.persee.fr/doc/carav\\_1147-6753\\_1991\\_num\\_56\\_1\\_2453](https://www.persee.fr/doc/carav_1147-6753_1991_num_56_1_2453).
- INEGI. 2015. Estadísticas a propósito del día internacional de los pueblos indígenas. Aguascalientes. 288p. Disponible en: [http://www.diputados.gob.mx/sedia/biblio/usieg/comunicados/pob\\_hog\\_vivie-b.pdf](http://www.diputados.gob.mx/sedia/biblio/usieg/comunicados/pob_hog_vivie-b.pdf)
- INEGI 2010. Censo General de Población y Vivienda. Disponible en: <https://www.inegi.org.mx/programas/ccpv/2010/>
- INSTITUTO DE INVESTIGACIONES LEGISLATIVAS UNIDAD DE INFORMATICA LEGISLATIVA. 2008. Ley Reglamentaria Del Artículo 9º de la constitución política del estado, sobre los derechos y la cultura indígena. México. Disponible en: <http://www.stjslp.gob.mx/transp/cont/marco%20juridico/pdf-zip/leyes/LRA9CPEDCI/LEYREG1.PDF>
- JANÉS CARULLA, Judit; 2006. Las actitudes hacia las lenguas y el aprendizaje lingüístico. Revista Interuniversitaria de Formación del Profesorado. Universidad de Zaragoza Zaragoza, España. 20 (2): 117-132. Disponible en: <http://www.redalyc.org/pdf/274/27411341008.pdf>.
- LABARDINI, Rodrigo. 2014. El (Inexistente) Derecho Humano más humano que otro. Boletín mexicano de derecho comparado. UNAM. México. 47(139): 331-44.
- LEON-PORTILLA, Miguel. 2004. El destino de las lenguas indígenas de México. En Ignacio Guzmán Betacourt, Pilar Maynez, y Ascensión H. de León Portilla (coords.), De historiografía lingüística e historia de las lenguas, Universidad Nacional Autónoma de México. Siglo XXI editores. México. p. 51-70.
- MANRIQUE, Leonardo. 1996. Historias indígenas de México, en Beatriz Garza Cuarón y Georges Baudot, Historia de la literatura mexicana 1. Las literaturas amerindias en México y la literatura en español en el siglo XVI México, D.F. Universidad Nacional Autónoma de México, Siglo XXI Editores. 82p.
- MENESES, Aldo; DEMANET, Alain; BAEZA, Constanza y CASTILLO, Javier. 2012. El movimiento zapatista: impacto político. Revista Enfoques. Chile. 10(16): 151-74.
- MOLLERICONA, Juan Y.; 2007. Jóvenes hiphoppers aymaras en la ciudad de el Alto y sus luchas por una ciudadanía intercultural. La Paz. Bolivia. U- PIEB. IBASE. 45p.
- OLARTE QUIROZ, Karina. 2005. Identidades juveniles en Tarija: rupturas culturales y retos de integración, La Paz Bolivia. Fundación PIEB. 35p.
- OLATE VINET, Aldo; CISTERNAS, César; WITTIG, Fernando y FLORES, Jaime. 2017. Los misioneros capuchinos bávaros y sus ideologías lingüísticas sobre la lengua mapuche. Nueva revista del pacífico. (67): 130-56

- ORTEGA VILLASEÑOR, Humberto. 2012. México Como nación pluricultural. Una propuesta de articulación socio-jurídica en el Siglo XXI. Boletín Mexicano de Derecho comparado (133):215–51.
- PÉREZ RUIZ, Maya Lorena. 2008. Jóvenes indígenas y globalización en América Latina. México. INAH, Colección científica. México. 3(5):188-192.
- PORTAL DE EDUCACION. Telesecundarias en San Antonio, San Luis Potosí. Disponible en: <https://guia-san-luis-potosi.portaldeeducacion.com.mx/telesecundaria/san-antonio-san-luis-potosi/index.htm>
- RODRÍGUEZ JUÁREZ, Alejandra. 2016. Ser joven desde la periferia: apropiaciones del cuerpo y del territorio y criminalización de prácticas culturales juveniles. Tesis en Maestra en Derechos Humanos. UASLP. San Luis Potosí. 151p.
- UNAM. Universidad Nacional Autónoma de México. 2001. Propuesta de iniciativa de ley de los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas. México. 11p. Disponible en: [file:///D:/IV\\_SEMESTRE/tesis/Autores\\_incluidos/PROPUESTA DE INICIATIVA DE LEY.pdf](file:///D:/IV_SEMESTRE/tesis/Autores_incluidos/PROPUESTA_DE_INICIATIVA_DE_LEY.pdf).
- UNICEF. Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia. 2012b. Panorama socio-demográfico de los adolescentes indígena en “Panorama de la Adolescencia Indígena en México desde una Perspectiva de Derechos. México. D.F. 43p.
- URTEAGA CASTRO, Maritza. 2011. Retos Contemporáneos en los estudios sobre juventud. Alteridades. 21(42):13–32
- URTEAGA CASTRO, Maritza, y GARCÍA ÁLVAREZ, Luis Fernando. 2015. Juventudes étnicas contemporáneas en Latinoamérica. Cuicuilco. (62):10-35
- ZEBADÚA, CARBONEL, J. Pablo. 2011. Cultura, identidades y transculturalidad. Apuntes sobre la construcción identitaria de las juventudes indígenas. Revista LiminaR. Estudios sociales y humanísticos 9(1): 36–47. Disponible en: <http://www.scielo.org.mx/pdf/liminar/v9n1/v9n1a4.pdf>.

# ANEXOS

## Anexo 1. Solicitud de aplicación de encuestas



San Luis Potosí, a 16 de mayo 2018

**LIC. VENANCIO HERNÁNDEZ NICANDRO**  
DIRECTOR DE LA ESCUELA CEBAC NARCISO MENDOZA  
**PRESENTE**

Por medio del presente oficio se solicita de la manera más atenta, se le permita a los estudiantes MARÍA TERESA SANTIAGO MARCELINO y DIANA CAROLINA SANTIAGO BAUTISTA aplicar la encuesta *La percepción étnica de la lengua en los jóvenes de la telesecundaria y CEBAC de Taxisco y Tecoay*, que se analizó por jueces profesionistas o expertos en el área, así como el cuestionario *Ensayo de Identidad Étnica Multigrupo de Páizy*, ambos como requisito de la materia de "Medición, diseño de instrumentos y análisis del cumplimiento de Derechos Humanos".

De aceptar, la aplicación llevará aproximadamente 30 minutos y se pretende aplicar a un total de 72 estudiantes de su institución a fin de poder obtener la validez y confiabilidad de dicho instrumento.

Cabe mencionar, que la información sobre su institución y las respuestas obtenidas en ellos se manejarán de manera anónima a fin de proteger la identidad tanto de los participantes como de la institución. La muestra está considerada para profundizar en la temática de la percepción étnica de la lengua en los jóvenes de las telesecundarias y CEBAC de Taxisco y Tecoay. Los resultados se buscarán publicar y difundir, para posteriormente sea posible realizar actividades relacionadas con el tema. De igual forma, su institución tendrá acceso a la información a nivel social (no individual) a fin de que podrán conocer y dar seguimiento al avance y hallazgos de la investigación si ustedes así lo quisieran. Esto se sugiere se haga a través del correo: [tere.santi@gmail.com](mailto:tere.santi@gmail.com) de quien funge como representante del equipo.

Agradezco de antemano su atención y respuesta, y me pongo a sus órdenes para cualquier duda o aclaración.

Atentamente

  
DRA. ANUSCHKA VAN 'T HOF  
PROFESORA-INVESTIGADORA DE TIEMPO COMPLETO



c.c.p. Archivo



San Luis Potosí, a 16 de mayo 2018

**LIC. ROBERTO POZOS MARTÍNEZ**  
DIRECTOR DE LA ESCUELA TELESECUNDARIA BENITO JUAREZ  
**PRESENTE**

Por medio del presente oficio se solicita de la manera más atenta, se le permita a los estudiantes MARIA TERESA SANTIAGO MARCELINO y DIANA CAROLINA SANTIAGO BAUTISTA aplicar la encuesta *La percepción étnica de la lengua en los jóvenes de las telesecundarias y CEBAC de Tancitaro y Tancitaro*, que se analizó por jueces profesionistas o expertos en el área, así como el cuestionario *Escala de Identidad Étnica Multigrupo de Piorety*, ambas como requisito de la materia de "Medición, diseño de instrumentos y análisis del cumplimiento de Derechos Humanos".

De aceptar, la aplicación llevará aproximadamente 30 minutos y se pretende aplicar a un total de 40 estudiantes de su institución a fin de poder obtener la validez y confiabilidad de dicho instrumento.

Cabe mencionar, que la información sobre su institución y las respuestas obtenidas en ellas se manejarán de manera anónima a fin de proteger la identidad tanto de los participantes como de la institución. La muestra está considerada para profundizar en la temática de la percepción étnica de la lengua en los jóvenes de las telesecundarias y CEBAC de Tancitaro y Tancitaro. Los resultados se buscarán publicar y difundir, para posteriormente sea posible realizar actividades relacionadas con el tema. De igual forma, su institución tendrá acceso a la información a nivel social (no individual) a fin de que podrán conocer y dar seguimiento al avance y hallazgos de la investigación si ustedes así lo quisieran. Esto se sugiere se haga a través del correo: [teresa.santi@gmail.com](mailto:teresa.santi@gmail.com) de quien funge como representante del equipo.

Agradezco de antemano su atención y respuesta, y me pongo a sus órdenes para cualquier duda o aclaración.

Atentamente

  
DRA. ANUSCHKA VAN 'T HOF  
PROFESORA-INVESTIGADORA DE TIEMPO COMPLETO

c.c.p. Archivos



Av. Industrial 301-A  
Fracc. Ballesteros - CP 78399  
San Luis Potosí, S.L.P., México  
Tel. (444) 832 1000  
[www.uaslp.mx](http://www.uaslp.mx)

San Luis Potosí, a 16 de mayo 2018

**LIC. ARGELIA MENDIOLA GALVÁN**  
DIRECTORA DE LA ESCUELA TELESECUNDARIA JAIME TORRES BODET  
**PRESENTE**

Por medio del presente oficio se solicita de la manera más atenta, se le permita a los estudiantes MARLA TERESA SANTIAGO MARCELINO y DIANA CAROLINA SANTIAGO BAUTISTA aplicar la encuesta *La percepción ética de la lengua en los jóvenes de las telesecundarias y CEBAC de Taxisco y Tozoy*, que se analizó por jueces profesionistas o expertos en el área, así como el cuestionario *Escala de Identidad Ética Multigrupos de Pléiades*, ambos como requisito de la materia de "Medición, diseño de instrumentos y análisis del cumplimiento de Derechos Humanos".

De aceptar, la aplicación llevará aproximadamente 30 minutos y se pretende aplicar a un total de 85 estudiantes de su institución a fin de poder obtener la validez y confiabilidad de dicho instrumento.

Cabe mencionar, que la información sobre su institución y las respuestas obtenidas en ellas se manejarán de manera anónima a fin de proteger la identidad tanto de los participantes como de la institución. La muestra está considerada para profundizar en la temática de la percepción ética de la lengua en los jóvenes de las telesecundarias y CEBAC de Taxisco y Tozoy. Los resultados se buscarán publicar y difundir, para posteriormente sea posible realizar actividades relacionados con el tema. De igual forma, su institución tendrá acceso a la información a nivel social (no individual) a fin de que podría conocer y dar seguimiento al avance y hallazgos de la investigación si ustedes así lo quisieran. Esto se sugiere se haga a través del correo: [tere.santi@gmail.com](mailto:tere.santi@gmail.com) de quien funge como representante del equipo.

Agradezco de antemano su atención y respuesta, y me pongo a sus órdenes para cualquier duda o aclaración.

Atentamente



**DRA. ANUSCHKA VAN'T HOOFT**  
PROFESORA-INVESTIGADORA DE TIEMPO COMPLETO

## Anexo 2. Diseño de la Encuesta de Diagnóstico sociolingüístico

Edad: \_\_\_\_\_

Grado académico: \_\_\_\_\_.

Lugar donde vives \_\_\_\_\_.

**Objetivo:** Conocer las percepciones de los jóvenes acerca de su lengua materna tének y la identidad étnica que se tiene al ser de origen étnico.

**Instrucciones:** Para cada pregunta o afirmación redondea con un círculo la respuesta que consideres adecuado

### USO LINGÜÍSTICO

1. Lenguas que hablas: español

- |  | Tének | Náhuatl | Inglés  | Otros    |       |
|--|-------|---------|---------|----------|-------|
| 2. ¿Te consideras de origen tenek?   | Nada  | Poco    | Regular | Bastante | Mucho |
| 3. ¿Cuánto dirías que entiendes en una conversación de la lengua tének?                  | Nada  | Poco    | Regular | Bastante | Mucho |
| 4. ¿Para vivir en tu comunidad es importante hablar la lengua tének?                     | Nada  | Poco    | Regular | Bastante | Mucho |
| ¿Por qué?  |       |         |         |          |       |
| 5. ¿Consideras que para tu familia es importante hablar la lengua tének?                 | Nada  | Poco    | Regular | Bastante | Mucho |
| 6. ¿Por qué?   |       |         |         |          |       |
| 7. ¿Consideras que la lengua tének se sigue hablando en la actualidad?                   | Nada  | Poco    | Regular | Bastante | Mucho |
| 8. ¿Qué crees que pasaría si nadie hablara una lengua indígena?                          |       |         |         |          |       |
| 9. ¿En tu comunidad hay personas interesadas en que la lengua indígena se mantenga viva? | Nada  | Poco    | Regular | Bastante | Mucho |
| 10. ¿A ti te interesa que la lengua tének no se pierda?                                  | Nada  | Poco    | Regular | Bastante | Mucho |
| 11. ¿En cuál de la siguiente lista y que grado te comunicas con mayor facilidad?         |       |         |         |          |       |

| Lengua  | Nada | Poco | Regular | Bastante | Mucho |
|---------|------|------|---------|----------|-------|
| Español |      |      |         |          |       |
| Tének   |      |      |         |          |       |

|         |  |  |  |  |  |
|---------|--|--|--|--|--|
| Náhuatl |  |  |  |  |  |
| Inglés  |  |  |  |  |  |
| Otro    |  |  |  |  |  |

12. ¿Con quiénes y que tanto te comunicas en español con las siguientes personas:

|          | Nada | Poco | Regular | Bastante | Mucho |
|----------|------|------|---------|----------|-------|
| Padre    |      |      |         |          |       |
| Madre    |      |      |         |          |       |
| Hermanxs |      |      |         |          |       |
| Amigxs   |      |      |         |          |       |
| Vecinxs  |      |      |         |          |       |
| Maestrxs |      |      |         |          |       |

13. ¿Con quiénes y que tanto te comunicas en tének con las siguientes personas:

|          | Nada | Poco | Regular | Bastante | Mucho |
|----------|------|------|---------|----------|-------|
| Padre    |      |      |         |          |       |
| Madre    |      |      |         |          |       |
| Hermanxs |      |      |         |          |       |
| Amigxs   |      |      |         |          |       |
| Vecinxs  |      |      |         |          |       |
| Maestrxs |      |      |         |          |       |

14. ¿Cuál lengua y que grado consideras que es más importante hablar en tu escuela?

| Lengua  | Nada | poco | regular | bastante | Mucho |
|---------|------|------|---------|----------|-------|
| Español |      |      |         |          |       |
| Tének   |      |      |         |          |       |
| Náhuatl |      |      |         |          |       |
| Inglés  |      |      |         |          |       |
| Otro    |      |      |         |          |       |

15. ¿Porque?

16. ¿Cuáles consideras que sean las razones que la lengua tének se hable menos que antes?

|                                  | Absolutam<br>ente de<br>acuerdo | De<br>acuerdo | Indifere<br>nte | En<br>desacuerdo | Absolutame<br>nte en<br>desacuerdo |
|----------------------------------|---------------------------------|---------------|-----------------|------------------|------------------------------------|
| Hay pocas personas que la hablan |                                 |               |                 |                  |                                    |

|  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|
| A los jóvenes y niños ya no les interesa     |  |  |  |  |  |
| En la escuela los maestros ya no lo hablan   |  |  |  |  |  |
| Es necesario hablar el español               |  |  |  |  |  |
| La mayoría habla español                     |  |  |  |  |  |
| Los adultos ya no hablan una lengua indígena |  |  |  |  |  |
| Otro   |  |  |  |  |  |

17. ¿De la siguiente lista a quienes consideras interesados en que la lengua tének no se pierda?

|                          | Nada | poco | regular | bastante | Mucho |
|--------------------------|------|------|---------|----------|-------|
| Autoridades comunitarias |      |      |         |          |       |
| Maestros                 |      |      |         |          |       |
| Abuelos                  |      |      |         |          |       |
| Niños                    |      |      |         |          |       |
| Padres                   |      |      |         |          |       |
| Madres                   |      |      |         |          |       |
| Instituciones            |      |      |         |          |       |
| Otros                    |      |      |         |          |       |

## IDENTIDAD ÉTNICA

18. Estoy feliz de pertenecer a una comunidad indígena

Nada                  Poco                  Regular                  Bastante                  Mucho

19. Estoy feliz de ser hablante de una lengua indígena.

Nada                  Poco                  Regular                  Bastante                  Mucho

20. Entiendo lo que significa para mí pertenecer y ser hablante de una lengua indígena.

Nada                  Poco                  Regular                  Bastante                  Mucho

21. Estoy muy orgulloso de hablar una lengua indígena.

Nada                  Poco                  Regular                  Bastante                  Mucho

## DERECHOS LINGÜÍSTICOS Y DISCRIMINACIÓN

22. ¿Alguna vez te has sentido discriminado por hablar la lengua tének?

Nada                  Poco                  Regular                  Bastante                  Mucho

23. ¿Conoces la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas?

a. Sí, conozco su contenido    b. Sí, sé que existe, pero desconozco su contenido    c. No, no lo conozco

### Anexo 3. Diseño de la Entrevista

#### Entrevista semiestructurada con historia de vida

Aplicación: explicar motivo de la entrevista, solicitar permiso de grabar, explicar cómo se usará la información, acordar sobre uso de los datos personales de cada entrevistado

1. ¿Cuál es tu nombre completo?
2. ¿Me puedes platicar acerca de tu familia? ¿Quiénes son los familiares con quienes vives? ¿Vives con tus papás? O ¿con tus abuelos? ¿Cuántos hermanos tienes y qué edades tienen? ¿Siempre has vivido con ellos?
3. ¿A qué se dedican o dedicaban tus padres? (Trabaja en la molienda, trabaja fuera del estado o país, funcionario público municipal, trabaja por contratos).
4. ¿Tus papás ocupan o han ocupado algún cargo dentro de la comunidad?
5. ¿Qué tanto consideras que hablas la lengua tének? Y ¿con quiénes hablas en tének y con quiénes en español?
6. ¿En qué situaciones ya no hablas la lengua tének? ¿A qué se debe que no hablas la lengua tének?
7. ¿Usas la lengua tének en las redes sociales? ¿Conoces a personas que están promoviendo el uso de la lengua tének?
8. ¿Qué tradiciones familiares recuerdas o siguen haciendo?
9. ¿Tenía tu familia una manera particular de celebrar alguna tradición?
10. Describe algunos recuerdos que tengas sobre tus abuelos.
11. ¿Vivían o viven tus abuelos cerca donde tú vives? Si es así, ¿cuánto están o estaban involucrados en tu vida? Si vivían lejos ¿viajó alguna vez para visitarlos? ¿Cómo fue esa experiencia?
12. ¿Tienes tíos? ¿Tienes algunos tíos o tías que realmente quedaron grabados en tu memoria?
13. ¿Qué clase de dificultades o tragedias afrontó su familia durante tu infancia?
14. Esa dificultad o experiencia ¿ha ocasionado algún cambio dentro de la familia o en tu persona?
15. ¿Tu escuela primaria fue bilingüe o monolingüe?
16. ¿Aprendiste a leer y escribir en tének en la primaria? ¿Por qué?
17. ¿En qué escuela asistes ahora? ¿Cómo ha sido tu experiencia en la escuela como hablante tének?
18. ¿Cuáles son tus materias favoritas? ¿Por qué?
19. ¿Qué materias no te gustaban? ¿Por qué?
20. ¿Tienes amigos en la escuela? ¿Sabes si ellos hablan o no la lengua tének?
21. ¿Cuáles han sido algunos de los desafíos que has tenido que enfrentar tanto en la escuela?
22. ¿En la escuela –en los eventos, en el salón de clases- discuten sobre la lengua y cultura tének?
23. ¿Crees que es importante que se realice algún evento relacionado con la lengua tének en tu escuela?
24. ¿Qué eventos importantes (tradiciones, celebraciones, rituales) se realizan en tu comunidad?
25. ¿Observas algún cambio desde tu niñez a la fecha en relación con los eventos culturales o tradiciones que se realizan en tu comunidad?

26. ¿Cuáles han sido algunos de los desafíos que has tenido que enfrentar tanto en la comunidad?
27. ¿Estaría dispuesto a participar en algún evento en tu comunidad en el que debes utilizar la lengua tének?
28. ¿Crees que es importante que se realice algún evento relacionado con la lengua tének en tu comunidad?
29. ¿Crees que un joven de tu comunidad debe de ser bilingüe tének-español?
30. Menciona 5 cosas que valoras de tu comunidad.
31. Menciona 5 cosas por las cuales hablas la lengua tének.
32. Menciona 5 cosas por las cuales has dejado de hablar la lengua.
33. Menciona alguna experiencia buena que hayas tenido por hablar la lengua tének
34. Menciona alguna experiencia mala que hayas tenido por hablar la lengua tének
35. ¿Qué consideras que deberías aprender de la lengua tének para comunicarte mejor?
36. ¿Te gustaría poder escribir en lengua tének en tu vida cotidiana? ¿Te gustaría ser poeta, escritor, compositor, historiador en tu lengua?
37. Tú le enseñarías a tus hijos a hablar la lengua tének, ¿Por qué?
38. ¿Has vivido en otro lugar aparte de tu comunidad? ¿Cuál?
39. ¿Te consideras parte de la comunidad? ¿Por qué?
40. ¿Hablas en tének fuera de la comunidad?
41. ¿Conoces alguna institución de gobierno o asociación civil que apoya a la población indígena de México?
42. ¿Crees que las instituciones de gobierno deberían de hacer algo por la lengua o la comunidad debe de hacer algo?
43. ¿Qué sabes de los derechos que tenemos de ser hablantes tének?
44. ¿Conoces algún programa de apoyo, becas, premios, etc. del gobierno o de alguna asociación civil para indígenas?
45. ¿Conoces algún programa de apoyo, becas, premios, proyecto, etc. del gobierno o de alguna asociación civil para la promoción de la lengua indígena?
46. ¿Te gustaría seguir viviendo en la comunidad en un futuro o vivir en la ciudad?
47. ¿Qué te gustaría estudiar? ¿Dónde quieres trabajar?